LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Ne perds pas l'occasion de voir quelque chose de beau. La beauté, c'est la signature de Dieu

VOL. 28 NO. 4 | $3.00 par année | HUNTINGDON, QUEBEC JEUDI, LE 13 JUIN, 1963 | 10c | 40 PAGES



M. OMER BOURDEAU
MAIRE DE STE-CECILE:—

Lors d'une assemblée spéciale des membres du Conseil de la Municipalité Ste-Cécile, les conseillers ont nommé à l'unanimité Monsieur OMER BOURDEAU, maire de ladite Municipalité. Le terme de M. Bourdeau comme maire se terminera en juillet 1965. M. Bourdeau est âgé de 42 ans et est contremaitre pour l'Hydro-Québec de Carillon. Le choix de M. Bourdeau a été reçu avec enthousiasme par les contribuables de la Municipalité et tous sont d'avis que son expérience acquise avec l'Hydro-Québec aidera au développement de la Municipalité.



A L'HONNEUR:— L'officier cadet Claude-J. GIRARD était l'un des finissants lors d'une récente cérémonie de graduation au Collège Militaire Royal de St-Jean. Après son entrainement d'été avec l'Armée canadienne, il continuera son éducation académique et militaire au Royal Military College of Canada, Kingston, Ontario. Il est le fils de monsieur et madame Paul Girard, 4 Coronation, Nitro. Il est un ancien élève de l'école Secondaire Ste-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield.



POUR SERVICES RENDUS:— Lundi après-midi dernier avait lieu à l'Hôtel-de-Ville de notre cité la remise d'une plaque-souvenir à la Cité de Salaberry-de-Valleyfield par les dirigeants de la Croix-Rouge locale pour les services rendus à la Croix-Rouge au cours des dernières années. Dans la photo ci-haut l'on reconnait assis: Mme O.-E. CAZA; Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON qui reçoit la plaque des mains du président local de la Croix-Rouge, M. Henri BRASSARD et Mlle Gisèle CHOLETTE. Debout: M. Jacques DE SERRES; M. Georges LEDUC; M. Lorenzo TOULOUSE; M. Napoléon LALONDE; M. Frank SMITH; M. Lorenzo CHARTRAND; M. Gérard TESSIER et M. Gaspard CREPIN. Un hommage certainement bien mérité par notre conseil municipal surtout à l'occasion de la dernière "Clinique du Maire".

(Photo Peter Rozon)

La grande finale des joutes interscolaires sur les ondes de CFLV, samedi à 11 heures

La grande finale de JOUTES INTERSCOLAIRES pour la saison 1962-63 se déroulera sur les ondes du poste CFLV samedi prochain, à compter de 11 hres.

Les élèves de l'Ecole Secondaire Notre-Dame de l'Assomption de Chateauguay affronteront les élèves de l'Ecole Secondaire Edgar Hébert, de Salaberry-de-Valleyfield.

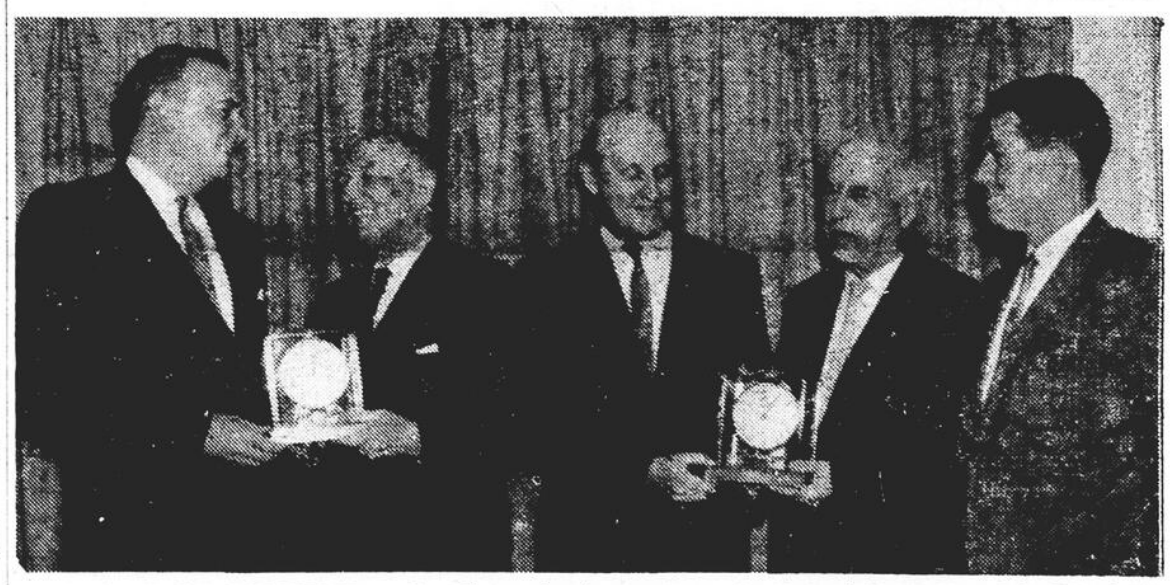
L'animatrice de cette émission éducative est Madame Gaby Farmer-Denis et l'annonceur M. Roger Bélair.

Ces JOUTES INTERSCOLAIRES ont permis à de nombreux étudiants de se faire valoir au cours de cette année scolaire. Les participants venaient de tous les coins des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

L'équipe victorieuse à l'émission de samedi prochain, ne méritera le trophée RADIO VALLEYFIELD LIMITEE. Les membres des deux équipes en liste recevront un cadeau individuel en souvenir de cette joute mémorable de M. et Mme Gérald Boyer.

Le commanditaire de JOUTES INTERSCOLAIRES est M. Gérald Boyer, propriétaire des Librairies Boyer à Salaberry-de-Valleyfield et Beauharnois.

Les auditeurs de CFLV sont priés de noter l'heure de la joute finale, samedi prochain, le 15 juin 1963: ONZE HEURES A.M.



APPRECIATION MERITEE:— Lundi après-midi dernier au Club Moco de Valleyfield avait lieu une petite réception pour honorer d'une façon toute spéciale deux membres démissionnaires du Bureau de direction de l'Institut de la Montreal Cottons. On présenta à ces ex-directeurs deux magnifiques horloges-souvenirs. Sur cette photo, M. C. S. JONES remet une horloge à M. Walter COLQUHOUN et M. Allen WALSH en remet une à M. C. W GURNHAM. M. H. S. CHAMBERS, qui est président de l'Institut fondé au début du siècle, assiste à la présentation à deux membres qui se sont dévoués pendant nombre d'années.

(Photo Peter Rozon)

INITIATION DIMANCHE LE 16 JUIN, A LA LOGE LOYALE DES MOOSES DE SAL.-DE-VALLEYFIELD

M. Narcisse Léger, gouverneur de la Loge Loyale 1230 des Mooses, de Salaberry-de-Valleyfield, invite tous les membres à assister aux cérémonies d'une initiation dimanche prochain, le 16 juin, au local de la rue Académie.

L'initiation débutera à 2 heures de l'après-midi, et sera suivie d'un souper et d'une danse auxquels les épouses ou amies des membres sont invités. Le prix d'admission est de $1.50 par personne sauf pour les candidats qui seront admis gratuitement.

Il y aura ouverture officielle du nouveau club, au sous-sol du local actuel, samedi, le 22 juin prochain. Tous les membres sont cordialement invités à cette occasion, et un orchestre de renom fera les frais de la musique.

A l'avenir, les assemblées des officiers auront lieu le premier mardi de chaque mois, et les assemblées générales le 3e mardi.

Josaphat Legault, publiciste.



COURONNEMENT DE LA REINE:— Samedi soir dernier au Club Nautique de Valleyfield avait lieu la soirée d'ouverture des activités de ce Club Nautique qui fête cette année son 25ème anniversaire de fondation. On profita de l'occasion pour couronner la nouvelle Reine des Régates de 1963, Mlle Lise LECOMPTE, fille de M. et Mme Georges Lecompte. Sur cette photo Mme Paul CAMPEAU, qui présenta une magnifique gerbes de roses à la reine; M .Paul CAMPEAU, commodore du Club Nautique, lui remit un magnifique collier de perles; Son Honneur le maire Robert CAUCHON la couronna d'un magnifique diadème. La saison nautique est maintenant ouverte et il est à espérer que toute la population collaborera avec les autorités du Club pour faire du Jubilé d'Argent une réussite sans précédent et que tous se donneront la main vers un succès sans précédent. Nos félicitations à Sa Majesté Lise qui certainement fera honneur au Club Nautique et à notre cité partout où elle se présentera. *(Photo Peter Rozon)*

Nouveaux président de la Chambre de Commerce Sr.: M. Henri Brassard

Tous les nouveaux officiers depuis lundi, date d'élection pour le nouveau mandat.—

Lors de l'élection à la Chambre de Commerce Sénior de Salaberry-de-Valleyfield, le Président de l'année 1962 remit le rapport de son mandat à la Présidence pour l'année qui finit et céda la place de Président au nouvel élu M. Henri Brassard, qui entre en action à partir du 1er septembre.

Les nouveaux vice-Présidents élus sont MM. René Rousse et J. Sylvio Gosselin. M. Rousse qui s'occupait l'an dernier de la finanace de la Chambre de Commerce profita lui aussi de l'occasion pour remettre son rapport annuel de l'an dernier.

Les nouveaux officiers élus sont Secrétaire M. Louis-Philippe Billette, trésorier: Paul-Emile Clavet, aviseur légal: Me Maurice Perron c.r. et les directeurs élus: S. H. Chambers, Laurent Daoust, Louis-P. Derome, Jean Devaux, Emile Hébert, J. B. Johns, Armand Miron, Marcel Parent, gérant de la Banque Canadienne Nationale.

Lors de l'élection, la Chambre decevait M. Yvon Sirois directeur général adjoint de la Chambre de Commerce de la province de Québec, de même que M. J. G. Delarge, le nouveau Président régional qui adressa la parole.

C'EST UN

DEPART

AU

VENISE SPEEDWAY

STOCK—CARS

DIMANCHE

à 2.15

Au programme

8 Grandes COURSES

DONT 2 FREE-FOR-ALL DE 5 MILLES

Les enfants de moins de 12 ans qui seront accompagnés de leurs parents admis gratuitement à cette piste sise à 1 mille du Pont Larocque.

Après les courses, le rendez-vous des sportifs à l'Hôtel J.-A. Chartrand de St-Stanislas-de-Kostka.

Notes sociales

Meilleurs voeux de bonne fête à Mlle Germaine Gauthier de Bellerive dont l'anniversaire de naissance est le 9 juin. De la part de ses compagnes du Cercle Missionnaire.

Bons souhaits de fête à René Leduc de la paroisse St-Eugène qui célèbre le 3 juin son anniversaire de naissance. De la part de ses cousins et cousines.

Voeux de bonne fête à Johanne Vinet de la paroisse du St-Esprit dont l'anniversaire de naissance est le 10 juin. De la part de sa tante Lucie.

Meilleurs souhaits de fête à Céline Asselin de Coteau-Station qui célèbre le 14 juin son anniversaire de naissance. De la part de son parrain et sa marraine.

Bonne fête à M. Georges Boutin dont l'anniversaire de naissance est le 10 juin. De la part de son frère Fernand.

Meilleurs voeux de santé à Mme Georges Chatel qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses enfants et petits enfants.

Bons souhaits de fête à Mme Mathias Dufresne du Nouveau-Salaberry dont l'anniversaire de naissance est le 18 juin. De la part de son époux et de ses enfants.

STE. BARBE

D.N.C.

Anniversaire

Bonne fête à Mlle Micheline Grondin qui célébrait son anniversaire de naissance le 3 juin. Ceci de la part de ses parents frères et soeurs et de ses compagnes de classe.

Bonne fête à Mlle Denise Legault de Valleyfield qui célébrait son anniversaire de naissance le 9 juin. Ceci de la part de ses grands-parents M.et Mme Alfred Haineault.

Va et Vient

M. et Mme Pierre Legault ainsi que des parents étaient de passage à Lacole dimanche dernier.

Bonne fête à M. Raymond Benoit qui célébrait son anniversaire de naissance le 10 juin. Ceci de la part de ses parents frères et soeurs.

Bonne fête à Mlle Liliane Paquette qui célébrait son anniversaire de naissance le 14 juin. Ceci de la part de ses parents frères et soeurs.

Bonne fête à M. Alain Poirier qui célébrait son anniversaire de naissance le 14 juin. Ceci de la part de ses parents frères et soeurs.

Bonne fête à Mlle Léa Poirier qui célébrait son anniversaire de naissance le 14 juin. Ceci de la part de ses parents et de ses frères et de ses compagnes de classe.

Bonne fête à M. Roland Poirier qui célébrera son anniversaire de naissance le 16 juin. Ceci de la part de son épouse et de ses enfants.

Bonne fête à M. André Quenneville d'Ottawa qui célebrera son anniversaire de naissance le 16 juin. Ceci de la part de la Famille Rolland Poirier de cette localité.

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — ANDRE ST-CYR, Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST, A Beauharnois

FRANCE DUMOUCHEL, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield Téléphone: 373-7272.

Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis

VOL. 28 — JEUDI, LE 13 JUIN, 1963 — NO. 4

LABORATOIRE MEDICAL D'ANALYSES

E. LAMONTAGNE, R.T.M.T.

SANG — URINE — GROSSESSE

autrefois de l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield

Laboratoire: 76, Grande-Ile 373-9932

Du lundi au vendredi—Heures: 8.30 - 12.00—2.00 à 5 hres 7.00 à 9.00 hres.

SERVICE A DOMICILE SUR DEMANDE

Résidence: 5, Potvin, St-Timothée, 373-6149

Comté de Beauharnois

Examen de la vue

ERIC LEDUC

DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

44, avenue Grande-Ile, Tél. 373-3200, VALLEYFIELD, Tous les jours sauf lundi

Edifice IGA, rue Ellice, CO. 8-3900, BEAUHARNOIS, Lundi seulement



VOUS OBTENEZ PLUS POUR VOTRE ARGENT à la

BISCUITERIE ST-LAURENT

RENDEZ-VOUS TOUJOURS A 129, ST-LAURENT, VALLEYFIELD

SPECIAUX

BONBONS ASSORTIS — 2 livres — REG. 49c LA LIVRE — 49c

BISCUITS FEUILLE D'ERABLE DAVID — 29c la livre

BISCUITS VILLAGE — 2 LIVRES — 55c

BISCUITS CHOCOLAT — 39c la livre

BISCUITS ROYAL — 2 LIVRES — 55c

BISCUITS TARTE AUX FRAISES — 29c ..... La livre

BISCUITERIE ST-LAURENT

129, ST-LAURENT — VALLEYFIELD

M. ARMAND MIRON remercie



Je remercie de tout coeur les électeurs du quartier No 2 qui ont assuré mon élection à ce siège de la Commission Scolaire lundi dernier, 10 juin 1963.

J'adresse aussi des remerciements à mon organisation qui m'a si admirablement secondé vers cette victoire.

A tous, j'offre ma franche collaboration pour mener à bien les affaires de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield.

ARMAND MIRON,
commissaire

Accès à plus de 80 millions de téléphones

Nouveau mode de composition interurbaine directe à compter de dimanche

Consultez votre annuaire pour tous les renseignements

A compter de dimanche le 16 juin, le nouveau mode de Composition Interurbaine Directe sera accessible à tous les usagers du téléphone de la région de Valleyfield.

L'annexion du nouveau territoire environnant Valleyfield au réseau de la CID est une étape vers la fusion de tous les centraux téléphoniques de l'Amérique du nord en un seul central géant qui permettra à chacun des usagers de communiquer entre eux sans l'aide de la téléphoniste de l'interurbain.

Dès le 16 juin, les usagers de lignes à plusieurs abonnés de Valleyfield ainsi que tous les usagers de Beauharnois, Franklin Centre, Howick, Huntingdon, Ormstown, St-Chrysostome et Ste-Martine auront accès à plus de 80 millions de téléphones au Canada et aux Etats-Unis.

Les usagers de lignes individuelles et à deux abonnés de Valleyfield même bénéficient de la CID depuis 1960, mais il a fallu modifier leur moyen d'accès au réseau afin de satisfaire aux exigences de l'outillage ultra moderne qui les desservira.

A compter de dimanche les usagers de Valleyfield même auront à signaler le chiffre 1 (un), code d'accès à la CID, avant de composer le code régional (si celui-ci n'est pas 514) et le numéro désiré, pour qu'un appel interurbain soit acheminé.

Les usagers de Valleyfield desservis par des lignes à plusieurs abonnés et tous les usagers des nouveaux centraux reliés au réseau de la CID auront à dire le numéro de l'appareil utilisé dès qu'ils entendront deux sons répétés (bipe bipe) après avoir signalé le chiffre 1, composé le code régional approprié, si celui-ci n'est pas 514 et composé le numéro désiré. L'appel en direct sera alors relayé.

M. Marcel-R. Boileau, gérant de la compagnie de téléphone Bell, a déclaré que tous les détails au sujet de la Composition Interurbaine directe sont inscrits dans les premières pages de l'annuaire régional.

M. Jean-Guy Gaudreau accède à la présidence régionale des Chambres du Richelieu

Congrès à St-Hubert le 2 juin dernier

Lors du Congrès Régional des Jeunes Chambres de la Région du Richelieu, tenu dimanche, le 2 juin, à St-Hubert, les délégués ont officiellement élu le nouveau conseil d'administration qui se compose comme suit : Président : Jean-Guy Gaudreau, Valleyfield; Vice-Prés.: Jean-Guy Riendeau, Boucherville; Yves Marin, St-Jean; Arthur Babeu, Cité Jacques-Cartier; Charles Pelletier, St-Hubert; Marcel Touchette, Boucherville.

Monsieur Gaétan Bonin de Valleyfield occupera maintenant le poste de secrétaire exécutif régional.

Plus de six commissions ont siégé tout l'avant-midi, et, plusieurs résolutions ont été adoptées. Le Congrès s'est déroulé dans une ambiance dynamique propre aux membres des Jeunes Chambres. Les épouses des congressistes ont fort goûté le programme féminin de la journée. Le tout s'est terminé par un magnifique banquet donné au Motel St-Hubert.

La Région du Richelieu comprend les Chambres suivantes: Valleyfield, St-Jean, Jacques-Cartier, Boucherville, St-Hubert, Châteauguay, St-Lambert, Longueuil.

Le nouvel exécutif remercie bien sincèrement tous les organisateurs de cette magnifique journée.

CINEMA BELLERIVE Air conditionné

SAMEDI à JEUDI 15 au 20 JUIN



"AUX FRONTIERES DES INDES"



Eddie Constantine et Pier Angeli....

"S. O. S. PACIFIQUE"

Toujours égal à lui-même, notre héros trouve dans ce film un rôle en or. L'élément féminin partage avec lui des sentiments qui ne manquent pas d'un certain libertinage. Les filles ont du talent et surtout de l'allure; elles se révèlent aussi belles que bonnes comédiennes. C'est une aventure des plus excitantes, du bon suspense, de l'action, des belles filles, des bagarres, Etc.

Pour vous, la semaine prochaine: Le Cinéma Salaberry mettra à l'affiche le plus beau film d'Elvis Presley: "Sous le Ciel Bleu d'Hawaï", en superbes couleurs.

Incendie au local de Seven-Up

14 pompiers dirigés par M. Paul Marleau

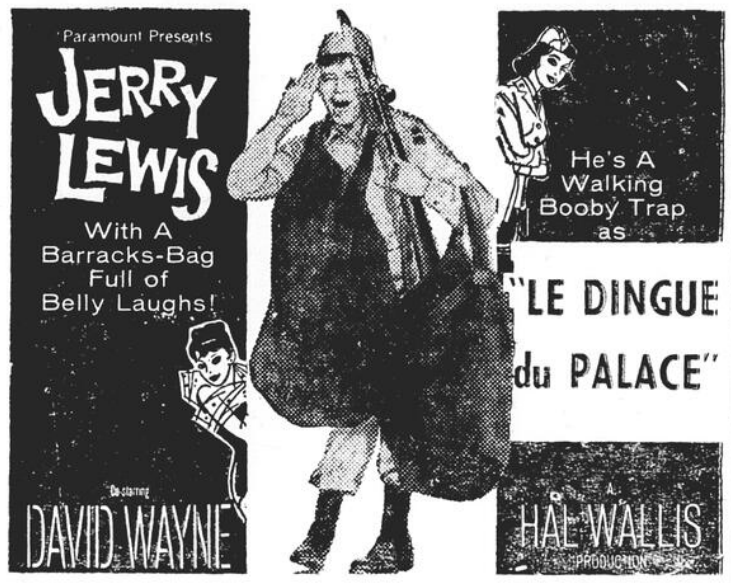
Jeudi le 6 juin dernier, un incendie a éclaté dans les locaux des embouteilleurs de Seven-Up, dont les propriétaires sont MM. Lucien et Jean Counoyer. Le local situé au 47 de la rue Ellice est la propriété de la succession Ovila Laniel.

Les sapeurs de la cité de Salaberry-de-Valleyfield sous la direction du Chef M. Paul Marleau arrivèrent sur les lieux du sinistre à 6.05 heures. Ils durent se servir de 6 jets puissants pour arriver à maîtriser l'incendie. Ils ne prirent le chemin du retour que vers 8.15 heures.

Une foule imposante s'était rendue sur les lieux de la tragédie. Les ravages ont causé pour, semble-t-il, plusieurs milliers de dollars.

Au CINEMA SALABERRY 373-6266

SAM., DIM., LUN., MAR. 15 au 18 JUIN



au même programme



MER. - JEU. - VEN. - SAM.
19 au 22 JUIN



au même programme

"La vengeance de Monte Cristo"

Une belle histoire d'amour et de vengeance en couleurs et en cinémascope, de plus les deux épisodes sont au même programme ce qui ne manquera pas de fasciner les amateurs de ce genre de films. Du suspense, des machinations, du soupçon, complicité, vengeance, etc.... Venez vous aussi percé le terrible secret du "Comte de Monte-Cristo" et vivre son roman d'amour.



Bonjours Eve . . .

PAS PLUS EN DANGER AUJOURD'HUI.

On dit que les dangers de la route sont de plus en plus croissants; libre à qui veut de le croire ainsi, mais je pense qu'autrefois, lors de l'apparition des automobiles, les risques étaient les mêmes, puisque les individus étaient sujets aux mêmes penchants, aux mêmes tendances inhérentes aux conditions de vie de chacun.

En fouillant dans la Gazette de 1943, je retrouvai récemment la description d'un accident qui faillit coûter la vie aux sept passagers d'une automobile. L'affaire est arrivée le 21 juin, il y a exactement vingt ans de ceci. Voici le récit...

"Un grave accident d'automobile s'est produit lundi soir dernier sur la route qui conduit au barrage de la Beauharnois, sur le canal, en face de l'endroit connu sous le nom de Camp No. 3. Une automobile et ses sept occupants est tombée dans le canal et heureusement, aucune perte de vie n'a été enregistrée.

"Les accidentés souffrent d'un peu d'énervement, tandis que trois d'entre eux eurent à subir quelques blessures dont un assez gravement. Les sept personnes qui occupaient la voiture étaient des employés de la Beauharnois Light Heat and Power. Ils se rendaient à leur travail à 6.40 de la matinée, quand sur la route en face de l'endroit où travaille actuellement la pelle à creusage, l'automobile de M. Réal Boyer fit la rencontre d'un autre véhicule. Le terrain était mou et le chauffeur de l'auto venant vers Salaberry-de-Valleyfield fit un écart pour éviter une ornière forçant ainsi le jeune Réal Boyer à donner de la gauche. L'automobile capota et alla tomber dans le canal, d'une hauteur de quelque quinze pieds. A l'endroit où ils enfoncèrent, il y avait à peu près quatre pieds d'eau, mais les occupants purent se tirer de leur situation précaire, évacuer l'automobile pour se rendre sur la berge. C'est alors qu'on constata que trois d'entre eux étaient blessés. Réal Boyer, pour sa part, subit une blessure à la jambe gauche, au point qu'hier encore, il ne pouvait retourner à son travail, éprouvant de la difficulté à marcher. Les autres blessés sont : Gérard Bonnier: quelques ecchymoses à la main; J. Martin: contusions à l'épaule qui nécessitèrent un examen aux Rayon-X et un de leurs amis du nom de Gédéon dont nous n'avons pu obtenir le nom de famille; il subit aussi quelques égratignures.

"Les trois autres passagers s'en tirèrent indemnes. Ce sont MM. Marcel Sauvé, Lucien Bergevin et Gérard Leduc. L'automobile de Boyer subit des dommages pour une valeur approximative de $200., tandis que l'autre véhicule n'a probablement rien. On ne sait qui en était l'occupant car il n'a pas arrêté après l'accident. Les accidentés purent tout de même regagner leur domicile tandis que l'automobile fut tirée du canal et ramenée chez son propriétaire. Les victimes de ce plongeon inattendu peuvent se compter chanceuses de s'en tirer à si bon compte; les chances de perdre la vie sont nombreuses au cours d'un accident de ce genre."

Et voilà pour un accident de 1943!

FRANCE.



Tout sort du sac (avec France)

Dimanche le 2 juin, Pierre Robineault était de retour d'Europe. Selon les dernières nouvelles, il n'a pas trouvé de barbier à son goût dans la vieille Europe. Ce qu'il a aimé le plus, c'est la Grèce (souvenirs formidables) Pierre s'exprime avec un français amélioré mais sans accent.

-O-

Jeudi le 20 juin prochain, se déroulera en la salle Tougas-Nicholson l'élection de la nouvelle Mlle Salaberry-de-Valleyfield 1963. L'an dernier, le succès de cette manifestation avait été évident. Il semble que cette année, grâce à la collaboration de plusieurs personnalités, le concours en question se révélera un succès retentissant. Six concurrentes sont actuellement en lice et rendront plus difficiles la décision finale que devra prendre le jury lors de l'élection du 20 juin qui couronnera la nouvelle Miss. Des billets sont actuellement en vente dans les mains de MM. Arthur Leduc, Gaston Legault et André St-Cyr. Ceux qui s'en procureront ne le regretteront pas. Ces billets permettront l'admission et donnent aussi tous les breuvages durant la soirée du gala.

-O-

Ceux qui se sont rendus à l'exposition d'Ormstown ont sans doute remarqué une amélioration générale dans la présentation des spectacles. Les Noirs ne manquent pas de Rythme dans leurs danses, mimes et chants. Plusieurs ont envié la fameuse cravate du danseur de couleur, cravate large d'environ quatre pouces qui lui descendait jusqu'aux genoux.. mode dans la région?

-O-

C'est encore assez cocasse de rencontrer les visiteurs qui s'en retournent chez eux, en voiture . . . Surtout quand on les croise à la sortie de la cité avec une enveloppe jaune dans leur pare-brise. On appelle cela un souvenir de la police municipale . . .

-O-

Mlle Rachel Cailhier, fille de M. et Mme Anonin Cailhier, vient de se voir décerner une deuxième bourse par le Conseil des Arts d'Ottawa pour suivre ses études en art dramatique Cette bouse est applicable pour ses cours de troisième année qui débuteront le 1er novembre prochain à l'Ecole Nationale du Théâtre, à Montréal. Pendant les mois de juillet et août, Mlle Cailher sera à Stratford, Ont.

-O-

Bonne fête à André St-Pierre qui célébrera son anniversaire demain, le 14 juin.

-O-

Le fan-club des Boucles Jaunes existe encore ... il fonctionne quoique ses activités sont peu nombreuses. Les membres suivent cependant la présidente Pierrette Leboeuf et la secondent dans ses trottinages.

-O-

Jean Duceppe n'est jamais à l'heure à 137 pour les enregistrements. La ponctualité pour lui serait peut-être de changer de pont . . . pour sauver du trafic. C'est vrai que CFLV n'a pas encore son hélicoptère. Là, on perdait Boutet pour de bon!

-O-

Jean-Denis Girouard songerait-il au mariage? Son entourage n'entend plus parler de ses escapades. Aurait-il trop en tête l'image ou le physique de Rita Atlanta . . . ou serait-ce la coupe de champagne, version du bain de nuit moderne?

-O-

J'ai vu un garçonnet de 13 ans sur un vélo bien décoré. Il avait installé une grande antenne comme les voitures de policiers 8 ballons de couleur y étaient échelonnés et, au bout, une grosse queue en poil. Spectacle de rue Jacques-Cartier, 4 heures de l'après-midi. J'imagine un peu son convertible quand il aura 18 ans.

-O-

Normand LaBerge fait mieux de surveiller la police, (P.P.) Chemin de la Baie, sinon c'est la police qui entreprendra de tester ses qualités de conducteur.

-O-

Le Pont Mgr Langlois est encore obscur. On m'a dit que le Gouvernement provincial voyait à la réparation, à l'entretien de ce pont. Qui connaît la réponse au fait qu'aucune lumière ne soit allumée sur cette artère importante?

-O-

Yvon Boutet fait preuve de patience exemplaire. Un certain dimanche plusieurs l'on vu, assis sagement à l'entrée de CFLV, de 10 heures du matin à 1 heure de l'après-midi. Il attendait qui? sa belle-maman? mais non! Jean Duceppte qui accuse du retard à ce rendre pour l'enregistrement de ses émissions.

-O-

Je reviens à Yvon Boutet. On m'a dit que s'il vous prend l'idée de le fouiller, vous trouverez sur lui des menottes. Ne vous en faites pas: c'est pour ne pas sauter par-dessus les clôtures. Quand ça va mal aux tours d'Hungry Bay, il fait mieux de les avoir; s'il lui prend de s'élancer par-dessus les émetteurs, on peut le retrouver dans le canal ou sur un bateau scandinave!

-O-

Les Maniboulas sont toujours aussi formidables, pas vrai? Et leur "Maladie d'amour", bien à eux, reste un attrait pour les spectateurs. ils étaient en vedette au Riviera.

-O-

Vu au Riviera un jeune homme se lever lorsque sa compagne est revenue à sa table et s'est assise avec les autrs personnes qui les accompagnaient. Très rare, ce geste! Les hommes galants ne sont pas tous morts.

-O-

(suite à la page 5)

Pour PAPA, des suggestions de toutes sortes aux
Librairies G. BOYER
10 NICHOLSON ——— 98 ALEXANDRE
à Salaberry-de-Valleyfield
— aussi —
61, ELLICE
à Beauharnois
Le grand événement de juin:
LA FETE DES PERES





La grâce féminine n'est plus un luxe pour les résidants de Valleyfield et des environs



$1.60 PAR SEMAINE
conçu pour vous
• Engraissez
• Maigrissez
• Analyse gratuite
• Bain de vapeur
• Exercicle
• Massage mécanique
Si c'est pour maigrir, engraisser, raffermir, pour la circulation ou pour vous tenir en bonne santé, nous avons des programmes personnels pour toutes ces sortes de problèmes!
ATTENTION: Pour un essai gratuit appelez dès maintenant:
373-1520
STUDIO GILLES
16, ACADEMIE VALLEYFIELD
HOMMES: Lun.-Mer.-Ven: 3 à 10 heures
FEMMES: Mar.-Jeu.-Sam.: 3 à 10 heures

DANDURAND COSMETIQUES

103, DU MARCHE — VALLEYFIELD — 373-5225

+ CADEAUX
+ FILMS
+ ARTICLES DE TOILETTE

Tout sort...

(suite de la page 4)

Quand Peter Rozon passe sur le pont du Chemin Larocque avec sa bagnole et que la compagnie est nombreuse sur les sièges, elle paraît plus large. Au fait, il n'y a plus de feu fans la batterie?

-O-

Denise Daoust, tu n'est pas "sauvée du bois". On lui offre des sons voeux et voilà que la demoiselle fait des menaces sur la voie publique. Attention, je peux me plaindre à qui de droit ... mais il y a un membre de la force constabulaire dans la famille; je me plaindrai quand même.

-O-

La section Saint-Jean-Baptiste du Saint-Esprit exécutera le char allégorique du petit SJB. Et il y aura un mouton, contrairement à Montréal qui l'enlève. Bravo pour la petite bête! Pour ceux qui l'ignorent, je dirai que le mouton auprès de Jean-Baptiste représente l'Agneau de Dieu et non pas l'esprit de "suiveux" que l'on applique aux Canadiens-français. Avis à ceux qui parlaient trop.

-O-

Récemment, deux types ont écrit à l'arrière de la voiture de Rachel Mercier "J'aime le FLQ". Rachel se demandait pourquoi les gens qui la dépassaient sur la route klaxonnaient, la désignaient du doigt, lui montrant même le poing, on peut deviner d'ici les regards qui s'échangeaient de part et d'autres. Les responsables: MM.F. et A.L.

-O-

Une erreur d'impression dans La Gazette la semaine dernière annonçait le mariage de Jean-Marie Lariviere avec ... personne. Voilà qu'il est à espérer que le nom de Mlle Monique Goyette sera bien imprimé. La cérémonie aura lieu mardi le 18 juin. Voeux de bonheur à ce nouveau couple.

-O-

On se demande qui est le "Gabazou" de 225 livres arrêté par la police municipale. Il y a quelqu'un au courant, à part le "gabazou", il va de soi.

-O-

Le ménage a été fait à la Sûreté. On s'y perdait la semaine dernière. La peinture est-elle "en sûreté" avec la couche spéciale de fond?

-O-

A l'exposition d'Ormstown on a vu un "embrasseux" de serpents. Brrr! Jamais rien vu d'aussi dégoûtant!

-O-

Gaston Legault donnait dans la vaste salle d'expo une démonstration d'un orgue d'une valeur de $1750. C'est tout un appareil musical. Incroyable de constater tout la ricesse de son d'un si petit meuble. Allez voir chez Marchand Frère ...

-O-

Quand il arrive à Rober Béloir de prononcer Salaberry-Valleyfield" tout court, je me sens toute sentimentale.

-O-

A St-Timothée, samedi dernier, était béni le mariage de Mlle Nicole Maher du même endroit, avec M. Jacques Larocque de Nitro. Une réception suivit à l'Hôtel Laberge. Voeux de bonheur aux nouveaux époux.

-O-

Au cours de juillet, la nouvelle Boîte à chansons de Yvan Bert et de Gaston Legault sera ouverte au public. Sise en au deuxième du Flamant Rose, face à la Baie, le site est très bien. Les divers groupes ou artistes qui désireraient se faire connaître sont invités aux auditions tous les dlundi soirs de 7 à 9.

-O-

Un nouveau discothécaire est arrivé à CFLV: Jacques Letendre qui aura 20 ans le 18 juin. Célicataire, mesurant 5'7½", il a les yeux et cheveux bruns. Il possède de grandes connaissances musicales. En ce domaine, Jacques a fait son apprentissage à Drummondville au poste CHRD. Bonne chance à ce nouveau venu.

-O-

Jean-Denis Girouard se balade en convertible parfois ... On dit qu'il ne voit plus ses amis. Je l'ai déjà dit: trop d'air entre les deux oreilles, ce n'est pas bon.

-O-

Pour tous les couples de 15 ans et moins de mariage, dernière réunion des Foyers Notre-Dame ce soir, au sous-sol de l'évêché.

-O-

Procession de la Fête-Dieu ce soir; rendez-vous derrière la cathédrale à 7.15. Les bannières et drapeaux seront portés par les représentants des associations. Les paroissiens de Ste-Cécile et St-Augustin sont invités.

Louise Robineault a invité gentiment le personnel de CFLV à se rendre à son chalet. Il paraît que Lucie Deschamps a besoin d'une invitation par écrit. Dois-je écrire pour lue répéter que je n'ai pas encore reçu ma barrette? Dure de comprenure, mais pas dure de lecture, celle-ça.

-O-

Plus de 400 personnes ont fêté Jean Duceppe lundi le 10 juin. Une quinzaine d'artistes invités présentèrent des numèros. Cette soirée eut lieu au Vaudreuil Inn. On remarquait des représentants de CFLV, CKAC, CKLM, Radio-Canada et CFTM. Un voyage en Europe fut offert à notre célèbre cerbère des ondes, ainsi qu'à son épouse. M. Ducappe voyait se couronner vingt ans de vie artistique. On le dénomme "l'enfant des ondes". Après cette soirée-là, il n'est sûrement pas "l'enfant de la misère."

-O-

André Viau, qui attendait à Mosport, les membres de son club automobile, a fêté les courses avant de départ. Comment??

-O-

Parmi les membres de ce club, on compte des garçons très jeunes. Sans leur maman, ils se sentent perdus. A Mosport, lors du grand Rallye, un certain Jacques "Jack", Jean-Louis "Bégon" et Richmond Hogue ont demandé des suçons, de la gomme et surtout, de la réglisse à Rachel Mercier ... Un de ceux-là, le lendemain, se voyait refuser l'entrée dans un club de nuit. Trop jeune encore ...

-O-

Félicitations à Serge Daigle (mon cousin) qui s'est classé premier lors du rallye de dimanche dernier à Ste-Martine. Il était accompagné de Pierre Primeau comme navigateur. Chez les dames, c'est Rachel Mercier qui l'a emporté avec Pauline Mercier (nav.) Il y avait 37 voitures et le parcours était de 86 milles.

-O-

Le prochain aura lieu samedi le 15 juin. Départ à 9 heures du Restaurant Aux Délices. Le parcours sera de 50 milles. Les intéressés peuvent s'inscrire: grosses ou petites voitures. Les scooters sont-ils admis?

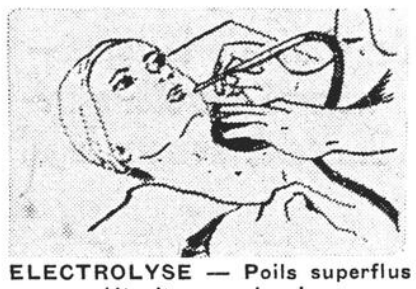
-O-

A l'occasion du décès de Sa Sainteté le Pape Jean XXIII, la vitrine magnifique de Marchand Frère fut l'objet de commentaires élogieux. Elle était une réalisation de Fernand LaBelle.

UN INSTITUT DE BEAUTE FRANCAIS A VALLEYFIELD

qui vous offre les mêmes traitements que les meilleurs instituts de beauté parisiens.

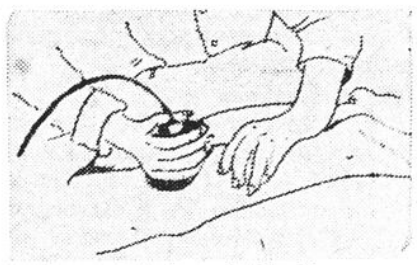
Une méthode sure pour épilation définitive; des traitements efficaces du visage, du buste et de la cellulite.



ELECTROLYSE — Poils superflus détruits pour la vie.



VISAGE — Nettoyage profond, pores dilatés, points noirs, peeling, maquillage.



traitement de la cellulite Nous employons toujours, pour tous les traitements les produits biologiques du Dr Renaud, Paris, France.

BUSTE

Développement
Raffermissement

REMODELAGE

avec application de sérum et pulvérisation vivifiante.

PRENEZ RENDEZ-VOUS DES AUJOURD'HUI

Lundi au jeudi: 9 a.m à 7 p.m.
Vendredi: 9 a.m. à 9.30 p.m.
Samedi: 9 a.m. à 4 p.m.

373-2846

Janine Tessier

Electrologiste — Esthéticienne

323, rue Victoria
Valleyfield

Le 2e cours d'éducation patriotique de la Société Saint-Jean-Baptiste a rendu une personne de notre diocèse bien chanceuse. M. Jean Primeau de Ste-Martine a gagné la 1re bourse; montant: $1.000.

-O-

La pomme d'Oka au four, commandée par Claire Beauchamp au Reine Elisabeth lui a coûté $0.40 et elle était froide. Ceci s'est passé en fin de semaine. Méfiez-vous des pommes à Gordon. De plus, j'ai remarqué sur la note l'excellent français de la serveuse qui avait écrit "1 pome."

-O-

Dans les escaliers du Reine Elisabeth, on a piqué "une jasette" avec M. Marcel Chaput. Il a engraissé.

-O-

Une vieille dame entre dans un magasin. "Je voudrais 100 livres de laine d'acier. — Mais, qu'allez-vous faire avec ça? dit le marchand — "Je n'ai pas grand-chose à faire cet hiver, alors je vais me tricoter un poêle."

-O-

Dimanche, vis à vis la plage dans la cité, des garçonnets étaient couchés en costume de bain, non pas sur le terrain entourant la plage, mais bien sur le pavé, l'asphalte de la rue Victoria. Ensuite, on se demande pourquoi ils causent des accidents, ces ingénieux de 10 ans.

-O-

Un chasseur est récemment revenu d'Afrique. Sa voiture a été aperçue la semaine derrière en face du Palais de Justice. Il a rapporté une antilope. Et elle n'est pas à vendre.

-O-

Louise Cuierrier, Carmen Montpetit et Nicole Hallé seront applaudies sur le char allégorique confectionné par la section du Sacré-Coeur, lors du défilé de la Saint-Jean. Elles porteront des toilettes du magasin "GIGI".

-O-

Qu'adviendra-t-il à l'intersection des rues Du Marché et St-Thomas? On y a installé un arrêt sous la forme de feu rouge. Tout le monde arrêtera à la fois et repartira à la fois, comme auparavant, je présume. C'est le modernisme dans la prudence.

Superbement jolie...
Si élégante et ravie...

GIGI

SALON DE LA

Grâce à
31, Nicholson
373-0380

• • •

Une exclusivité en

MARIEE

ville: le

Prop.
Mme GABY LECLERC,





Sur cette photo, on aperçoit les membres du comité d'organisation du "Strawberry Garden Party" qui aura lieu mardi prochain, le 18 juin, à la résidence de Mme C. S. Jones. Cette rencontre est organisée par les Dames de l'Eglise Unie. A cette occasion, on présentera un défilé de modes par "Dupont" et des suggestions pour voyager confortablement par "KLM". De gauche à droite, nous reconnaissons Mme Frank SMITH, Mme C. S. JONES, Mme R. McEachern et Mme D. MONTGOMERY. On peut obtenir des billets auprès des membres du comité. *(Photo Peter Rozon)*

En promettant un montant de $5,000.00

La Ligue de Hockey Récession fournit la somme la plus imposante à date au Centre Sportif

Un exemple frappant pour toutes les organisations civiques du même genre

Décision prise par l'exécutif de la ligue.— M. Camille Charette nommé secrétaire-trésorier et Me Pierre Brassard, aviseur légal

La Ligue de Hockey Récession de Salaberry-de-Valleyfield vient de poser un autre geste qui rejaillira avec éclats sur sa réputation qui n'a pourtant rien à envier à celle des autres organismes du même genre dans notre ville ou dans notre région.

En promettant de verser un montant de $5,000.00 dans une période de temps ne dépassant pas cinq ans, la Ligue apporte sa large contribution aux membres du comité provisoire du Centre Sportif Valleyfield Inc. qui s'efforcent actuellement de recueillir des fonds suffisants qui commanderont le commencement des travaux d'un édifice depuis trop longtemps souhaité par toute la population.

L'engagement de la Ligue Récession a permis aux initiateurs du projet de dépasser en même temps la marque du cent mille dollars, et les résultats de la campagne de vente d'actions se chiffrent maintenant à $105,000.

Cette participation étroite de la Ligue a stimulé les énergies et a créé un grand enthousiasme auprès des dix équipes de vendeurs qui travaillent depuis déjà un mois à la réalisation de ce projet.

Incidemment, M. Gabriel Langevin, le secrétaire du comité du Centre, nous déclarait que la somme promise par la Ligue Récession représentait le montant le plus imposant souscrit soit par les particuliers, soit par des organisations, à date dans cette campagne.

M. Langevin n'a pas manqué de souligner que le geste posé par la Ligue était exemplaire. "Nous souhaitons ardemment que cet exemple soit suivi par plusieurs autres corps publics de toute la région. C'est par une collaboration aussi généreuse que nous pourrons bientôt élever un centre qui fera la joie de toute la population et qui répondra à ses besoins d'une très urgente nécessité", d'ajouter M. Langevin.

Le montant souscrit représente l'achat de cinquante actions à cent dollars chacune. Ce n'est pas un don pur et simple de la Ligue au Centre. Mais le geste répond très bien à la devise de la Ligue Récession qui est de "s'amuser tout en faisant la charité". N'est-ce pas une charité en effet que d'essayer de permettre à un groupe d'hommes imbus d'esprit civique de construire un centre qui servira à tous les enfants de notre région et qui permettra à une grande partie de la population de se récréer sainement sous la conduite d'instructeurs qualifiés?

Toutes les organisations qui ont l'intention d'utiliser les services offerts par le Centre devraient orienter leur pensée dans le même sens. C'est par un effort commun que les dirigeants du Centre parviendront à atteindre leur but. Songeons-y sérieusement! La Ligue Récession a donné l'exemple une autre fois. Qu'on s'efforce de la suivre pour le plus grand bien de tous!

Nominations

Lors de cette première assemblée des membres de l'exécutif de la Ligue, M. Camille Charette, Ing. P., a été nommé secrétaire trésorier pour le prochain terme d'office. M. Charette occupe cette importante fonction depuis la fondation de la Ligue en mai 1961.



M. Camille Charette

De son côté, M. Pierre Brassard, avocat, a été nommé aviseur légal pour une troisième année



Me Pierre Brassard

Les services déjà rendus par ces deux membres sont incalculables, et ils sont presqu'entièrement responsables de tous les succès qu'a connu la Ligue Récession depuis deux ans.

Prochaines activités

Il a été décidé que le tournoi de golf exclusif aux membres aura lieu mercredi, le 31 juillet prochain. Le tournoi annuel de balle-molle aura lieu dimanche, le 8 septembre.

L'ouverture de la saison de hockey aura lieu lundi, le 14 octobre, à l'arena de Valleyfield. La cédule comptera dix-huit parties, en plus d'une joute de pratique au début de la saison, et des joutes subites de la semi-finale qui coincidera avec le festival annuel. Il y aura deux semaines de repos à la période des fêtes, soit les 23 et 30 décembre, alors que la deuxième moitié de la saison débutera lundi, le 6 janvier.

Réunion de l'exécutif

La prochaine assemblée des membres de l'exécutif, qui sera tenue sous la présidence de M. Médard Cousineau, aura lieu jeudi soir prochain, le 20 juin. Les membres de l'exécutif qui sont les vice-présidents administration, Jean-Louis Brault, social, J.-Maurice Laniel, sports, Richard Lefebvre, et discipline, Roland Latour, nommeront les responsables des comites dont ils ont la charge.

REMERCIEMENTS DE M. GERARD ST-ONGE



Je remercie sincèrement les contribuables qui m'ont élu au siège No 1 de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield, lundi denier, le 10 juin 1963.

Je désire remercier également tous mes collaborateurs et organisateurs, tant dans la section de Nitro qu'à Valleyfield, qui ont participé si étroitement à mon élection.

Enfin, je félicite mon adversaire pour la campagne honnête qu'il a mené.

Que tous soient assurés que j'apporterai tout le dévouement pour rendre service à tous et chacun.

GERARD ST-ONGE, commissaire.

LA

Vitrerie GABY MARTIN

MAINTENANT SITUEE BOULEVARD MGR LANGLOIS
EST L'ENDROIT IDEAL POUR VOUS PROCURER
TOUS LES GENRES DE

VITRES



- Vitres et miroirs de toutes sortes
- Pièces d'auto

SPECIALITE :

- Vente et installation de vitres d'auto
- Estimé gratuit

Vitrerie GABY MARTIN

Gabriel Martin, Prop.
218, BOUL. MGR LANGLOIS VALLEYFIELD TEL. 373-6114

Le programme d'austérité, source d'ennuis

Pour l'organisation des régates

Des 13 et 14 juillet

Contrairement aux années passées, les régates de Valleyfield ne seront pas télévisées directement. Cependant des cinéastes de Radio-Canada viendront prendre sur kiné les différentes courses au programme du samedi et elles seront transmises le samedi soir entre 6.30 et 7.30 au canal 2. Cette décision fut prise à cause du programme d'austérité du gouvernement fédéral. Nous regrettons ce fait puisque les régates de Valleyfield sont une attraction touristique très importante non seulement dans la province, mais aussi au Canada.

Démonstrations aéronautiques

Grâce aux démarches faites par notre député fédéral, M. Gérald Laniel, les milliers de spectateurs qui assistaient aux régates de Valleyfield, ne seront pas désappointés parce que les aviateurs qui venaient chaque année nous donner une démonstration aéronautique aussi de la baie St-François, seront encore au programme cette année. Encore à cause du programme d'austérité on avait supprimé cette démonstration à Valleyfield. Nous remercions donc publiquement M. Gérald Laniel d'avoir obtenu cette attraction si bien goûtée de tous ceux qui en ces deux jours visitent Valleyfield.

Le feu d'artifices

Contrairement à l'année passée, le feu d'artifices se fera cette année du parc Sauvé. L'expérience de l'an dernier de faire le feu d'artifices de la piscine municipale désappointa le public. L'an dernier on fit pour bien faire mais ce ne fut pas un succès quoique ce feu fut fort joli. Le parc Sauvé est donc l'endroit idéal pour cette attraction.

Simplement pour un dollar...

Simplement pour un dollar, vous pouvez gagner deux magnifiques embarcations avec moteur données par M. Jacques Sauvé de la Brasserie O'Keefe et en même temps assister aux grandes régates internationales.

Pour avoir droit au tirage des deux yatchs, il faut acheter ses billets d'avance. Tous les membres du Club Nautique de Valleyfield ont ces billets en vente. Coopérez avec le Club Nautique en achetant plusieurs billets. C'est une organisation qui travaille pour VOUS puisqu'elle travaille pour faire connaître Valleyfield.



PAPA A RAISON

Son plus beau cadeau vient de chez

FOURRURES STIGUY INC. FURS

AINSI LE JOUR DE LA

FETE DES PERES

a-t-il fière allure sur son piédestal!

- Un choix de bas et de cravates
- Chemises sport ou blanches
- Mouchoirs de toillette
- Costumes de bain
- Ensemble de plage

OU ALORS POURQUOI PAS
- Veston sport
- Pantalons
- Chapeaux de paille
- Robes de chambre, Etc.
- T-Shirts
- Chandails Ban-Lon

21 Jacques-Cartier
Téléphone: 373-4600
Salaberry-de-Valleyfield, Qué.

FOURRURES STIGUY INC. FURS

A l'ouverture de la Ligue Babe Ruth, plusieurs personnalités assistaient

M. Gilles Beauchamp de "Au Bazar", donne pour $300.00 de balles officielles.—

Dimanche dernier, le 9 juin, avait lieu l'ouverture officielle de la saison de Baseball de la Ligue Babe Ruth. Après avoir manifesté la joie dans les rues de la cité, les membres, les officiels et les personnalités invitées se rendirent au Grand Parc Municipal où se déroula la cérémonie d'ouverture. Parmi les invités d'honneur, on remarquait la présence du député fédéral, du député provincial, Messieurs les curés Cadieux et Bélanger respectivement curé à la Cathédrale et à la paroisse du Sacré-Coeur, M. Médard Cousineau, Marcel Roy, qui était alors président de la Commission Scolaire, M. Poirier, président de la Garde Champlain et la Garde Champlain elle-même.

Les membres de la direction de la Ligue Babe Ruth tiennent à remercier les généreux donateurs, messieurs les journalistes et M. Hubert Lauzon du poste CFLV, de même que MM. les commanditaires: M. Paul-Emile Daigneault, Seven-Up et la Salaison du Nord et en particulier M. Gilles Beauchamp au "Au Bazar", sis sur la rue St-Laurent qui a donné gratuitement douze douzaines de balles de baseball, ce qui lui revient à un don de quelques $300.00. M. Beauchamp a expliqué son geste en disant que s'il ne pouvait s'occuper directement des activités de la ligue, il s'efforcerait au moins de contribuer à l'aider de la façon dont il pouvait. Espérons que d'autres personnes imiteront son geste.

La population était à féliciter tout particulièrement par sa nombreuse représentation. Plusieurs personnes présentes, ont fait la demande à savoir si la Ligue Babe Ruth jouerait des parties de baseball le dimanche. A ce sujet, les directeurs répondent qu'ils s'efforceront d'acquiescer à la demande en faisant jouer les joueurs certains dimanches. Lorsque l'occasion se présentera, le public sera avisé par la voie des journaux et de la radio locale. Dans les joutes de dimanche, 9 juin, les Yankees ont remporté la victoire contre les Reds Sox par le compte final de 7 à 2. Le lanceur gagnant lors de cette joute était Jean-Guy Gaudreau tandis que le lanceur perdant était M. Lalonde. Lors de la deuxième partie qui opposait les Dodgers et les Philies, les Dodgers ont gagné par le compte de 3 à 1 contre l'adversaire. Lanceur gagnant: Lepage et lanceur perdant: Sauvé.

Le public est invité à aller encourager ces jeunes athlètes tous les soirs du lundi au jeudi inclusivement.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Dr. Marc Y. Trépanier
373-6636
CHIRURGIEN - DENTISTE
Clinique médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
Valleyfield

UNE MEILLEURE PEINTURE, UN MEILLEUR ACHAT

ÉMAIL à PLANCHERS et PERRONS



Vous ne pouvez trouver une peinture émail pour planchers plus résistante à tout: piétinement, pas de course, chaussures lourdes, à l'intérieur comme l'extérieur.

- S'applique facilement, au pinceau ou au rouleau.
- Couvre en une seule couche
- Sèche très vite
- Couleurs magnifiques!

Rég. 8.90
SPECIAL
7.10
le gallon

LES MEILLEURS ACHATS DE PEINTURE SE FONT CHEZ

FERRONNERIE
REAL GENDRON
61, Alexandre Valleyfielld Tél. 373-7040

A VENDRE

UNE CHALOUPE Verchères de 16 pieds en veneer, aussi un moteur Johnson 5½ forces, 2 ans d'usage seulement. S'adresser à 99, rue Cousineau, tél. 373-4313. Valleyfield. (XNO).

POELE électrique "Beach" à quatre brûleurs, en très bonne condition. S'adresser à 65, Donald, 373-3053, Valleyfield. (XNO)

UNE BICYCLETTE de course, équipée, couleur bleue. $30.00. S'adresser par tél.: 373-8014, Valleyfield. (13-C)

QUANTITE de tapis Congoleum, très appropriés pour les camps d'été. Peinture pour tout usage. Une chaloupe de 16 pi. Forrester's store, Ormstown. 829-2225. (13-P)

A VENDRE

RINGETTE 110 volts, une porte-moustiquaire, un banc-escabeau et un costume pour fillette, 10 ans. S'adresser 373-4670, Valleyfield. (13-20-27-P)

BELLE chienne Boxter à vendre, âge 10 mois. Bon prix. S'adresser à 373-7941 ou à 154a, St-Philippe, Valleyfield. (13-20-P)

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

Valleyfield Tél. 373-5281

M. Jos. Phoenix

46, rue Ellice

A VENDRE

ROBE de mariée, en organdi suisse brodé et incrusté, avec traîne et voile. Taille: 14 ans. Signalez 373-2503, Valleyfield. (4-11-18-C)

EN SPECIAL Refrigérateur McClary 10 pieds, poêle électrique Moffat, télévision 21 pouces Crosley, Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé et en bois. Tél: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

CAMION GMC, 5 tonnes, modèle 1957, avec dompeuse. Signalez 268-7051, Beauharnois. (XNO)

SAXOPHONE-ALTO avec boitier, neufs, une aubaine spéciale. S'adresser à 373-0404, Valleyfield. (XNO)

DEUX CHAUDIERES pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

UN MENAGE de maison complet pour cause de maladie. S'adresser à 60-A, rue Nicholson, tél. 373-4169, Valleyfield.

DES CAGES en broche galvanisée, grandeur 26 x 34 x 16h. (cages à lapins). Régulier $25.00, aubaine à $7.00. Signalez 373-1707, Valleyfield. (XNO)

MACHINE à laver de marque Connor. En très bon ordre. Signalez 373-7004, Valleyfield. (16-23-30-6-13-20C)

BATEAU à pontons (catamaran), tout équipé, avec moteur Mercury de 22 forces. Presque neuf. Signalez 373-4114, Valleyfield. (XNO)

ECOLE DE METIERS

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

115 ST-CHARLES, SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, P.Q.

Cours Technique

Cours de métiers — 2 ans

Cours réguliers du jour

Construction — menuiserie — mécanique d'ajustage
mécanique d'automobile — électricité
ferblanterie — tôlerie — soudure

INSCRIPTION: jusqu'au 21 juin

EXAMENS D'ADMISSION: Les examens d'admission débutent le 25 juin, à 9h. A.M.

Les cours de l'enseignement spécialisé sont gratuits et le ministère de la Jeunesse maintient, au surplus, un système de bourses et de prêts à l'intention des étudiants qui ont besoin d'une assistance financière pour défrayer le coût du transport, de la pension, etc. On obtiendra de plus amples renseignements à ce sujet en s'adressant aux autorités de l'école.

"Qui s'instruit . . . s'enrichit"

MINISTERE DE LA JEUNESSE

PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs Unités A et C

CITE DE JACQUES-CARTIER

6%

Echéance 1-6-78

PAROISSE ST-CONSTANT

6%

Echéance 1-1-83



M. Benjamin Carry, et Rodrigue et Cie Limitée.

Tél. 373-2920

représentant Durocher

249, St-Lambert

SALABERRY DE VALLEYFIELD

Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985

COMMISSION SCOLAIRE de SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

ELECTION DU 10 JUIN 1963

QUARTIER NO. 1

Section Valleyfield	*MAJOR*	*ST-ONGE*	*NULS*	*MAJ. ST-ONGE*
Poll No 1	40	163	2	123
Poll No 2	66	165	4	99
Poll No 3	77	182		105
Section Nitro				
Poll No 4	37	157	3	120
Poll No 5	52	161		109
TOTAL	272	828	9	556

QUARTIER NO. 2

	MIRON	*ROY*	*NULS*	*MAJ. MIRON*
Poll No 1	132	86	2	46
Poll No 2	127	93	2	34
Poll No 3	128	102		26
Poll No 4	95	87		8
Poll No 5	140	99		41
Poll No 6	104	75		29
TOTAL	726	542	4	184

QUARTIER No 1

Electeurs: 1792 Ont voté: 1109 Pourc. 61%

QUARTIER No 2

Electeurs: 2007 Ont voté: 1272 Pourc. 63%

CRUISER A VENDRE

CRUISER de 25' de long, 5 saisons d'usure. Complètement équipé: ancre électrique, Depth Sounder, spot light . . . horn glacière . . . toilette, 2 générateurs 6 volts et 12 volts eau courante. Moteur Chrysler marin 125c.v. A toujours été bien entretenu. Si intéressé, s'adresser à Valleyfield 373-3162 ou à 373-1390 (XNO)

MENAGE à VENDRE

BUREAUX de chambre, set de salle à manger, machine à laver, poêle à bois en acier bleu, poêle électrique à deux ronds et antenne de télévision. Cause de mortalité. S'adresser à 41 rue Anderson, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE PAR SOUMISSIONS

470 barils usagés en acier. Capacité de 45 gallons. Les soumissions doivent tre présentées au plus tard le 28 juin 1963, à 5 heures de l'après-midi. Des applications de soumissions et toutes autres informations peuvent être demandées au Gérant d'Approvisionnement, Canadian Arsenals Limited, Nitro, Qué.

Avez-vous un ou des films à faire développer? Si oui, pourquoi ne pas les apporter au Studio Lavoie et l'on vous remettra gratuitement un autre film pour votre caméra. Vous pourrez profiter en plus de nos 20 années d'expérience et de l'équipement le plus moderne à Valleyfield. N'oubliez pas le nom: STUDIO LAVOIE, 313, rue Victoria, à Salaberry-de-Valleyfield.

STUDIO LAVOIE VALLEYFIELD

Remorque à Vendre

REMORQUE à vendre pour le camping. Actuellement en montre à 85, rue Salaberry. S'adresser à Tél.: 373-5977 ou à 373-0276. (13-20-27-C)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Échange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 108 Grande-Ile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

ATTENTION! ATTENTION! PROPRIETAIRE

N'tttendez pas que votre couverture coule pour poser une couche de peinture. Nous avons de la peinture "couche de fond" qui coûte seulement $1.88, le gallon. Aussi un enduit combine caoutchouc qui coûte $2.29 le gallon. Il n'en coûte pas très cher pour faire une couverture neuve. Voyez donc immédiatement EUGENE COURCHESNE, 412, Dufferin, Valleyfield. Vendeur Autorisé. tél. 373-1095. (XNO)

MAISON A VENDRE

SPILT LEVEL de 7 appartements, chauffage central, système unique d'électricité "Médaillon" et "Remote control". Poêle encastré "Built-In". Garage double. Site résidentiel. Signalez 373-8231 ou 373-5686, Valleyfield. (XNO)

UN BUNGALOW, 5 appartements, situé dans un endroit résidentiel. Planchers de bois franc; maison finie plâtre et briques. S'adresser à 57, rue Gordon, tél. FR. 3-2059 Valleyfield. (XNO)

MAISON 13' x 18', idéal pour camp d'été. S'adresser à 63 McLaren, FR. 3-8233, Valleyfield. (XNO)

MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-3832. (XNO)

MAISON de 8 appartements, solarium de 12 x 18, boudoir de 18 x 27, salle à diner de 15 x 15, cuisine de 15 x 18, 4 chambres de 12 x 12, cave cimentée de 33 x 40. Système de chauffage à l'air chaud. Maison de 33 x 40. Réservoir à eau chaude. Terrain d'une grandeur de 5 arpents. Située à un mille de St-Timothée. Comptant: $6,000. Balance à discuter. Pour informations: Jos. Blais, 373-8073, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 2 logis de 5 appartements chacun. Quartier résidentiel. Finie en plâtre et clapboard. Terrain 176 x 50. Située rue des Erables. Rapporté: $1, 320. Comptant requis: $2,000. Balance à discuter. Pour informations: Jos Blais, 373-8073, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE

MAISON de deux logis, à Nitro, cave de 8 pieds en ciment, finition brique, construction nouvelle, pour $12,-500.00. Seulement $1000. comptant. S'adresser à M. Beauchamp, FR. 3-1556, Valleyfield. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

UN BUNGALOW de 5 appartements, situé à 261, rue St-Lambert. Prêt de la Société Centrale d'hypothèque et de Logement. Peu de comptant. S'adresser à 56, rue Gurham,tél. 373-1430, Valleyfield. (XNO)

DEUX bungalows de 5 appartements chacun, en briques et pierre, système de chauffage central, situés sur la rue St-Thomas. Terrains 60 x 96 et 70 x 96. S'adresser 373-4551. (XNO)

COTTAGE de 7 pièces sur terrain de 50 x 95. Prix: $10,800. S'adresser à 53, rue Elsie, 373-5997 ou 373-4055, Valleyfield. (13-20-27-P)

UNE MAISON de 5 appartements, 3 chambres à coucher, un solarium 12 x 6, une cuisine, un boudoir 12 x 12. Maison de 22 x 32. Terrain de 64 x 176. Arbustes. Système de chauffage à l'air chaud. Située à 18, rue Albert, Nitro. Comptant: $1,000. Balance à discuter. Pour informations: Jos Blais, 373-8073, Valleyfield. (XNO)

PROPRIETES A VENDRE

Grande propriété, située bord de l'eau, aux limites de la ville, maison de huit appartements, terrain 100 x 550, idéale pour maison de repos, club ou association. Ecrire SEULEMENT à Casier 2000, LA GAZETTE, Valleyfield. (xno)

MAISON A VENDRE

MAISON de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'âcre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

MAISON à vendre de trois logis. Moderne. Située près de l'église de Bellerive. Peu de comptant et balance facile. S'adresser à 55 Dion ou à tél.: 373-6850. (13-20-C)

Commerce à vendre

COMMERCE à vendre. S'adresser à M. Ubald St-Onge, 86, rue Ste-Cécile, 373-5050, Valleyfield. (XNO)

COMMERCE de magasin général à vendre pour cause d'abandon des affaires. Maison attenante au magasin. S'adresser à Télesphore Dandurand, 829-2135, Ormstown. (XNO)

A VENDRE OU A ECHANGER

Deux camps, dont un meublé au complet, situés Grand-Ile, Valleyfield. S'adresser à 373-3098, Valleyfield. (XNO)

ON DEMANDE

Jeune homme pour entretien général de maison à Ste-Barbe. Logement et nourriture fournis. Signalez 373-1988, Valleyfield. (XNO)

Jeune femme à temps partiel pour entretien et ouvrage général de maison, à Ste-Barbe. Signalez 373-1988, Valleyfield. (XNO)

AUBAINE

Pour personnes intéressées au commerce. Site commercial au centre de la ville. Logis et garage compris si désirés. (Prix avantageux; conditions à discuter). Ecrire à La GAZETTE C. 2000. (XNO).

Camp meublé à vendre

Camp à Baie des Brises, 5 chambres à coucher, salle à diner, vivoir, lavoir, toilette, foyer, douche, meublé. Bonnes conditions de paiements.

Signalez 373-2503 — Valleyfield

(6-13-c)

ARGENT à PRETER sur HYPOTHEQUE

1ère et 2ième

Appelez
Charges renversées
à St-Jérôme
GENERAL 8-6531

SERVICE
24 HEURES
.... PAR JOUR ....

Jero Enterprises of Canada Ltd

HOTEL WINDSOR

COTEAU STATION

ORCHESTRE LE SAMEDI SOIR

Paul Larocque, Prop. Tél. 143-W

(xno)

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS

M. ARMAND MIRON

M. LEOPOLD DUBE

Diplômés de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

135, Du Marché Valleyfield 373-8075

MAISON et TERRAINS à VENDRE

- Maison située rue Du Zouave
- Plusieurs terrains.

S'adresser:

M. ARTHUR HEBERT

71 des Dominicaines Tél. 373-2283
Valleyfield

POUR VOS
TUILES — PRELARTS — TAPIS

MARCEL TREMBLAY

28, Nicholson Tél. 373-3722
Valleyfield

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

MENAGE A VENDRE

MENAGE à vendre au complet. Poêle, frigidaire, etc. S'adresser à Tél. 373-0627 ou à Tél. 373-3832. (XNO)

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

Orchestre demande

On demande un orchestre composé d'un pianiste, d'un saxophoniste et d'un joueur de tambour. Travail pour le samedi soir. S'adresser à l'Hôtel Windsor, M. Paul Laracque, tél.: 143-W, Côteau-Station. (XNO)

COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Valleyfield. (XNO)

AIDE DEMANDE EN PHOTOGRAPHIE

Homme ou femme demandé pour ouvrage général de photographie en studio. Nécessité d'être bilingue et d'avoir expérience. S.V.P. faire application par lettre, indiquant expérience, âge, etc. Réponse à toutes les lettres. Studio Lavoie, 313, rue Victoria, Valleyfield. (6-13-20-c)

Province de Québec

MUNICIPALITE DE ST-ANICET

Comté de Huntingdon

AVIS PUBLIC

Aux résidents de la Municipalité de St-Anicet
Règlement No 107
La loi concernant la Protection des Animaux Pur Sang Chap. 136 des Statuts Revisés de Québec 1941.

Tout taureau doit être détenu dans une étable ou autre bâtiment ou dans un enclos spécial entouré d'une clôture ou autre obstacle suffisant pour l'empêcher de s'échapper ou de la laisser sortir sans la conduite d'un gardien.

Donné à St-Anicet,
ce 5ième jour de juin 1963.

J.-AVILA GENIER, Sec.-Trés.

Province de Québec

MUNICIPALITE SCOLAIRE

de la Cité de
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

AVIS PUBLIC est par le présent, donné à tous les propriétaires de biens-fonds de cette Municipalité Scolaire que les rôles d'évaluation de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield et de la Paroisse St-Timothée, (section Nitro), seront examinés, modifiés s'il y a lieu, et homologués par Messieurs les Commissaires, suivant les dispositions de l'article 373 du code scolaire, lors de leur assemblée du 25 juin 1963,, à 7:30 heures p.m. (heure avancée de l'est); l'assemblée sera tenue au bureau de la Commission Scolaire, 24 Bergevin, Salaberry de Valleyfielld.

Donné à Salaberry-de-Valleyfield,
Ce 11 juin 1963.

RAPHAEL BARRETTE, Secrétaire-trésorier

BUREAU NATIONAL DE PLACEMENT
COMMISSION D'ASSURANCE CHÔMAGE

EMPLOIS SAISONNIERS DANS LES CONSERVERIES

Hommes & Femmes

Etudiants et étudiantes (16 ans et plus) intéressés à travailler cet été peuvent dès maintenant s'inscrire en s'adressant au:

SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT

Beauharnois,
35 rue St-Laurent,
Tél.: 268-4693

Valleyfield,
63a rue Champlain,
Tél.: 373-6220

Huntingdon,
23 rue King,
264-3031

TERRAINS A VENDRE

TRES BEAU terrain 50 x 100, situé entre 124 et 132 rue Ellen. Répartitions pour trottoir, rue et égout complètement payées. S'adresser à Pilon & Pharand, Tél: St-Clet 8-S-1. (XNO)

TERRAIN, rue Panet, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

PLUSIEURS BEAUX terrains siués dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

TROIS terrains, 60 x 100, situés coin Montcalm et Mathias. S'adresser tél: 373-7397, Valleyfield. (XNO)

TERRAIN de 61' de largeur par 116 de profondeur, situé rue St-Laurent, intersection de Desjean. S'adresser à 244, St-Laurent Tél: 373-2572, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS A VENDRE

TERRAIN de 80 x 86 sur le Boulevard du Hâvre. S'adresser à 373-4396, Valleyfield. (XNO)

DEUX TERRAINS, un situé rue Meloche, l'autre rue Gaétan, boulevard Langlois. S'adresser à 373-4067, Valleyfield. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield. (XNO)

TERRAIN 88 x 225 bord du Lac St-François à St-Zotique, puits, construction en bois. $5.000. Chalet de 4 pièces, avec gros refrigérateur, bord de l'eau $4,000. Ecrire à J. Hébert, 43 Terrasse Corbeil, Laval des Rapides, tél. 669-7009. (30-6-13-c)

TERRAINS de choix au bord Pointe Latreille, à Cazaville. Prix à compter de $1,400. Termes. Ecrire à M. Stone, Boite 134, Malone, N.Y., ou signalez 264-2703, à Huntingdon. (6-13-20-c)

Terrain privé, bord de l'eau sablonneux, à Baie des Brises. Idéal pour enfants. S'adresser à la Pharmacie Loiselle, 373-5757, ou 373-9102, Valleyfield. (XNO)

DISPONIBLE STATION de SERVICE

- BONS CHIFFRES D'AFFAIRES
- VENTE ELEVEE DE GAZ
- BONNE CHANCE D'AVENIR

APPELEZ : 829-2932

(13-20-27-4-11-18)

CAMPS A VENDRE

UN CAMP d'été neuf à vendre, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse; terrain 60 x 100 près du bord de l'eau. S'adresser par tél: à 373-2103 ou le soir 373-1985, Valleyfield. (XNO)

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

CAMP d'été à vendre, situé à Ste-Barbe, avec terrain de 110' x 60', à proximité du Lac St-François. Chemin privé pour conduire à une plage privée de 60' x 60'. Prix exigé: $6,500. comptant. Signalez 373-4404, Valleyfield. (30-6-13-c)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

TERRE de 40 arpents, ou par lots. Près de l'église St-Pie X, paroisse Grande-Ile. S'adresser à Angelbert Leduc, 373-4528, Valleyfield. (XNO)

FERME A VENDRE

UNE FERME de 200 acres, 194 acres cultivables, 4 miles à l'ouest de Huntingdon sur la route 4. S'adresser à Léo Duhaine, R.R.2, Huntingdon (13-20-P)

FOIN A VENDRE

55 ARPENTS de foin, mil et trèfle à vendre sur le champ. S'adresser à Ernest Leduc, 288 Boul. Langlois, 373-124, Valleyfield. (13-20-27-C)

MEUBLES A VENDRE

POELE combiné 220 et frigidaire pour camp. Très bon marché. S'adresser à 55 rue du

TERRAINS A LOUER

TRES GRANDS terrain vacants à louer pour commerces. Situés sur le Chemin Larocque, à Valleyfield, et sur le Blvd. Mgr Langlois à Nitro. $25.00 par mois. S'adresser tél. 373-4600, Valleyfield. (6-13-c)

Terrain à louer pour enseigne

MAGNIFIQUE espace à louer pour ériger un enseigne; terrain situé sur le Boulevard Mgr Langlois au coin de la rue St-Philippe. Pour information s'adresser à M. A. J. Hickey, 125, rue St-Lambert, tél: 373-2795, Valleyfield. (XNO)

A louer pour mariages

A LOUER pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncées; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser Chez Bourdon, 5, du Marché, 373-8101, Valleyfield. (XNO)

CAMPS A LOUER

CAMP à louer. Trois chambres à coucher. Eau courante. Tout meublé. Au Bûton, à St-Stanislas-de-Kostka, sept milles de Valleyfield. S'adresser à 244 St-Laurent, 373-2572, Valleyfield. (XNO)

CAMP à louer tout meublé avec toutes commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. 2 chambre à coucher S'adresser à Tél. 373-9410 ou 373-0326 ou 373-5993. (XNO)

3 APPARTEMENTS. Commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. S'adresser à 55 rue du Marché. (XNO)

CAMP d'été moderne. A louer à la saison, au mois, à la semaine. Belle plage de sable. Aussi embarcation de 15 pieds à vendre bon marché. S'adresser à Cléophas Talbot, 537, Avenue du Lac, 373-5897, Valleyfield. (XNO)

UN CAMP neuf de quatre appartements meublés, situé dans la Grande Ile. S'adresser à Chasle et Frère, 46, Ste-Cécile, Tél. 373-9454, Valleyfield. (XNO)

CAMP dans la baie, meublé, eau chaude, poêle et frigidaire, $450. pour la saison. Signalez 373-3551, Valleyfield. (XNO)

CHALET A VENDRE OU A LOUER

LAC St-François. Chalet d'été à vendre ou à louer par semaines, mois ou saisons. Commodités de la ville. S'adresser à Lalonde Marine, Rivière Beaudette ou tél.: 373-2366. (13-20-27-4-C)

A LOUER

Claviographes ROYAL

MODELES DE TABLE ET PORTATIF



GABRIEL Langevin INC.
77 Ave Grande-Ile 373-4994

CHAMBRES A LOUER

CHAMBRES modernes, eau chaude et froide, service d'hôtel. $8.00 par semaine. S'adresser à Hôtel Market, 53, Ste-Cécile, 373-2711, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE dans maison tranquille, près du centre de la ville. Signalez 373-3680, Valleyfield. (XNO)

JEUX CHAMBRES meublées, dans une famille de langue anglaise. Privilège de la cuisine. S'adresser à 485, boulevard-du-Hâvre, FR. 3-3292, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE et pension pour hommes, centre de la ville. S'adresser à 373-8268. (XNO)

TRES BELLES chambres pour jeunes couples ou hommes. S'adresser à 20, Jean Talon, tél. 373-6492, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE A LOUER CHAMBRE & PENSION

TRES belle chambre à louer ou chambre et pension au centre de la ville. S'adresser à 137-A Victoria, porte voisine du terminus provincial. Tél.: 373-6068, Valleyfield. (XNO)

GARAGE A LOUER

GARAGE 35 x 45 avec "pit", pouvait servir d'entrepôt S'adresser à 138, St-Joseph, 373-2475, Valleyfield. (XNO)

Bureau à louer

GRAND BUREAU, dans un édifice commercial neuf, situé 78a, avenue Grand-Ile. Pour renseignements, signalez: FR. 3-2060, Valleyfield (XNO)

BUREAUX A LOUER

à 185-a, Victoria, au-dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Pour informations:

EMILE HEBERT
1, Montcalm 373-3694
Valleyfield 373-6966
(xno)

CITE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

Demande de soumissions

Des soumissions cachetées et portant la mention "SOUMISSIONS POUR TROTTOIRS" seront reçues au bureau du soussigné, en l'hôtel-de-ville de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, jusqu'à MARDI, LE 25 JUIN 1963, à 8 heures du soir, pour la confection de trottoirs à divers endroits dans la Cité.

Les soummissionnaires pourront prendre connaissance des spécifications et devis en s'adressant au bureau de M. Alcide Lafontaine, Ing. P., gérant de la Cité.

Le Conseil de la Cité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions produites.

CHARLES CODEBECQ,
Greffier de la Cité

A LOUER

BUNGALOW au bord de l'eau; logis très moderne avec foyers dans le salon et sous-sol. 4 appartements. Situé à 7 Boul. du Hâvre. Signalez 373-4114, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 3 appartements, situé Chemin Larocque. S'adresser à 90, rue St-Louis, tél: 373-3666, Valleyfield. (XNO)

ENTREPOT de deux étages, grandeur 30 x 45. Signalez 373-3224, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 3 appartements, eau chaude, moderne. Signalez 373-4947, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec 220 et eau chaude situé à 316 Blvd du Hâvre. S'adresser par téléphone à 373-1833 (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, entrée 220, réservoir à eau chaude, situé à 46-A, Champlain. Libre le 1er juin. S'adresser tél: 373-4976, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 4 appartements situé à 138-A, Académie, dans un haut, entrée 220, réservoir à eau chaude. Libre immédiatement. S'adresser à 92, rue Champlain, tél: 373-0366, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, FR. 3-5755, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 pièces, 220, dans un haut, à 24 Récolet. Signalez 373-1650 Valleyfield. (13-20-C)

DEUX LOGIS NEUFS à louer de 5 appartements chacun. Un haut et un bas respectivement. Si intéressés, s'adresser à 168 St-Lambert ou à tél.: 373-2886. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, chambre de bain, eau chaude, ménage fait $35.00 par mois. S'adresser à 60 rue Salaberry, Valleyfield. (13-20-P)

A LOUER

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 7 appartements dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

UNE MAISON seule, situé à St-Timothée, trois appartements plus solarium, bord de l'eau, entrée 220, ménage fait, autobus scolaire. S'adresser tél. 373-9178. (XNO)

LOGIS de 5 appartements, libre le 1er juillet. S'adresser à 35, rue Marcel, 373-9172, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 pièces chauffé; situé dans le centre de la ville; S'adresser à 46, Du Marché, 373-0001. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220. $30. par mois. Signalez 373-6202, Valleyfield. (XNO)

LOGIS, 5 appts., plus chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude. Entrée à l'avant et à l'arrière. Libre le 1er août. S'adresser à 64, Ellice, 373-3790, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENTS chauffés à louer. S'adresser à 26, des Erables, Tél: FR. 3-6784, Valleyfield. (XNO)

LOGIS pour seulement 1 ou 2 personnes. Eclairé, chauffé, eau chaude. Situé à Bellerive. S'adresser à 22 Narcisse ou Tel: 373-5313. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements; garages; hangar de 1,500 pi. carrés. Le tout à 30, Ave Grande-Ile, Bellerive. Signalez 373-1475, Valleyfield. (6-13-20-c)

LOGIS de 4 appartements. Entrée 220. Réservoir à eau chaude. Garage. S'adresser à 390-a, Salaberry, Valleyfield, et à tél.: 373-9181. (XNO)

A LOUER

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, Valleyfield. (XNO)

LOGIS chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, entrée 220, dans un haut, situé à 394-A. rue Danis, manage fait. S'adresser tél: 373-0326, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 3 appartements plus chambre de bain, libre le 1er mai. Entrée 220 volts, eau chaude, situé à 242a, rue St-Jean Baptiste. $28.00 par mois. S'adresser à 240, St-Jean Baptiste, Tél: 373-5075, ou 373-2725, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 6½ pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. $85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT situé à 245, rue Fabre. Loyer de $55.00 par mois. Signalez 373-0208, Valleyfield. (XNO)

LOGIS moderne chauffé, 30a, des Erables, 4 appartements, haut, plancher de bois franc. Prix $70.00. Tél: 373-6784 ou 373-6020, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 7 pièces, situé à 307 Boul. du Hâvre. S'adresser à 299 Boulevard du Hâvre, Tél: 373-7654, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 3½ appartements au rez-de-chaussée, avec chambre de bain et douche. Eau chaude, grande cave, entrée 220, libre immédiatement, situé à 114-A, Ellice. $27.50 par mois. S'adresser tél. 373-4600, Valleyfield. (6-13-c)

LOGIS à 31-a, rue Narcisse, 4 appartements, eau chaude, entrée 20. S'adresser à 31, rue Narcisse, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 appartements chauffés à louer. Situé à 145 Nicholson. Chambre à louer. S'adresser à 145 Nicholson. (6-13-c)

LOGIS à louer dans un bas. 4 appartements et chambre de bain. Entrée 220, réservoir d'eau chaude. Libre le 1er septembre. S'adresser à 35-A St-Théodore ou à Tél.: 373-4731. (XNO)

UN BUNGALOW de cinq pièces. Aussi un logis de 7 appartements. Signalez 373-5270, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à louer, 2 appartements, très propres. Entrée privée, pas de taxes. S'adresser à Tél.: 373-6060. (XNO)

Employeurs

Prenez avantage du nombre élevé de finissants et finissantes des cours scientifiques, commerciaux et techniques qui sont maintenant disponibles pour de l'emploi.

Communiquez immédiatement avec le

BUREAU NATIONAL DE PLACEMENT

Valleyfield
63-A, Champlain
Tél. 373-6220

Beauharnois
35, St-Laurent
Tél. 268-4693

Huntingdon
23 King
Tél. 264-3031

BUREAU A LOUER

Très beau bureau à louer; chauffé

Réparation ou ménage faits sur la demande du locataire.

S'adresser à

M. Eudore Pilon

ou sur les lieux, à l'entrepôt Dow, Boul. Mgr. Langlois Valleyfield, Qué.

Tél.: 373-3262

Logement A LOUER

Un logis moderne, 5½ appartements, chauffé, rue Victoria, un haut à $80. par mois.

S'adresser à:

91, rue VICTORIA VALLEYFIELD
Tél. 373-5250

(xno)

APPARTEMENT A LOUER

Appartements chauffés à louer, situés au centre du quartier des affaires à Valleyfield. 5 appartements dans le centre de la ville. S'adresser à:

2, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD

Equipement de Restaurant

A VENDRE:

fontaine de restaurant; grillette pour chiens-chauds et hamburgers; "slicer" à viande du genre employé dans les boucheries. Pour informations, signalez:

373-6611 ou 373-7684
VALLEYFIELD

(xno)

SERVICE DE BAR ENRG.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

NOCES — BANQUETS
— RECEPTIONS DE TOUS GENRES —

Voyez les experts...

CHARLES PLANTE
373-3626
Salaberry-de-Valleyfield

VIC POIRIER
373-2640
Salaberry-de-Valleyfield

Propreté — Efficacité — Satisfaction garantie

Louis P. Derome

B-Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon **VALLEYFIELD** Tel. 373-4300

VOUS VOULEZ UNE NOUVELLE VOITURE?

ACHETEZ-LA DE SUITE, AVEC UN PRÊT PEU COÛTEUX, COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE, DE VOTRE

DE

BNE

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

Songez-vous à vous construire cet été?

Visitez le plan domiciliaire PAQUETTE & FRERES à St-Timothée.

● Les taxes les plus basses de la région. ● Deux magnifiques parcs. Eau et égouts. ● Prêt de la Société Centrale d'Hypothèque. ● 35 maisons construites depuis trois ans à cet endroit. S'ADRESSER A

PAQUETTE et FRERES ENRG.
St-Timothée **Tél. 373-4097**

(xno)

Une première à Valleyfield

Des marchands se cotisent pour du stationnement

Plus de $30,000. souscrits pour un terrain entre les rues du Marché et Champlain

M. Léo-Georges Perron sera le porte-parrole auprès de l'administration municipale

Pour la première fois de mémoire d'hommes à Salaberry-de-Valleyfield, un groupe de commerçants se sont engagés à verser à la Cité une somme excédant actuellement $30,000 pour aider les autorités municipales à défrayer le coût de l'achat de terrains pour assurer la construction d'un terrain de stationnement.

Dans le passé, les autorités municipales ont toujours payé dans sa totalité le coût que représentait l'achat de terrains visant au même but.

Mardi après-midi dernier, lors d'une assemblée qui réunissait les marchands du quadrilatère Nicholson, du Marché et Champlain, M. Léo-Georges Perron a présenté un rapport des démarches qui avaient été entreprises depuis plus de deux mois pour tenter de réaliser un terrain de stationnement municipal reliant les rues du Marché et Champlain.

De ce rapport, il ressort que les commerçants intéressés de cette partie du quartier centre ont signé des engagements qui représentent actuellement le versement d'une somme dépassant $30,000. sur une période de dix ans.

M. Perron a aussi expliqué que le groupement avait en mains toutes les options d'achat pour le terrain nécessaire. Le terrain de stationnement envisagé pourra recevoir entre 80 et 90 automobiles.

La somme que les marchands désirent souscrire sera entièrement remise à la Cité de Salaberry-de-Valleyfield et elle servira à défrayer une partie du coût total du stationnement municipal que l'on figure à plus de $100,000.

Semblant très satisfaits de ce rapport, les commerçants présents ont décidé de déléguer officiellement M. Léo-Georges Perron auprès des autorités municipales pour discuter de ce projet. Tous étaient d'avis que la Cité ne pourra s'objecter en principe à la construction d'un terrain de stationnement dans ce secteur. Le problème de la circulation y est majeur, et il est urgent que les autorités apportent la solition désirée.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

ANNONCEZ DANS
LA GAZETTE

Attention au Venise Speed Way Stock Cars

Retour de Fernand Lebyre, Un grand gagnant de courses

Dimanche après-midi, le 16 juin prochain, au Venise Speed Way Stocks Cars aura lieu une attraction de grande classe. Les meilleurs conducteurs des pistes de terre de la Province de Québec se donneront rendez-vous sur cette piste.

Fernand Lebyre, Paul Maurice, Maurice Primeau, Maurice Viau, le V-2, Pierre Métivier, Marcel Drapeau, René Charrette 199, et le fameux 397 de Paul Leboeuf une des voitures les plus rapides du Canada seront tous au Venise Speed Way. Des conducteurs venant de Rigaud, d'Ottawa, de Montréal et de tous les coins de la province y seront.

Venez donc en foule assister à ces courses vertigineuses qui donnent le frisson même aux plus courageux des spectateurs.

LISEZ LA GAZETTE

LE THEATRE EN PLEIN AIR
Franklin Drive In
Malone, N.Y.
MAINTENANT OUVERT TOUTE LA SEMAINE

ADMISSION GRATUITE
Lundi - Mardi - Mercredi
Pour le conducteur de l'auto
et les enfants âgés de moins de 12 ans.

JEUDI 13 JUIN
SERENGETI
- aussi -
TOO LATE BLUES

VENDREDI, SAMEDI 14-15 JUIN
DAM THE DEFIANT
- aussi -
DON'T KNOCK THE TWIST

DIMANCHE, LUNDI, 16-17 JUIN
MR. HOBBS TAKES A VACCATION
James Stewart
- aussi -
TWIST ALL KNIGHT

MARDI, MERCREDI, JEUDI, 18-19-20 JUIN
SAFE AT HOME
Mickey Mantle — Roger Marris
- aussi -
CHARGE AT FEATHER RIVER

JOUTES INTERSCOLAIRES

La grande finale 1962-63 de JOUTES INTERSCOLAIRES se déroulera sur les ondes de CFLV

SAMEDI PROCHAIN, 15 JUIN
entre 11.30 a.m. à midi
Deux puissantes équipes scolaires sont en lice pour cette émission des plus éducatives, intéressantes:

ECOLE EDGAR HEBERT (garçons)
Salaberry-de-Valleyfield
ECOLE NOTRE-DAME DE L'ASSOMPTION
(filles) Châteauguay-Bassin



L'animatrice de JOUTES INTERSCOLAIRES est Mme GABY FARMER-DENIS. M. ROGER BELAIR, annonceur à CFLV, surveille ici le minutage. Ces émissions éducatives, commanditées par les Librairies GERALD BOYER, de Salaberry-de-Valleyfield et Beauharnois, jouissent d'une grande popularité partout dans notre région.

UNE BONNE HABITUDE A CONSERVER: ECOUTEZ CFLV
LE POSTE DE LA VENISE DU QUEBEC

RIVIERA BAR SALON
DU CHATEAU SALABERRY



Mercredi - Jeudi
Vendredi - Samedi
12-13-14-15 JUIN

En vedette:
- **PENNY MANN** *Une excellente chanteuse et animatrice.*
- **BILLY FLINT** *Un acrobate sur patins à roulettes.*
- **ODETTE GILL** *Une excellente danseuse.*

EN PLUS:
Tous les soirs de la semaine le fameux orchestre de danse:
Les Maniboulas

Profitez du SERVICE D'HOTEL. Venez prendre un excellent repas à prix populaire à la salle à manger du Château. Nouveau système d'air climatisé.

Du confort — Du 13 au 22 juin c'est la semaine — Du style

L'incomparable SCAMPERS



Coussins intérieurs
$5.95 — $4.49



Quelle détente!

SISMAN



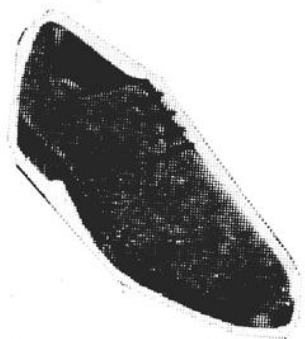
Madrid

Les THOROBILTS



6.95 à 12.95

6.95



Islon

8.95



L'insurpassable!

SCAMPERS

10.95
9.95



Pour le grand garçon



Apache



Vous l'aimez?



Semelles néoprène

8.95
7.95



Patio

Cuir à gants

9.95

7.95



La joie du petit
8½ à 3

6.95
5.95
4.95



Coussins intérieurs
très légères

Pour le MERVEILLEUX PAPA
DIMANCHE LE 16 JUIN

Offrez-lui des Sisman dans les
- Souliers de sport SCAMPERS
- Souliers de toilette SQUIRES
- Chaussures de travail THOROBILTS

Prouvez-lui votre affection en le chaussant bien.



Dernier cri — 3 à 7

Voyez votre marchand préféré

BERNARD INC.
41 du Marché Valleyfield
373-9721

J.-PAUL CHATEL
199 Victoria Valleyfield
373-1844

ALCIDE MARTIN
St. Remi
St-Rémi 454-3142

J. H. GIROUARD
Ste-Barbe 373-3676

V. L. LEMIEUX
St-Antoine 827-2531

LEMIEUX FRERE
St. Urbain

HUNTINGDON SHOE STORE
Huntingdon
74, Châteauguay 264-2974

J.-PAUL CHATEL LTEE
103 Alexandre Valleyfield
373-2655

HONORE MONTCALM
3, Bridge Ormstown
829-2213

DUPUIS SHOE STORE
Candiac

GABRIEL LEFRANCOIS
Lacolle

RAY LOISELLE
56 Ste. Cecile Valleyfield
373-6510

J.-PAUL CHATEL
53 St-Laurent Beauharnois
268-3600

LA MAISON BLAIS
St. Chrysostome
52, Notre-Dame 826-4938

H. ROY FILS
86, St-Laurent Beauharnois
268-4777

J. O. LACASSE FILS
Hemmingford 247-2026

Exposé du renouveau au congrès Lacordaire

Méthode moderne d'apostolat

Prêcher par l'exemple

C'était prévu, le 17e congrès des membres de l'Association Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc a remporté un éclatant succès qui rejaillira sur tous les 3000 membres et sur leur apostolat. Les 35 cercles du diocèse, château fort de la cause Lacordaire, étaient dignement et largement représentés pour assurer les résultats espérés. Dans l'après-midi du 2 juin, plus de deux cents chefs et apôtres de l'Association prenaient place à la salle de l'évêché. Un film ayant pour titre "L'appel du destin" montrait les méfaits causés par l'usage immodéré de la boisson. La malheureuse victime était un grand artiste.

Si l'on pouvait présenter sur l'écran du cinéma ou à la T.V. tous les malheurs, tous les drames causés par l'abus de boisson alcoolique, on ne parlerait plus d'ivrognerie dans la liste des péchés capitaux; le Service Social connaitrait un grand soulagement et notre mouvement serait en décadence.

La messe de 5.00 h. p.m. à la cathédrale ce jour-là avait quelque chose de différent, de plus émouvant, que les dimanches précédents. En cette occasion les quelques centaines de membres présents avaient un grand sacrifice à offrir à savoir l'abstinence totale de toute boisson alcoolique. Pour les uns, cette abstinence est un remède, pour les autres, elle est une pénitence. Mais dans chaque cas il s'agit d'un sacrifice volontaire et difficile. Après la messe un copieux et délicieux repas attendait les nombreux délégués.

En guise de conclusion du congrès, une soirée de variétés était au programme. M. Léon Leduc, de Valleyfield, en qualité de maître de cérémonie présenta les différents numéros. Le président diocésain, M. Guy Dupont, souhaita une chaleureuse bienvenue et invita M. Maurice Besner, vice-président national de l'Association et délégué du Centre Canadien, à prendre la parole devant les cinq cents personnes présentes. M. Besner a tenu l'assistance en alerte pendant près d'une heure. Une forte émotion et une ferme vigueur transpiraient dans ses paroles. Le conférencier ne s'est nullement borné à convaincre les gens à poursuivre l'idéal endossépar la présence et l'attention de l'assistance montraient trop bien qu'on était venu chercher quelque chose de nouveau, une méthode moderne d'apostolat. Dès le début, M. Besner a exposé le problème. "Le mouvement Lacordaire, répond-t-il à la situation présente? "Nous servons une cause sublime. Notre mouvement connait un renouveau saisissant dans sa technique, dans ses moyens d'actions et dans sa propagande. L'esprit de clocher est révolu. Aujourd'hui on travail en équipe, en étroite collaboration avec le comité diocésain et l'Exécutif National. Au nombre des oeuvres Lacordaire nous avons le bonheur de compter les 30 salles d'Accueil Domrémy et les 12 centres Forum Matt Talbot. Dans le domaine de l'éducation, nous avons la radio, la télévision, le Journal Réaction, l'Institut d'étude sur l'alcoolisme. Le plus beau renouveau est la Jeunesse Lacordaire composée de 20,000 membres qui ont embrassé volontairement la cause comme moyen de prévention et comme garantie de l'avenir. Des chiffres effarants fouettent notre zèle. Le peuple canadien compte dans ses rangs 200,000 alcooliques dont 75,000 sont du Québec. — Dans un certain milieu on parle avec un peu d'inquiétude des hommes de demain, lorsqu'on sait que 60 p.c. des élèves de l'école secondaire pour garçons prennent de la boisson. Il est fort regrettable aussi de constater que 10 p.c. du salaire familial est dépensé pour l'alcool. A l'aide de ces chiffres et statistiques peu encourageantes à cause de leur authenticité, le conférencier montra d'une façon distincte le travail d'éducation que chacun doit entreprendre ou continuer. Dans ce domaine le gouvernement a emboîter le pas. Les dernières paroles de l'apôtre laic étaient un vibrant appel à la spiritualité car le monde actuel en a beaucoup besoin.

L'aumônier diocésain de l'Association remercia le conférencier pour ces paroles convaincantes et pour le message du Centre.

Par la suite, M. Gaston Legault prit le plancher avec son orchestre et servit une dizaine de ses meilleures compositions.

Et voilà, le 17e congrès est terminé et nos membres retournent au quatre coins du diocèse gagner leur pain quotidien et prêcher par l'exemple que sans la boisson Dieu est mieux servi.

M. Maurice Aubin.

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT
Téléphone: Rés. 373-8144 et 373-7909
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. 373-1432

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

POUR VOS ....

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE
de Valleyfield
Tél. 373-7272
50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

CETTE FIN DE SEMAINE
VENDREDI et SAMEDI SOIRS
14 - 15 JUIN
Au MIAMI LOUNGE
de
L'Hôtel Laberge
René Primeau, Prop.
Tél.: 373-2819 St-Timothée, Qué.

LES 4 VOIX
CHANTEURS SENSATIONNELS
Faites vos réservations à l'avance.

Nouvel orchestre sensationnel
Les Nights Owls
fameux musiciens de couleur

PRIX DE PRESENCE

Salle à manger et chambres à prix très modiques.
Vaste salle à louer, pour noces, réceptions.

Téléphonez: **373-2819** pour réservations.

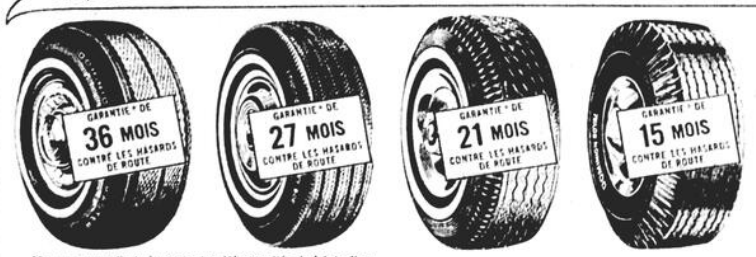
9 jours seulement
FLAMBANT NEUFS–DIRECTEMENT DE L'USINE
DOMINION ROYAL
pneus nylon sans chambre à air



SEULEMENT
$10.75
750-14
SANS CHAMBRE À AIR
AVEC ÉCHANGE

Oui, croyez-le ou non, c'est absolument tout ce que vous aurez à payer pour un véritable pneu Dominion Royal durant cette vente sensationnelle.
C'est une valeur exceptionnelle à un prix exceptionnellement avantageux—mais les quantités sont limitées —il faut vous hâter!
Ces pneus Dominion Royal, renforcés de nylon, 4-plis, réunissent des avantages spécifiques: extrême robustesse, résistance aux chocs, haute sécurité.
Bande de roulement en profondeur—assure longue durée.
Semelle à traction et rainures anti-dérapantes—pour un freinage plus puissant.
Même à ces prix d'aubaine, vous bénéficiez de facilités de crédit.

DES ÉCONOMIES SENSATIONNELLES SUR L'ACHAT D'AUTRES PNEUS DOMINION ROYAL



*En plus, garantie à vie contre les défectuosités de fabrication

ROYAL MASTER — Le pneu le plus perfectionné pour voitures passagers
SAFETY 800 — Le pneu choisi par les grands manufacturiers d'automobiles
SAFE-WAY — Le pneu de haute qualité pour l'acheteur prévoyant
GUARD — Le pneu de sécurité à prix économique

PNEUS DOMINION ROYAL TIRES
ACHETEZ À CETTE ENSEIGNE

GARAGE CLAUDE FAUBERT
Balancement et enlignement des roues et freins
Réparations générales
ST-STANISLAS DE KOSTKA Co. Beauharnois 373-7169



LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

ORMSTOWN:
11, Bridge
Tél. 829-2613

BUREAU
Vendredi soir
7 à 9.30 p.m.
Samedi
9 a.m. à 5 p.m.

GOSSELIN & CRETE
avocats

MONTREAL: Tous les jours.
3999, Ontario est Tél. LA. 6-4944

Chronique du Camp Bosco

Aspect de la vie religieuse offerte aux jeunes campeurs

En vue de l'épanouissement et de l'adaptation à la vie

De nouveau, nous re-voici pour vous entretenir du Camp Bosco et de ses différents aspects. Cette semaine, nous regarderons à vol d'oiseau ce que le camp peut apporter aux jeunes campeurs, quant à la vie religieuse. Les responsables du camp orientent leurs efforts de manière à intégrer dans la vie normale, certaines habitudes de vie de prière que l'enfant saura continuer après son séjour au camp.

Il faut remarquer immédiatement que le groupe de moniteurs qui ont pris la responsabilité de ce camp ont été choisis parmi les séminaristes et les étudiants qui, par leur vie, ont su démontrer jusqu'à quel point le bien de l'enfant les prenait à coeur.

Comme activité principale dans laquelle l'enfant peut y trouver Dieu et son prochain, nous pouvons signaler: la vie d'équipe. C'est à travers cette vie d'équipe que l'enfant découvrira la présence des autres autour de lui, que ces personnes qui l'entourent peuvent avoir des goûts différents des siens, une éducation différente; mais c'est là aussi que l'enfant peut communier dans cette même volonté de bien, faire les jeux préparés, obéir aux règlements, etc.

Cette découverte des autres l'aidera à être plus ouvert vis-à-vis Dieu. Cette expérience de vie d'équipe permet à l'enfant de sortir de lui-même, de s'exprimer, de prendre des initiatives, d'entrer en relation avec d'autres gars. Cet aspect de la vie du camp est sans cesse exploité par des moniteurs, de manière à ce que cette formule de vie d'équipe soit efficace sur le plan religieux.

Un autre aspect de la vie religieuse au camp est la découverte de la Nature. Vous n'avez qu'à venir assister à une prière du matin lorsque le soleil inonde le camp de ses rayons de gaieté pour comprendre ce que cet instant peut éveiller dans le coeur de l'enfant.

Nous avons aussi nos jeux, nos feux de camp, nos excursions: moments privilégiés pour remonter jusqu'au Créateur et marcher dans une attitude d'action de grâces. Encore ici, les moniteurs, dans la direction de ces activités essaient de leur faire vivre ces expériences de façon à ce que ce camp les aide à progresser et à s'épanouir.

Comme activités liturgiques, nous avons la messe plusieurs fois par semaine. A ce sacrifice eucharistique, tous les campeurs sont réunis dans le chant, la lecture, la participation active. — Nous avons même à tous les soirs le chapelet avec le Cardinal, soit en groupe, etc.

Ces différentes activités sont unifiées par le témoignage de vie qu'apportent les moniteurs aux enfants. Sans cesse par leurs conseils, par leurs directives, leur présence et leurs exemples, ces jeunes sont encouragés à progresser, à faire des efforts, à devenir des jeunes soucieux de vivre une jeunesse intéressante. Tel est l'esprit dans lequel les moniteurs travaillent et tel est l'un des avantages qu'apportent le Camp Bosco aux jeunes.

P.S.—A cause des circonstances extérieures, on a dû effectuer un changement de date pour les camps: le premier camp aura lieu du 1 juillet au 14, le deuxième camp du 17 juillet au 3 août et le troisième et dernier camp du 5 août au 21 août.

Abbé Yves Beaudin.

Roger Morin
B.A.-L.L.L
Avocat
38, Ste-Cécile
373-7144 Valleyfield

Québec approuve un règlement d'emprunt de $134,000. de la Mun. de Grande-Ile

Pour travaux d'aqueduc et d'égouts

M. Gérard Cadieux a déclaré lundi dernier que le Ministère des Affaires Municipales de Québec avait approuvé le règlement no. 13 de la Municipalité de la Paroisse de la Grande-Ile qui décrète un emprunt de $134,000. pour des travaux d'aqueduc et d'égouts.

Il y a quelques semaines, M. Cadieux avait rencontré les représentants du Ministère concerné avec des membres du Conseil de la Municipalité, afin d'expliquer la situation et pour hâter les procédures.

Les travaux prévus commenceront très bientôt.

Chemin élargi

M. Cadieux a informé les journalistes qu'il a recommandé au Ministère de la Voirie la construction et l'élargissement du chemin qui assure la continuation de l'Avenue Grande-Ile, entre le Boulevard Mgr Langlois et l'Eglise St-Pie X.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

FETE DES PERES
DIMANCHE, 16 JUIN

Vous avez certainement l'intention d'acheter un beau cadeau à papa pour la Fête des Pères. C'est chez J.-O. QUESNEL LIMITEE que vous trouverez tout ce qu'il vous faut pour lui faire réellement plaisir. Venez visiter notre magasin. Nous avons un grand choix de cadeaux très pratiques.



Authentiques
CHANDAILS
de
GOLF
ARNOLD PALMER
aux couleurs assorties

UN CADEAU QUI SERA TRES APPRECIE.

- ENSEMBLES DE PLAGE dans les teintes les plus nouvelles
- CHEMISES SPORT B.V.D. — FORSYTH manches courtes
- CHANDAILS BAN-LON couleurs assorties



- CHEMISES de toilette
- BOUTONS de manchettes
- BAS
- CRAVATTES
- CHANDAILS en coton manches courtes, Etc.



J. O. QUESNEL LTEE
67, Ave. Grande-Ile Valleyfield-Bellerive 373-5720

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

NOTRE ANCIEN CURE DE LA CATHEDRALE

La question a commencé à être débattue avant même que la mort n'atteigne feu Sa Sainteté le Pape Jean XXIII. Les commentaires pleuvent sur plusieurs Cardinaux. Les plus favorisés actuellement par les connaisseurs sont le Cardinal Montini qui a travaillé longtemps aux côtés de Pie XII et qui était l'ami intime de Jean XXIII, le nom du Cardinal de Milan est prononcé en plusieurs milieux, celui du Cardinal Agagianian, spécialiste dans les questions missionnaires et de raprochement avec les églises orthodoxes, chez les Américains, le nom du Cardinal Paul-Emile Léger court présentement sur plusieurs lèvres.

Le Cardinal Léger a-t-il autant de chances qu'on le dit. Si on regarde de près, on lui en découvre plusieurs. Il est Américain du Canada, il parle la langue des diplomates: le français et parle l'anglais et plus. Il connait la mentalité de plusieurs nations. Cardinal de Montréal, il est sans cesse entouré de gens appartenants à des pays différents qui sont immigrés au Canada et qui font de Montréal une ville des plus cosmopolites. Il connait à fond les problèmes missionnaires pour avoir lui-même donné une partie de sa jeunesse aux missions du japon et pour être en même temps le Cardinal d'un archidiocèse qui fournit un nombre très élevé de missionnaires aux pays qui en ont besoin, il est en plus connu pour les visites qu'il a rendues en plusieurs pays. Lors de la première grande réunion des évêques au concile, il s'est fait connaitre et apprécié par les positions "libérales" qu'il a prises devant les 2,000 évêques réunis. Il a siégé à Rome sur des comités d'importance. Il a beaucoup travaillé sur les documents de préparation du concile à l'instar de plusieurs autres Cardinaux célèbres. Et, quelque chose d'important, il est jeune et vigoureux.

A l'instar de Jean XXIII, il est aussi né dans un petit village de province, a conservé un esprit de grande humilité, emploie des images que tous les peuples peuvent comprendre, réunit des qualités que tous en lui admirent. Ayant honte de la division des chrétiens, ayant un esprit positif et un grand désir d'unité des chrétiens, il a déjà une mentalité d'oecuménisme.

Il n'est pas seul évidemment qui réunit les possibilités nécessaires pour accéder à la papauté, mais il est un des prospectes les mieux envisagés pour ce poste de Grand Vicaire du Christ. Depuis le Moyen-Age, tous les papes qui se sont succédés jusqu'à aujourd'hui sont de nationalité italienne. Les Italiens depuis sont dépassés en nombre et il y a de grandes chances que le nouveau pape élu soit un non-Italien. Le Cardinal Léger, notre ancien curé de la Cathédrale sera-t-il celui qui brisera la tradition des papes Italiens?

—— INTERESSES ? ——

La population de Salaberry-de-Valleyfield est-elle intéressée à sa "chose publique"? La réponse est facile à donner et surtout pas gênante (avec les tas d'amorphes qu'un surprend partout, il n'y a vraiment pas de quoi se gêner.)

De l'intérêt égoiste, il y en a à la tonne. Si les rues sont défoncées on se rend vite voir l'échevin du quartier pour que le Conseil de ville voit à prendre les mesures nécessaires. Si jamais la ville parle d'augmentation de taxes, on se montre réticent, coriace même. Nous enlever notre argent, ça n'a pas de sens qu'on crie. C'est toujours comme cela. En autant qu'on n'est pas touché directement, on ne s'occupe pas de ce qui se passe à l'Hôtel de Ville. On laisse les échevins se débrouiller avec ça. On laisse M. le Maire prendre les décisions importantes, les décisions que seuls peuvent prendre les vrais hommes.

Si vous voulez voir une population propre, vous n'avez qu'à vous rendre dans la salle du conseil de l'Hôtel de Ville. Les gens sont tellement propres qu'ils n'osent pas entrer dans la salle du conseil (sans doute qu'ils ont peur de salir le plancher de cette magnifique salle réservée à leur intention. Heureusement que tout le monde comprend cela.) Par contre, si, lors de la construction de l'Hôtel de Ville actuel, on avait décidé de ne pas faire de salle pour les conseils de ville en public, la population aurait rouspété en criant que si la population de Valleyfield ne peut assister aux assemblées du conseil, on va pouvoir les jouer comme on veut. Je me demande des fois si le monde n'est pas un peu...

De toutes façons, Valleyfield a une très belle salle pour tenir les assemblées du Conseil de ville.

Votre représentant local de la
Great-West Life

J.-G. Villeneuve, C.L.U.

peut vous aider à vous tracer un programme garanti de sécurité financière. Appelez-le au plus tôt.

LA Great-West Life
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



J.-G. VILLENEUVE
C.L.U.
(Assureur-vie agréé)

Bureau: 50, Jacques-Cartier. Tél. 373-4760
Rés.: 58, Black. Tél. 373-0611

EN FLANANT

dans notre ville, dans notre région!



En congrès

M. Jean Paul, trésorier de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, participe présentement au congrès des officiers municipaux qui se déroule sur le bateau-croisière "Tadousac". Les congressistes effectueront en même temps le tour du Saguenay. Le Ministre des Affaires Municipales participera à ses assises et pilotera les congressistes à une visite au Parlement de Québec vendred soir, entre 10 heures et minuit.

Geste apprécié

Le député provincial Gérard Cadieux nous faisait savoir que plusieurs résidents de notre comté lui avait adressé des messages de félicitations à la suite de sa prise de position en ce qui regarde la pêche commerciale dans notre région. On sait que M. Cadieux a annoncé la semaine dernière qu'il appellerait à l'Hon. Lionel Bertrand en vue d'enlever les permis de pêche commerciale aux personnes dont ce n'est pas le gagne-pain. Il y a actuellement 60 permis de ce genre qui sont émis dans ce comté.

L'oeil juste

On est optométriste ou on ne l'est pas. Et les Docteurs Pierre Fortin, de Valleyfield, et Jean-Claude Emard, de Beauharnois, ont prouvé qu'ils avaient l'oeil juste la semaine dernière en remportant les honneurs du tournoi de golf annuel des optométristes à St-Jean. Le Dr. Fortin a remporté les honneurs dans la catégorie "low gross", classe "A", et son confrère de Beauharnois en a fait autant dans la classe "B".

Réélus par acclamation

Les élections à la commission scolaire de la Paroisse Ste-Cécile de Valleyfield ont été des plus tranquilles cette année. Lors du jour de la mise en nomination, le 3 juin, M. Germain Léger, commissaire sortant et président de la commission scolaire, et M. Marcel Trudeau, commissaire sortant au siège no 2, ont été élus par acclamation pour un autre terme.

On le retrouve

Nous savions que M. Roméo Jolicoeur, professeur à l'école supérieure pendant de nombreuses années, avait décidé de faire profiter ses connaissances pédagogiques aux élèves de la ville de Dorion depuis septembre dernier. Mais un reportage dans un journal de l'endroit nous fit savoir que notre ami Roméo venait de fonder une chorale qui sera mise au service des populations de Vaudreuil-Soulanges et d'ailleurs. Nous lui souhaitons bonne chance et bon succès. A n'en pas douter, il saura réussir aussi bien que lorsqu'il était directeur de notre manécanterie.

Art dramatique

Mlle Rachel Cailhier, fille de M. et Mme Antonin Cailher, de Salaberry-de-Valleyfield, vient de se voir décerner une deuxième bourse par le Conseil des Arts d'Ottawa pour poursuivre ses études en art dramatique. Cette bourse est applicable pour ses cours de troisième année qui débuteront le 1er novembre prochain à l'Ecole Nationale du Théâtre, à Montréal. Pendant les mois de juillet et août, Mlle Cailher sera à Stratford, Ontario. Nos plus sincères félicitations.

Y serez-vous?

Au réquiem de célibat de Pierre (Armand) Leduc et de Mlle Denise Lepage, sa future épouse, samedi soir prochain, le 15 juin, au Club de Golf de Valleyfield. Il ne reste que quelques billets en circulation. Que tous ses amis se joignent au cortège pour sa nouvelle entrée dans l'état du mariage. Pour information, s'adresser à Vic Lemyre, 373-1421.

Prochaines activités

Le comité féminin de l'Oeuvre des Terrains de Jeux de Ste-Martine, composé de Mmes R. Deschamps, A. Legault et G. Forest, annonce les manifestations suivantes: 3 juillet: café concert de 2 à 4 p.m. à l'hôtel Jeanneau avec Mme Marie-Reine Laberge comme artiste; 27 juillet: fête de la "Reine d'un soir" à la salle St-Jean-Baptiste; en septembre: épluchette de blé d'Inde sur le terrain de l'O.T.J.

Les affaires vont bien

Dans son rapport annuel qu'elle publiait la semaine dernière, la compagnie Dominion Textile rapporte que les ventes et les gains nets ont continué de s'améliorer dans l'exercice terminé le 31 mars 1963 par rapport aux douze mois précédents. Les gains nets se sont élevés à $5,052,697; après déduction des dividendes privilégiées de $99,043, c'est l'équivalent de $1.92 par action ordinaire comparé à $1.65 pour le précédent exercice.

Boursier

M. Maurice D'Aoust, de St-Stanislas de Kostka, vient de recevoir une nouvelle bourse pour poursuivre ses études en agriculture à l'Université Reading. Cette information nous provient du Ministère de la Jeunesse du Québec qui explique que ces bourses sont attribuées par voie de concours à des étudiants qui désirent parfaire, au Québec, au pays ou à l'étranger, leurs connaissances scientifiques ou leur formation professionnelle.

Le maire en vacances

Lors de l'Assemblée du Con- (Suite à la page 17)



AUTANT DE RAISONS POUR...

Quand les nombreux achats familiaux coûtent plus que ce que vous aimeriez dépenser maintenant, vous avez alors autant de bonnes raisons pour recourir au Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal.

Evaluez le coût des items importants dont vous avez besoin... *la somme totale*... et voyez à vous acquitter du tout à peu de frais par *un* paiement mensuel régulier selon un prêt du Plan de Financement Familial, protégé par une assurance-vie de la B de M.

"MA BANQUE" B de M

BANQUE DE MONTRÉAL

Plan de Financement Familial

Valleyfield: THOMAS LAPALME, gér.
Chateauguay Centre: JEAN-PIERRE LEVESQUE, gér.
Huntingdon: GEORGE THOMPSON, gér.

FFP-5855F

EN GLANANT

dans le passé



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans la Gazette de Valleyfield, les nouvelles suivantes parues dans l'édition du jeudi 24 juin 1943:

Le jeune Réal Parent, fils de M. et Mme Eugène Parent, demeurant dans le village Billette, a décroché le premier prix offert par la Société St-Jean-Baptiste (section Champlain) lors d'un concours de dessin.

Une délégation du Mexique était de passage dans notre ville dimanche dernier. Les distingués visiteurs avaient accepté l'invitation du Colonel J. E. Lévesque. La délégation comprenait Senorita Josefina Torres du corps auxiliaire de l'armée mexicaine, M. de la Vega, vice-consul du Mexique au Canada, M. Hector Boulay, président du conseil d'accueil de l'Union Culturelle des Latins et Madame Gallagher, vice-présidente de la même association.

La Régie fédérale des transports a instruit, mercredi matin, une requête présentée par la ville de Valleyfield, la ville de Beauharnois et Châteauguay aux fins d'obliger la compagnie du Chemin de fer New-York Central à rétablir certains trains de voyageurs sur la ligne entre Montréal et Valleyfield et les endroits intermédiaires.

L'église paroissiale de Notre-Dame de Bellerive sera dotée vers septembre prochain d'un orgue nouveau.

Les délégues des Chambres de Commerce des Jeunes de la région de Montréal ont élu à la présidence de leur groupe, dimanche dernier, M. Jos Primeau, président de la Chambre Jr de Valleyfield, en remplacement du Dr Marcel Picard, de l'Epiphanie, dont le terme finissait avec le congrès.

Le lieutenant Yves Godbout, fils de M. Louis-Philippe Godbout, propriétaire du Chateau Salaberry, a dû subir, en bonne et due forme, une inhumation régulière de sa vie de garçon qui s'achèvera lundi prochain.

Le Chalet du Parc Sauvé pourrait être un local idéal pour la tenue des congrès, assemblées, réunions, de nos corps publics.

Après cinq mois et plus de stage au fond de l'eau, le cadavre de Harry Grenier, noyé le 8 janvier dernier, a été retrouvé samedi soir, le 19 juin, au Barrage de la Beauharnois Light, Heat and Power, à l'endroit même où il avait disparu lors de l'accident.



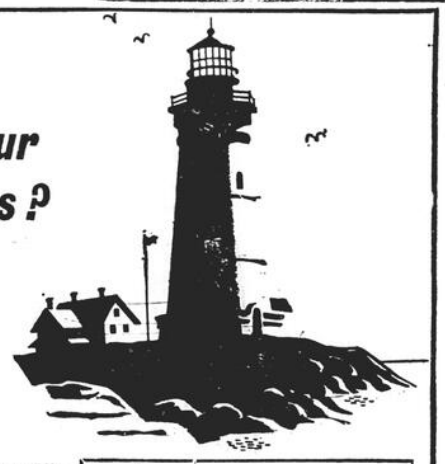
AU CINEMA SALABERRY

"SOUS LE CIEL BLEU D'HAWAII" version de Blue Hawaii, ce très beau film sera à l'affiche du Cinéma Salaberry dès dimanche le 23 juin prochain. C'est un film avec Elvis Presley en couleurs et Panavision, c'est également un divertissement musical, rythmé, joyeux et sans complexes, il se déroule dans le cadre luxueux d'Honolulu. Il n'a pour d'autre prétention que de vous distraire et vous charmez, vous y verrez une péripétie bien amenée, de belles images montrant de jolies filles avec de volumineux colliers de fleurs en sautoir. Elvis Presley, joli garçon, pas maladroit comédien, joue avec aisance ce rôle de grand séducteur roucoulant. Comme il est écoeuré par l'esprit petit bourgeois des siens, il se fait engager "guide touristique" (a la satisfaction de l'élément féminin) et étonnament de belles filles, étonnament photogénique l'accompagnes à travers Honolulu de très belles chansons complètent ce magnifique paysages.

Le second film en est un de terreur "JACK L'EVENTREUR" c'est l'illustration d'un authentique fait divers londonien qui défraya la chronique au siècle dernier, (ce qui lui valut d'être porté plusieurs fois à l'écran) JACK L'EVENTREUR est un film frisonnant. Les amateurs d'àmotions fortes en savoureront la réaliste cruauté. L'horreur croissante est poussé à son pahoxysme, une lugubre et sanglante histoire de fou: un insaisissable criminel sexuel qui prend plaisir a éventré plusieurs femmes après leur avoir posé d'insolites questions.

André Bourassa.

Besoin d'argent pour vos vacances ?



Recourez au crédit-voyage HFC

Le désir de voyager ne suffit pas . . . mais le crédit-voyage HFC est un véritable tapis magique. Vite ! partez en vacances. Empruntez en toute confiance. Remboursez raisonnablement

Assurance-vie disponible aux taux réduits de groupe

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel 36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
$100	$.....	$.....	$ 6.12	$ 9.46
550	.....	23.73	32.86	51.24
750	.....	31.65	44.13	69.21
1000	.....	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE

J. G. Gelinas, gérant

211 rue Victoria **Tél. FR 3-3700**

VALLEYFIELD

En flânant . . .

(Suite à la page 16)

seil de Ville tenue le 10 juin, le maire Robert Cauchon profita de l'occasion pour annoncer à ses échevins, aux journalistes présents et à l'assemblée (composée de chaises vides) qu'il prendrait ses vacances estivales du 29 juin au 12 juillet. Le Bureau du maire sera donc fermé durant cette période de l'été.

Lumière

A l'intersection des rues St-Thomas et Du Marché, la cité de Valleyfield a installé il y a deux semaine une lumière au-dessus de ce carrefour. Exposé à de multiples accidents d'automobiles et exposant à la fois la vie des milliers d'étudiants qui circulent sur la "promenade des étudiants", la lumière a été installé en vue de remédier à la stituation en avertissant les chauffeurs et conducteurs de ralentir lorsqu'ils approchent de ce coin dangereux qui n'etait autrefois contrôlé que par deux arrêts sur la rue St-Thomas.

-O-

Vacances

Depuis hier, mercredi le 12 juin un total de 750 étudiants du Séminaire-collège de Valleyfield sont entrés en vacances pour la période estivale. Désireux de se procurer du travail durant l'été '63, les étudiants ont mis sur pied durant les derniers mois de l'année académique un service du placement pour la période de vacances. Le service fondé par les élèves du Conseil des élèves du séminaire-collège est déjà entre en relation avec divers services de placement de la province et du Canada tout entier. Espérons que le plus grand nombre d'élèves de cette institution et des autres écoles de Valleyfield pourra trouver du travail pour subvenirs à leurs besoins personnels et aux frais qui permettront de continuer leurs études l'an prochain.

St-Jean Baptiste

Lors de la fête de la St-Jean Baptiste, il est de coutume dans plusieurs villes du Québec d'allumer un feu de joie commémoratif et de festoyer dans les rues par plusieurs autres activités que l'on retrouve plus souvent qu'à la St-Jean Baptiste. Cette année, à l'occasion du 23 juin, le Premier Ministre du Québec, M. Jean Lesage s'adressera à la télévision pour souligner à tous les Canadiens-français l'importance que revêt cette fête "nationale des citoyens du Québec". C'est également lui qui donnera le signal pour allumer tous les feux de joie de la St-Jean qui seront allumés dans les différentes villes du Québec.

-O-

Surveillant de Plage

M. Jean-Pierre Dinel, élève du cours technique a fait parvenir sa demande au Conseil de ville pour être cet été le nouveau surveillant de la plage municipale. L'an dernier le surveillant était M. Yves-Marie Leduc; ce dernier après avoir rempli sa fonction d'une façon adéquate a démissionné cet année. La lettre d'application de M. Dinel fut remis au gérant de la cité, M. Alcide Lafontaine.

Babe Ruth

Lors de l'ouverture de la Ligue Babe Ruth qui eut lieu dimanche dernier, le 9 juin, au Grand Parc municipal, tout s'est bien et même très bien passé. Après avoir fait une promenade des plus gais dans les rues de la cité, les participants sont entrés sur le Grand Parc accompagnés d'une foule

(Suite à la page 20)

CENTRE DE COUTURE

PFAFF

GILLES LEMIEUX
agent autorisé



48, St-Laurent **373-9598** **St-Timothée**

Vente, réparation et location de machines à coudre, polisseuse et balayeuse. Machines à coudre domestiques et industrielles. Pièce pour toutes les marques
Frais virés acceptés.

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

TEL. 373-4721

Bois et Materiaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

VALLEYFIELD, P.Q.

REMI HALLE, Prop.

BINGO PAROISSE DU SACRE - COEUR

12 - 13 - 14 - 15 JUIN

EN FACE DE L'EGLISE SUR LE TERRAIN DE STATIONNEMENT

DIMANCHE PROCHAIN, 16
LE CENTRE COMMERCIAL BELLERI



UN DELICIEUX CADEAU POUR PAPA

Votre père est un

sportif

Que ce soit

- Le bowling
- La pêche
- La chasse
- Le golf

Etc.



Nous avons pour lui le

GATEAU
avec le motif que vous désirez

SPECIAL
Gâteaux-Chemises

PATISSERIE DELICE

J. Poirier, Prop.

LIVRAISON GRATUITE

72, Alexande Salaberry-de-Valleyfield

373-8182

DIMANCHE, 16 JUIN, FETE DES PERES

Visitez notre magasin

MAURICE LAPOINTE

71, Ave. Grande-Ile Téléphone 373-1475 Valleyfield, Qué.

AGENCE DE VOYAGES
BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE
Co. Beauharnois, Huntingdon, Vaudreuil-Soulanges

BELLERIVE .05 - $1.00 - SOUVENIRS

A LOUER: Bateaux et moteurs de toutes sortes, vaiselles et ustensiles.
GUIDES EXPERTS: Pêche et chasse

Faites du 16 juin une journée mémorable

LE MAGASIN DE MEUBLES LE PLUS DYNAMIQUE DE BELLERIVE VOUS OFFRE UN SUPERBE CHOIX DE CADEAUX POUR LUI!

- Fauteuil de repos
- Chaise longue
- T.V. portative
- Tourne-disques, Etc.



GIRARD & FRERE

74, Grande-Ille Tél. 373-2177

Récompensons le papa en ce grand jour!

Donnez lui un de nos cadeaux, il en sera très heureux.



BIJOUTERIE J. R. FAUCHER

99, Alexandre Tél. 373-6535

UN VRAI REGAL POUR LE GRAND JOUR

Amenez-le déguster un de nos fameux BAR-B-Q.



LE FRICOT

105, Alexandre Tél. 373-6622

UIN, LA FETE DES PERES
IE VOUS INVITE A NE PAS L'OUBLIER

E JOURNEE QU'IL NE FAUT PAS OUBLIER:

Le 16 juin

Nous avons le cadeau qu'il désire

Bas • Cravates • Chemises
stumes de bain • Souliers
semble de plage
emises sports, Etc.



J. O. QUESNEL

Grande-Ile 373-5720

R LE ROI
FOYER

l'homme d'affai-
nous avons le ca-
qu'il désire et
ui fera plaisir

LE 16 JUIN

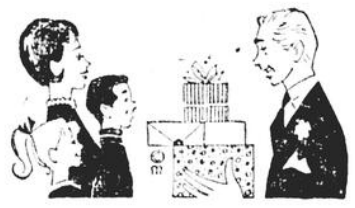


BRIEL LANGEVIN INC.

Grande-Ile 373-4994

FAITES DU 16 JUIN

JOURNEE
BONHEUR
avons un
au pratique
le papa.
z choisir
ard'hui.



Serronnerie W. CHATEL

Charlemagne Chatel, Prop.

Alexandre Tél. 373-5323

DU CONFORT
J'IL MERITE BIEN
TRE VASTE CHOIX DE
TOUFLES EST
IPLET . . .
ez choisir pour un cadeau
que chez



J. PAUL CHATEL

Alexandre Tél. 373-2655

Faites vos emplettes
chez vos marchands
à BELLERIVE





Dimanche ne l'oubliez pas

RESERVEZ A PAPA UNE GRANDE SURPRISE POUR LE 16 JUIN

Donnez-lui un article pour la décoration de son auto. Nous en avons un vaste assortiment.



STATION DE SERVICE SHELL

A. Harbour, Prop.

COIN ALEXANDRE ET BAIE TEL. 373-3911
VALLEYFIELD

Un beau souvenir

POUR CETTE JOURNEE, PRESENTEZ A PAPA UN CERTIFICAT POUR UNE PHOTOGRAPHIE A NOTRE STUDIO.

IL EN SERA HEUREUX



STUDIO BEAUCHAMP

11, AVENUE GRANDE-ILE TEL. 373-4080

POUR PAPA VOUS TROUVEREZ

LE CADEAU QU'IL DESIRE A SA FETE

LES LIBRAIRIES Gérald Boyer STATIONERIES
10, NICHOLSON TEL.FR-3-6211
98 ALEXANDRE TEL.FR-3-4420
VALLEYFIELD, QUE.

VISITEZ NOS TROIS MAGASINS
61, ELLICE, BEAUHARNOIS

En flânant . . .

(Suite de la page 17)

imposante. Le maître de cérémonie, M. Rolland Philie, maîtrisa la situation, on ne peut mieux, et se révéla un talent dans ce domaine. L'ouverture de la Ligue Babe Ruth était attendue depuis longtemps par les joueurs qui évoluent dans cette Ligue et qui avaint hâte d'entrer dans les compétitions avec les clubs adverses locaux. Ils n'étaient d'ailleurs pas les seuls à partager cete hâte; les spectateurs de cette Ligue questionnaient souvent les organisateurs pour apprendre quand aurait lieu cette fameuse ouverture. C'est fait.

Souper Lions

Lors du dernier souper des Lions de mercredi dernier, qui se tenait à la salle à dîner de L'Hôtel Market, le conférencier invité était M. Gabriel Langevin, secrétaire du Comité d'organisation du Centre Sportif Valleyfield Inc. Malgré la chaleur suffocante que nous apportait la température en cette soirée, M. Langevin expliqua avec brio, les principales données qui concernent le Centre Sportif. Après avoir énuméré les principales attractions que présentera le Centre Sportif, les membres Lions eurent l'occasion de poser maintes questions au conférencier invité. On profita de ce souper pour inviter un nouveau membre Lion. Le Club est un des plus progressif dans notre cité.. Ne comptant qu'une vingtaine de membres à sa fondation, l'an dernier, le Club réunit maintenant sous son groupement plus de 45 membres.

F.L.Q.

Front de Libération du Québec. Le F.L.Q. que tous les qens du Québec connaissent et craignent commence à être démasqué. Tout le monde se réjouit d'une telle veine. Les attentats à la bombe vont cesser , des vies vont être épargnées et la tranquilité des gens pour se promener ne sera plus dérangée. La police ne révèle aucun nom concernant les dénonciateurs. On craint des représailles malheureuses pour les gens qui ont eu le courage et l'intérêt ($50,000) de faire capturer ces extrémistes plus nuisibles au Québec que Libérateurs. Parmi les noms des personnes qui ont été empoignées par la police, figure le nom d'un ancien résidant de Valleyfield. Agé de 21 ans, il s'était proclamé il y a de cela deux ans Chef de la Jeunesse Communiste du Québec, lors d'un de ses passages à Valleyfield en ce temps-là. Les gens qui le cotoyaient dans sa jeunesse lui donnait l'attribut de: "Le Génie".

Rallye des Etoiles

Un autre pas en avant de la part des organisateurs de Rallye du Club CAVCC. Après le Rallye de dimanche dernier dont les gagnants furent Serge Daigle, Pierre Primeau, et Rachelle et Pauline Mercier, un nouveau Rallye suivra. Samedi le 15 juin, en effet, aura lieu le Rallye des étoiles. Organisé par M. Hubert Brossoit, du Salon Capri et par M. Denis St-Onge, le Rallye des Etoiles se tiendra sur une distance de 50 milles. Le premier départ aura lieu à 9 heures p.m. au restaurant Délices, situé sur le Chemin Larocque. Toutes sortes de voitures, grosses ou petites, sont acceptées dans le Rallye. Les personnes intéressées à participer à ce Rallye pour le moins original ou qui désirent de plus amples informations sont priés de s'adresser à M. Hubert Brossoit, à 205, rue St-Jean-Baptiste ou à téléphoner à 373-5080.

Pas de bureau de soir

Lors d'une réunion qui groupait les dentistes Marc-Y. Trépanier, Alcée Patenaude, Richard Sicotte, Gérard Lefebvre et Robert Séguin, il fut décidé que les bureaux de ces dentistes seront fermés le soir, sauf le vendredi, à compter du 24 juin jusqu'au mois de septembre.

Le double mais pas assez

La Société des Artisans de la Locale Salaberry de Valleyfield tient à réitérer ses remerciements à tous les généreux donateurs qui ont souscrit à la campagne du Prêt Artisan. La somme récolté cette année est de $1,600. soit le double de la campagne précédente, mais on est encore loin de l'objectif de

(Suite à la page 21)

UNE MEILLEURE PEINTURE,
UN MEILLEUR ACHAT

SUPER KEM-TONE

embellit murs et plafonds



Gamme complète de couleurs. Pas besoin d'une couche d'impression. S'applique tel quel et couvre en une seule couche. Pinceaux et rouleaux ne laissent aucune trace. GARANTI LAVABLE ou vous êtes remboursé. La peinture de luxe AU LATEX — pour surfaces intérieures. Parfaitement lavable, étonnamment durable!

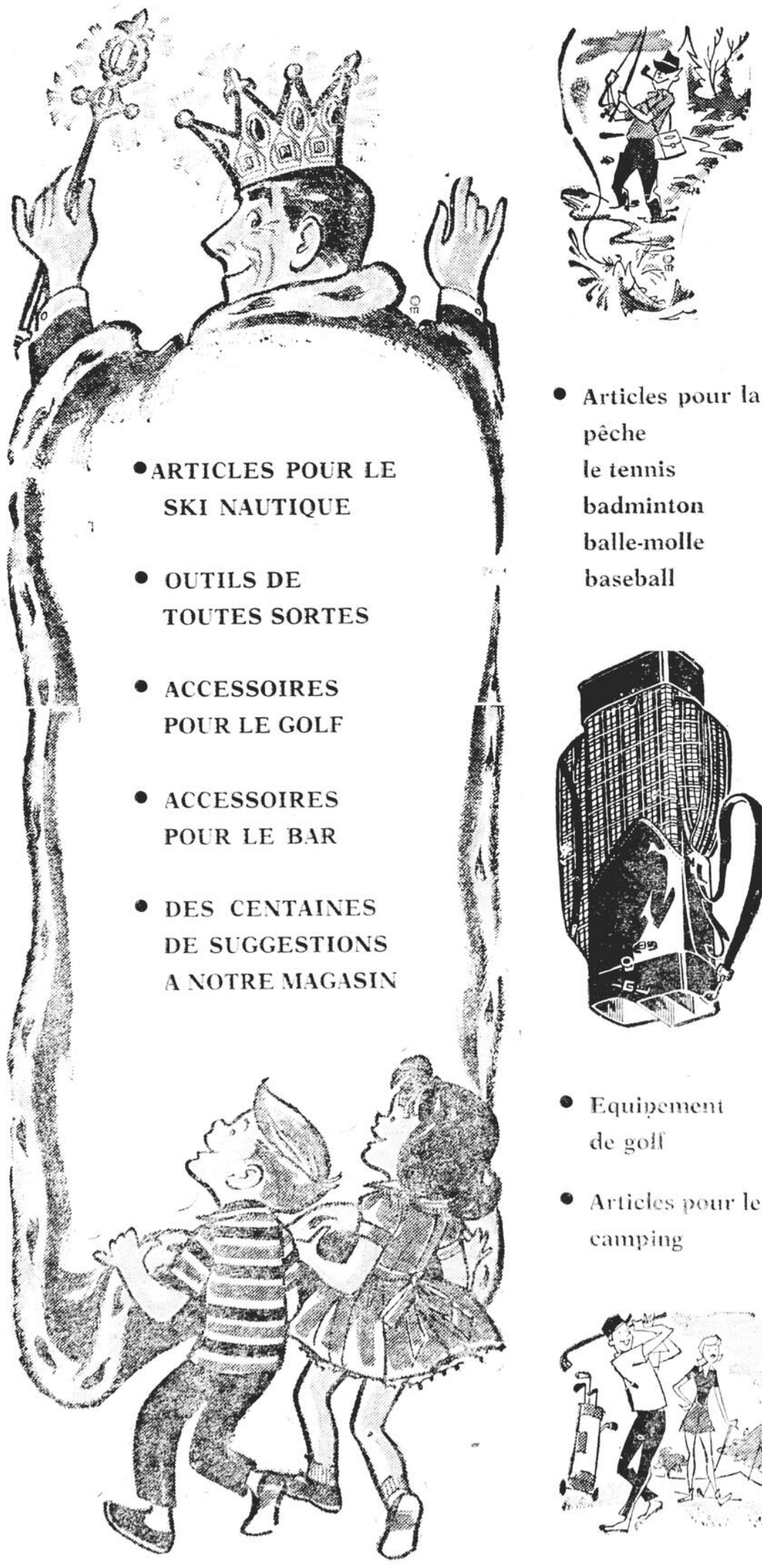
Rég. $9.75
SPECIAL 7.60
le gallon

LES MEILLEURS ACHATS DE PEINTURE SE FONT CHEZ

FERRONNERIE
REAL GENDRON
61, Alexandre Valleyfield Tél. 373-7040

UN CADEAU POUR PAPA
DIMANCHE, 16 JUIN

VOUS TROUVEREZ A NOTRE MAGASIN
LE CADEAU QUI FERA PLAISIR A
L'OCCASION DE LA FETE DES PERES



- ARTICLES POUR LE SKI NAUTIQUE
- OUTILS DE TOUTES SORTES
- ACCESSOIRES POUR LE GOLF
- ACCESSOIRES POUR LE BAR
- DES CENTAINES DE SUGGESTIONS A NOTRE MAGASIN

- Articles pour la pêche
  le tennis
  badminton
  balle-molle
  baseball

- Equipement de golf
- Articles pour le camping

A. H. BESNER Ltee

18, Nicholson VALLEYFIELD 373-8280



IL FAUT PENSER A LUI

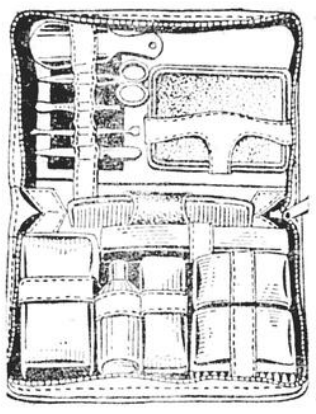
Dimanche, le 16 juin

BRODEUR A LE CADEAU POUR LUI PLAIRE

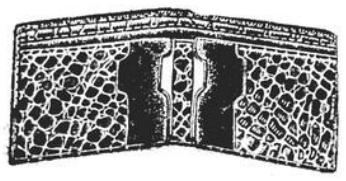




- CRAYONS et PLUMES
- MONTRES



- Porte-monnaie
- Bagues
- Des centaines de de suggestions à notre bijouterie



BIJOUTIER A CREDIT

Brodeur

201, VICTORIA VALLEYFIELD 373-1606

SAUVETAGE SUR LE LAC ST-LOUIS

En flânant . . .

(Suite de la page 20)

$2.500. Toutes les personnes qui ont versé la somme de $10. recevront un certificat sous peu.

Publication utile

Tous les enfants qui se procurent une licence pour leur bicyclette devrait se faire un devoir de lire attentivement la brochure qui leur est distribuée au poste de police. On y trouve les dix commandements du cycliste prudent et un questionnaire de sécurité routière que tous les parents devraient faire apprendre aux enfants.

Au Richelieu

Les membres du Club Richelieu-Valleyfield se réunissaient hier soir au Château Salaberry, et au programme il y avait le résultat du Radiothon Richelieu de vendredi soir dernier. Les membres ont analysé cette organisation sous tous ses angles. Jeudi soir prochain, le 20 juin, ce sera le souper père et fils.

On s'aide pour se faire aider

N'y a-t-il pas meilleur exemple de bonne volonté que de prendre les moyens de s'aider soi-même avant de demander l'aide des autres pour la réalisation d'un projet, pour atteindre un but.

C'est exactement dans cet optique qu'un groupe de marchands du quartier Centre se réunissait lundi après-midi dernier pour prendre connaissance d'un rapport et des démarches entreprises en vue de l'achat par la Cité d'un terrain de stationnement qui pourrait servir à leur clientèle tout en apportant une solution propice au problème très grave de la circulation à cet endroit. Déjà, ces marchands ont promis de verser à la Cité une somme excédant les $30,000. Ils maintiennent leur décision et s'efforceront d'augmenter leur contribution afin d'inciter les autorités municpales à prendre position bientôt. C'est un précédent dans l'histoire de notre ville que de voir des marchands souscrire pour l'obtention d'un terrain de stationnement municipal.

Malgré une température inclémente, plus de deux cents personnes ont assisté mardi soir, vers 6 heures, à l'ouverture nonofficielle du nouveau stade de la Petite Ligue de Baseball au Parc Sauvé. Plusieurs membres du Club Rotary de Valleyfield étaient présents car on sait que ce Club de notre ville a défrayé le coût de confection de ce stade des plus modernes qui sera le site des finales provinciale et nationale au mois d'août prochain.

La joie de la victoire

A la suite du résultat des élections à la Commissions Scolaire de Valleyfield lundi soir dernier, plusieurs partisans du candidat Armand Miron, qui se présentait dans le district no 2, se réunissaient au Chalet du Club Nautique de Valleyfield pour célébrer la victoire de leur protégé. Conduits en héros à travers les rues de la ville, M. et Mme Miron ont pu recevoir les félicitations de leurs nombreux supporteurs et les hommages de leurs électeurs.

Un yacht chavire avec 4 personnes à son bord

Les fortes vagues soulevées par un vent violent ont failli causer une tragédie de l'onde sur le Lac St-Louis, samedi après-midi dernier, vers les 3.30.

Une embarcation de 14 pieds, moteur Scott Atwater 25HP, a été renversée projetant ainsi dans les eaux froides et dangereuses, les quatre personnes à son bord. Deux réussirent à se cramponner au yacht, un au réservoir à essence tandis que le dernier flottait grâce à sa combinaison protectrice.

La police provinciale de notre secteur fut demandée sur les lieux de l'incident, non loin des écluses de Beauharnois. L'agent en charge constata qu'une autre embarcation s'était portée au secours des malheureux. Le "Faucon", propriété de M. Emile Cousineau (Cousineau Auto) de Ville St-Laurent, Roger Monast et Phil Hart de Beaconfield sillonnait les parages. Ces 3 hommes réussirent à sauver Merry John, 22 ans, 401 rue Cabana, Ville LaSalle, Dorothy John, 18 ans, même adresse, Richard Gurnaghan, 14 ans, 3419 rue Prud'homme, Notre-Dame de Grâces et Collins Gurnaghan, 13 ans, même adresse. Le propriétaire de l'embarcation qui subit une telle avarie était M. Normand Asthon, du 401, rue Cabana, à Ville LaSalle.

Les rescapés furent conduits au poste de la Sûreté Provinciale. Ils souffraient de choc nerveux après un aventure qui faillit leur coûter la vie. Reconduits à Caughnawaga plus tard, une autre voiture de la Sûreté les ramena à leur domicile.

L'ENDROIT IDEAL POUR TROUVER
du chic et de la qualité,



HABITS
SUR MESURES
ou TOUT FAITS

VOYEZ

CHASLE & FRERE

- Nouveaux tissus
- Coupe impeccable
- Variété de teintes

• Notre nouvelle adresse •
46, STE-CECILE 373-9454

CHASLE & FRERE
(Voisin du salon de barbier Venise)
VALLEYFIELD

Annoncez dans LA GAZETTE

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD

Clinique Chiropratique Bellerive
72, Donald Tél. 373-8622
DR PIERRE-PAUL BELANGER
CHIROPRATICIEN
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h., sur rendez-vous.

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

Pour vos prescriptions **Pharmacie**
APPELEZ
373-5757 **LOISELLE**
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, RUE ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUE.

VU ET ENTENDU . . .



CFLV

Au golf samedi dernier, M. Giroux (Bisaillon) a remporté la victoire sur son adversaire le grand B. au club de golf local. Il faudra quand même informer nos lecteurs que M. Giroux a été énormément chanceux et qu'il a avoué que la prochaine fois le grand B. pourrait le vaincre facilement. Nos deux témoins étaient Messieurs Jean Paul et Roland Laniel. En parlant de M. Giroux, on m'apprend qu'il a trouvé mardi dernier sur un balcon un doré qui ....se balancait! On a plus les poissons qu'on avait?

-O-

La grande finale de JOUTES INTERSCOLAIRES pour la saison 1962-63 se déroulera sur les ondes de CFLV samedi prochain, à compter de 11 heures. Les élèves de l'école Secondaire Notre-Dame de l'Assomption de Châteauguay affronteront les élèves de l'école Secondaire Edgar Hébert de Salaberry de Valleyfield. L'équipe victorieuse à l'émission de samedi prochain, se méritera le trophée RADIO VALLEYFIELD LIMITEE. Les membres des deux équipes recevront un cadeau individuel en souvenir de cette mémorable soirée de la part de M. et Mme Gérald Boyer, des Librairies Boyer de Beauharnois et de Salaberry-de-Valleyfield. M. Gérald Boyer est d'ailleurs le commanditaire de cette émission.

— O —

La J.O.C. locale lance un défi à tous les clubs de balle-molle non professionnels de la région.

— O —

Si vous trouvez que le choix musical s'est amélioré depuis quelques jours, c'est grâce à notre nouveau discothécaire Jacques Letendre. Au nom du personnel, BIENVENUE à RADIO NO 1. Je me demande, tiens si je posais la question, à quand 10,000 watts? Nous pourrions peut-être rejoindre MICHEL TRAHAN à PARIS.

— O —

On m'apprend que le Radiothon Richelieu n'a pas eu le succès espéré. Je ne vous dis pas pourquoi, je vous le demande cher public.

— O —

Lundi soir, j'étais l'invité de M. Marcel Hébert (bijoutier) pour aller à la pêche. Ce monsieur m'avait promis de me montrer de quelle facon on doit prendre le poisson. J'ai trouvé curieux que M. Hébert n'en ait pris aucun tandis que moi au moins je n'ai pas baisé. . . .

Pour revenir à ma partie de pêche de lundi soir dernier j'ai encore à ajouter quelque chose. A bord du bateau, il y avait une troisième personne mais je ne mentionnerai pas son nom. Je dis donc que cette troisième personne, s'amusait à prendre crapet-soleil.

Pour les vacances des annonceurs, votre humble serviteur les prendra du 22 juin au 7 juillet, Guylaine BelHumeur du 8 au 28 juillet et Normand LaBerge du 29 juillet au 19 août. Les annonceurs visiteront cette année notre belle province.

— O —

N'oubliez pas le Casseau Doré, ce soir à 8.30 heures, Chemin Larocque, pour l'émission le "Casseau Doré à CFLV".

CLAUDE HOULE, Notaire
Bureau situé à 51 Gault, Bellerive
Tél. 373-7951
HEURES DE BUREAU: JOUR: 9.30 a.m. à 5 p.m.
Le soir: sur appointement
Résidence: 373-7951
(XNO)

HOTEL BALMORAL PRESENTE
AU BAL-TABARIN
(AUCUN FRAIS DE COUVERT)
Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi
12 - 13 - 14 - 15 JUIN 1963
. JOHNNY CLERMONT
Un excellent chanteur et animateur. Un artiste de grand talent de retour au Bal-Tabarin après une longue absence.
. JOCELYNE TURNER
Une dynamique et très jolie danseuse.
. FRANK ROMANO
Un acte de nouveauté sensationnel. Un accordéonniste arrivant directement de New-York.
Le Bal Tabarin a un appareil téléviseur en couleurs pour le divertissement de sa clientèle.
2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
Samedi: 3 spectacles, 9 hres - 11 hres - 1 hre
La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de
THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

TUYAUX DE BETON
R. Brunet
Concrete Ltd.
373-8262 Valleyfield

Mlle Lise Lecompte a été couronnée Reine des Régates de Valleyfield samedi

Son Honneur le Maire Robert Cauchon a présidé à la cérémonie



Sa Majesté LISE LECOMPTE

Plus de deux cents personnes ont assisté samedi dernier au couronnement de la nouvelle reine des régates de Valleyfield, Mlle Lise Lecompte, au chalet du Club Nautique de Valleyfield.

Les cérémonies du couronnement coincidaient avec l'ouverture officielle de la saison des activités du Club qui célèbre cette année son 25e anniversaire de fondation.

C'est Son Honneur le Maire Robert Cauchon qui a couronné Sa Majesté Lise. Après avoir félicité Mlle Lecompte de l'honneur qui lui revenait de représenter le Club Nautique dans toutes les activités qui se dérouleront d'ici la tenue des régates des 13-14 juillet, M. Cauchon a déclaré que tous les membres du Conseil municipal étaient anxieux de collaborer avec les responsables du Club pour faire des prochaines régates les mieux réussies depuis vingt-cinq ans. "Nous serons toujours empressés de travailler d'un commun accord avec les officiers du Club qui ont toujours bien représenter le Club Nautique dans toutes les manifestations publiques où elle figurera.

Le Commodore Paul Campeau a lancé un appel à tous les membres du club et à toute la population pour apporter leur collaboration la plus grande à l'organisation des prochaines régates et leur participation active à tous les projets du Club Nautique en cette année du 25e anniversaire.

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield. Qué. Tél. 373-3155
Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473

37 voitures prennent le départ lors du Rallye de dimanche dernier, 9 juin

Les grands gagnants furent: Serge Daigle et Pierre Primeau. Rachelle et Pauline Mercier

Dimanche dernier, le 9 juin, à 12.30 heures un total de 37 voitures étaient inscrites pour le Rallye qu'organisaient les membres du CAVCC. 37 voitures en position de départ qui impressionnaient tant par les lignes qu'elles portaient que par les personnes qu'elles promenaient. Douze de ces voitures étaient conduites et naviguées par des équipes de dames. A chaque nouveau Rallye, le Club CAVCC enregistre un record d'inscriptions et d'assistance, si on considère qu'au-delà de 250 personnes s'étaient rassemblées explicitement pour assister au départ des voitures en avant de l'Hôtel Jeanneau, à Ste-Martine.

Devant le nombre considérable des concurrents, le départ de toutes les voitures s'effectua sur une durée de 74 minutes, soit une moyenne précise de 2 minutes par voiture. Devant l'ampleur que les organisateurs avaient su donner à ce Rallye (que les uns n'oublieront jamais de leur vie), on se serait cru dans un départ de Mosport ou d'Indianapolis. La nervosité transpercait sur les figures des concurrents. Chauffeurs, navigateurs, placés sous la banderole de départ (gracieuseté de la Maison Tougas-Nicholson) se voyaient l'objet de la nostalgie d'environ 250 gens qui auraient donné, on ne sait combien pour participer eux aussi à un tel Rallye. Le silence tombait sur la foule lorsque l'annonceur comptait les dernières secondes avant le départ de chacun des concurrents; Le silence était complet, 6....5...4...3...2....1 ...Go...Et la foule de ses cris accompagnait le chauffeur de ses acclamations loin, aussi loin qu'elle pouvait le suivre de ses yeux. On comprend aisément la nervosité des équipiers et leur agitation lors des d-éparts. Les plus nerveux entre autres étaient (tenez-vous bien) Serge Daigle et Pierre Primeau, qui conduisaient la voiture 15. Ayant déjà participé à quelques 100 Rallyes, ces deux équipiers étaient émus au départ. Sur l'invitation de l'annonceur André Viau, Daigle donna ses impressions avant son départ alors qu'il était sur la ligne de départ, sous la banderole imposante qui les signalait au-dessus d'eux. Trop nerveux pour parler, émus par l'ampleur de ce qu'il voyait, Daigle ne prononca que quelques mots et manifesta son désir de partir au plus vite.

Incident comique qui se répéta par deux fois avant que les dernières voitures ne prennent le départ. Deux co-équipières au volant d'une Corvair 63 convertible, sont revenus par deux fois reprendre le départ avant de s'engager définitivement dans le Rallye. Elles étaient les favorites dans la section des dames pour terminer les premières dans le Rallye, mais la nervosité les brouilla dans leurs papiers et les mélangea sur leur trajet, ce qui évidemment leur fit perdre leur maîtrise.

Toutefois, dans ce long parcours de 86 milles (sur lequel se trouvaient 5 postes de contrôle inattendus) il ne s'est produit aucun incident fâcheux. La première voiture franchit la ligne d'arrivée à 4 heures devant une foule aussi nombreuse qu'au départ. La dernière voiture arriva à 5.20 heures. Enfin vers 7.30 heures, on donna les résultats officiels. A l'annonce des gagnants: Daigle et Primeau, un tollé de cris de joie a envahi la salle où s'étaient réunis les participants du Rallye. Aux noms des gagnantes: Rachelle et Pauline Mercier, la surprise fut si grande qu'après s'être regardés, les participants explosèrent de joie. Personne ne s'attendait à voir les demoiselles Mercier vu qu'elles n'avaient pas encore participé à un Rallye; la joie n'en fut que plus grande. Les gagnants se virent remettre leur trophée par MM. Marcel pronovost représentant de la Brasserie Molson, par M. Léo Jeanneau du même nom, par M. Jacques Hébert, organisateur en chef de ce Rallye et par M. André Viau, président du Club CAVCC.

La soirée se termina par une soirée pleine de jeunesse, d'enthousiasme et de souvenirs du Rallye.

Meloche & Perron
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson.
Valleyfield

COQUERELLES et RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace.
L. - P. BRISSON
350 Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: 373-5515

Demers Machineries et Venise Oxygène, deux entreprises locales au service du public

Conférence de M. Josaphat Demers au Club Rotary mardi dernier

Portant la parole à la réunion des membres du Club Rotary de Valleyfield mardi dernier, M. Josaphat Demers a déclaré que les deux entreprises dont il est le président, "Demers Machineries" et "Venise Oxygène" ont été établies pour répondre à la demande du marché et pour rendre service au public de toute la région.

L'atelier de réparation "Demers Machineries" a été établi en 1958, et ses quatorze employés sont des plus anxieux de donner le meilleur service possible au public. M. Demers a déclaré que son entreprise avait été bien apprécié par la presque totalité des industries de Valleyfield qui lui ont toujours démontré une grande satisfaction.

Quant à l'entreprise "Venise Oxygène", fondée en 1960, elle fait la distribution de l'oxygène dans toute la région. Selon M. Demers les pévisions de ventes seront dépassées cette année. On espérait s'accaparer de 25 p.c. du marché consommateur, et déjà on vend plus que 125,000 pieds d'oxygène par mois dans la région. "Venise Oxygène" distribue aussi tout l'équipement nécessaire à la soudure.

Le conférencier a été présenté par Joachim Lampron et remercié par Georges Bourret.

A la table d'honneur, on remarquai le président Vilda Filiatrault, M. Demers, Bob McEachern et Jean-Louis Brault.

De St-Louis, Missouri, le secrétaire du club, Dr L. P. Brisson, télégraphie qu'il y a eu un enregistrement de 12,000 personnes à la convention internationale.

Les invités au dîner étaient MM. Lucien Boyer, Edouard Quenneville, Guy Moreau.

On souligne l'anniversaire du rotarien Adrien Lefebvre. Le Dr Gilles Racicot fut le gagnant du tirage.

M. Jean-Noel Hogue demanda à tous les membres de poursuivre leurs efforts dans la vente des livrets à $1 pour l'exposition de Valleyfield qui aura lieu du 10 au 14 juillet.

Le conférencier de la semaine prochaine sera M. Roger Provost, chef syndical.

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile
373-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à 5h. p.m.
(Samedi fermé à midi)
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
EXAMEN DE LA VUE

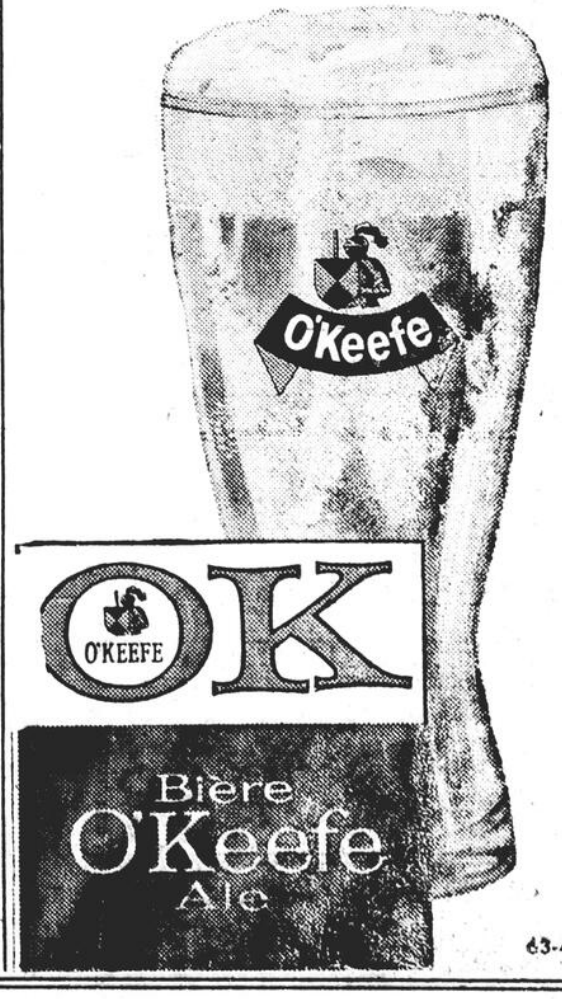
"Peau d'chien, les ventes O'Keefe montent à plein de c'temps là, que c'est une vraie beauté de voir ça. Dis-moi donc de quoi ça dépend?"

"C'est pas compliqué, c'est parce que la bière O'Keefe est douce et que de plus en plus, les consommateurs l'adoptent comme leur préférée."

JACQUES SAUVÉ, AGENT O'KEEFE, VALLEYFIELD







63-461

La Boîte à chansons s'appellera simplement "La Boîte à chansons"

Les deux responsables sont les chansonniers: Gaston Legault et Yvan Bert

Ce n'est pas révolutionnaire,, même si c'est à Valleyfield; ce ne sera pas non plus un nid de beatniks ou de supposés beatniks, ce ne sera pas un endroit où l'on se rend flâner, ce sera tout simplement une place d'atmosphère intéressante où les jeunes pourront aller se rencontrer en dégustant un breuvage non-alcoolisé ou en grignotant un hors d'oeuvre. Il y en a partout en province, c'est même devenu une des caractéristiques de l'Etat du Québec, caractéristique une des plus frappantes pour les touristes Canadiens d'expression anglaise ou touristes Américains. On appele cela une boîte à chansons" et vous avez le nom de notre prochaine boîte.

Cela faisait longthemps que les jeunes en réclamaient une dans leur ville. Cela faisait longtemps que M. Gaston Legault, chansonnier de la place envisageait d'en ouvrier une . Aujourd'hui la "Boîte à chansons" est devenue une réalité. On n'aura plus à parler au future, on n'aura qu'à y aller. Le but d'une telle boîte n'est pas seulement de fournir un endroit sain pour les naissances d'amitié, mais, un des buts importants est de découvrir et d'exploiter les talents locaux. A ce sujet, M. Gaston Legault invite tous ceux présenter en spectacle à la "Boîte à chansons" à venir le rencontrer au comptoir du disque chez Marchand et Frère afin de passer une audition ou le prendre un arrangement avec lui. Egalement, les responsables de la Boîte à chansons désirent engager un pianiste permanent à la boîte ils invitent donc les intéressés à venir le voir afin de discuter les conditions requises et celles du salaire.

L'endroit choisi est un des plus central de notre ville. Toute la population y est passé plusieurs fois sans le remerquer. Désormais tout le monde dira "La Boîte à Chansons?" mais voyons, c'est là. Vous savez, en avant de la Baie St-François, en haut du Flamant Rose, oui, oui, c'est ça derrière la Banque de Commerce." La Boite prendra place au deuxième étage. Dans un avenir rapproché, on installera une grande vitre à la place du mur qui est là présentement et qui donne sur la Baie St-François. Vous imaginez la vue qu'on aura lorsqu'on sera à la Boîte.

L'ouverture aura lieu au milieu du mois de juillet. Les deux responsables de la "Boite à Chansons"' sont MM. Gaston Legault et Yvan Bert. Gaston tout le monde le connait à Valleyfield. Quant à Yvan Bert, c'est un nouveau venu à Valleyfield. Mais déjà plusieurs personnes le connaissent grâce aux émissions qu'il anime quotidiennement sur les ondes de CFLV. Une courte présentation vous donnera envie d'aller le voir sur scène à la Boîte à chansons. Il suffit de vous dire qu'il est un comédien qui fit ses débuts à Radio-Canada il y a trois ans, il fut annoncer à Matane et fut longtemps à l'affiche à la "Boîte à chansons" de Monique Gaube, en haut du Café St-Jacques à Montréal. Actuellement, Yvan Bert est annonceur à CLFV.

La formule de la Boîte à chansons est très très simple. La Boîte sera ouverte du lundi au samedi; durant les trois premiers mois, Gaston Legault et Yvan Bert seront les co-vedettes du spectacle. Pour les deux premiers jours, soit lundi et mardi, n pianiste, le même qui accompagnera les chansonniers fera couler sa musique pour ceux qui seront présents ces soirs-là. Tous les trois mois les co-vedettes changeront. Une fois par mois, un grand nom de la chanson canadienne sera à l'affiche. On pense faire venir à la Boîte des gars tels que Brousseau, Calvé, et des interpretes du calibre de Ginette Ravel.

Le public est invité à venir faire un tour à la Boîte aussi souvent que cela lui chantera. En attendant 'ouverture, les gars de la Boite vous disent Bienvenue.

André St-Cyr.

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
219, Victoria
373-5116 Valleyfield

Par le succès du buffet musical, la somme de $2,000. sera versée aux Dominicaines

Remerciements du comité responsable

Le Buffet Musical au profit des religieuses Dominicaines a remporté un très grand succès, et la somme de deux mille dollars leur sera versée sous peu.

Sous l'habile direction de la présidente, Mme Henri Emond, et de son travail acharné de toutes les heures, les Dames du Comité travaillèrent en collaboration active en se répartissant les tâches.

M. l'Abbé Marcel Ladouceur bénit la table et récita les grâces et tout le monde put apprécier les délicieuses choses qui n'étaient pas seulement belles à regarder mais très bonnes à déguster. Presque toute la nourriture fut donnée par des amis et bienfaiteurs des Dominicaines. Les viandes préparées et cuites suivant les secrets d'art culinaire de Mlle Fleurette Allaire qui fit aussi cuire au four les deux cornes d'abondance. Le gentil petit cochon de lait dans son enclos était tout étonné de se trouver au millieu de si belles pièces montées et décorées. L'arrangement floral était dû au talent d'artiste de M. Raymond Leduc de Miami Fleuriste.

Le coup d'oeil était magnifique, les belles toilettes, les jeux de lumière, les décorations aux teintes très douces de l'arc en ciel, les démonstrations de danse par les couples experts en la matière et dirigés par Mme André Primeau et M. Paul; la musique entrainante de l'excellent orchestre de M. Wallot... le chant et les danses des petites "Kalinka" de Mademoiselle Madeleine Leduc... Le sourire, la joie étaient sur toutes les figures... un souvenir tangible demeurera gravé sur film car M. Dorland Hannah a eu la bonne idée de photographier à différentes reprises au cours de la soirée.

Si l'encan chinois fut une réussite, il faut l'attribuer au Dr Maurice Boyer qui est champion de ce genre de distraction et ses collaborateurs.

Un gros merci s'adresse à l'excellent maître de cérémonie M. Maurice Lapointe... à Madame Maurice Boyer qui s'est occupée de la vente des billets; elle a su s'entourer d'une équipe d'excellentes vendeuses... à tous et à chacun qui de près ou de loin ont contribué, soit par dons en argent, en nourriture, en travail bénévole de toutes sortes, à la réussite de cette organisation qui apportera un adoucissement à la vie de nos Dominicaines et une amélioration à la maison de retraite Santa Maria.

Le Comité.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

GRANDE VENTE du 14 au 22 juin
BELLE QUALITE ET BAS PRIX
CHEZ LANCTOT 5 - 10 - 15
87, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. 373-9955
N'OUBLIONS PAS DIMANCHE LA FETE DES PERES

JUPES de COTON
Pour dames Spécial
Grandeur 12 à 18 $1.39

CASQUES DE BAIN
pour dames
Rég. $1.49 SPECIAL 99c



LINGES A VAISSELLE
Spécial..... 24c

LAVETTES Spécial 11c

DEBARBOUILLETTES
Spécial..... 09c

ROULEAUX POUR FRISER
avec brosse Spécial
Paquet de 8 59c

BAS NYLON—1ère qualité
Rég. 79c. SPECIAL 2 POUR 99c

BAS EXTENSIBLES
Pour hommes. Rég. $1.50
1ère qualité. SPECIAL $1.19

CHEMISES SPORT
POUR HOMME
Manches courtes
SPECIAL
$1.89



MAGNIFIQUES BOUTONS DE MANCHETTES avec épingle à cravate. Rég. $4.50.
SPECIAL $1.98

BRACELETS DE MONTRE
Extensible, homme et femme
Rég. $3.98
SPECIAL $1.98

BEAUX CHANDAILS
T-Shirt pour homme
Belle qualité.

CHANDAILS
POUR GARCONS
Très belle qualité
de 49c
à $1.98



SHORTS
Pour fillettes
2-4-6 ans
à partir de
39c

COUCHES
en flanellette
pour bébés
26 x 26
Paquet 1 douzaine
SPECIAL..... 2.89

MOULES POUR SUCONS
glacés (Pop-Sicle)
Rég. 98c. SPECIAL..... 69c

RENDEZ-VOUS AU MAGASIN
POUR VOIR TOUS NOS
SPECIAUX

DIMANCHE FETE DES PERES

CANADIAN TIRE CORP'n



GRAND SPECIAL LE 14 JUIN

A L'OCCASION DE LA

FETE DES PERES

VENDREDI SOIR, LE 14 JUIN

de 6h. 30 à 9h. 30 P.M.

DES PRIX SPECIAUX SERONT OFFERTS A TOUTES LES 15 MINUTES. QUANTITE LIMITEE.
LES PREMIERS ARRIVES, LES PREMIERS SERVIS

LEO BOISCLAIR et son ORCHESTRE feront les frais de la MUSIQUE



CEINTURE DE SURETE

Ajustable et approuvée avec accessoires. **$5.98**



TAPIS D'AUTO

une seule pièce

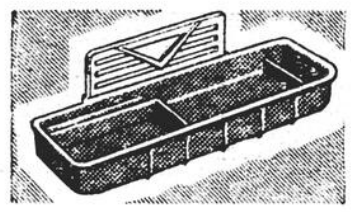
Avant **$3.98** Arrière **$2.98**



PORTE-CLES

aimantés. Petite boîte plastique qui adhère au cache-moyeu, sous le tableau, Etc.

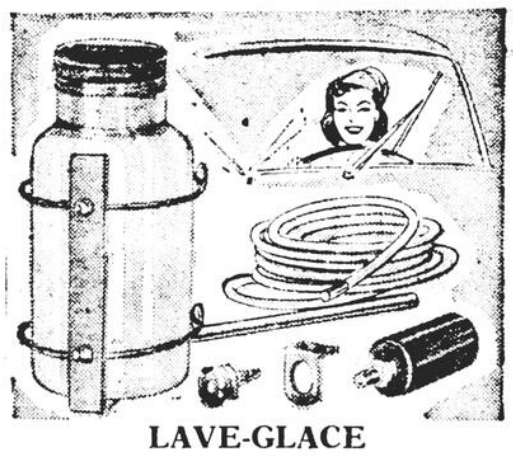
58c



PLATEAU AIMANTE

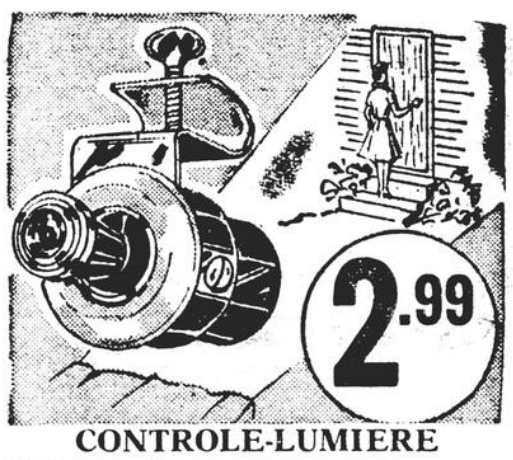
De Luxe. Avec sections

$1.10



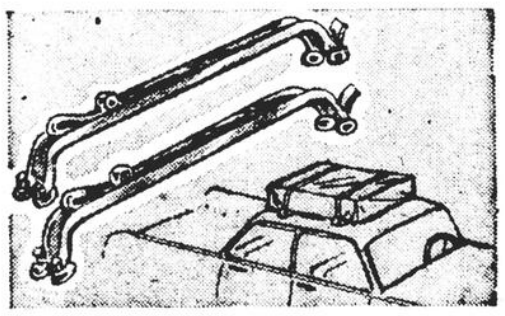
LAVE-GLACE

à deux jets
Le pare-brise est toujours propre. **$3.98**



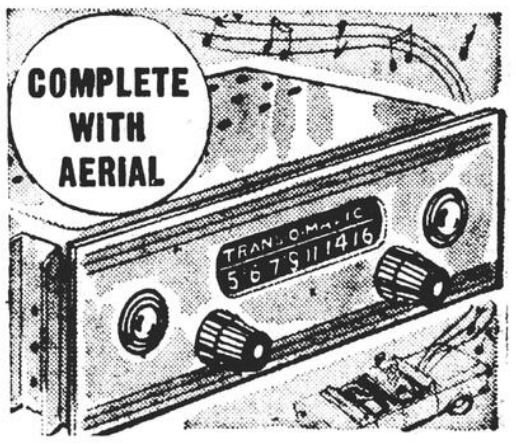
CONTROLE-LUMIERE

Très pratique.
La lumière s'éteint automatiquement. **$2.99**



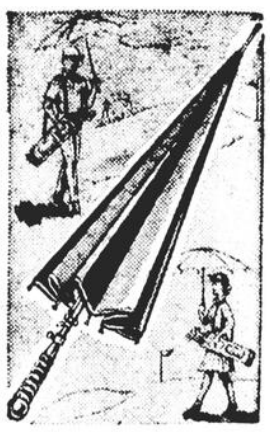
PORTE-BAGGAGES

Très utile. **$5.89**



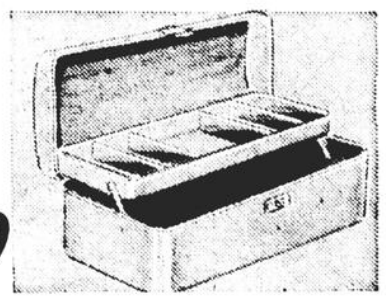
RADIO D'AUTO

TRANSISTOR **$34.88**



PARAPLUIE DE GOLFEUR

$3.98



COFFRET DE PECHE

Cinq compartiments.
En acier solide
Très pratique. **$2.59**

VENTE DE PNEUS



CANADIAN TIRE CORP'n

CANADIAN TIRE

ASSOCIATE STORE

A. J. HICKEY, propriétaire

305 Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél. 373-3740

L'équipe locale de golf est sélectionnée pour le match "Inter-sections" à St-Jean

Cette rencontre annuelle aura lieu samedi, le 8 juin.—

Le tournoi annuel INTER-SECTIONS sera disputé samedi au club de golf de St-Jean. L'équipe de Valleyfield, en plus de jouer contre l'équipe de l'endroit, sera opposée aux porte-couleurs des clubs de Lac. Les représentants du Valleyfield Golf and Country Club tenteront samedi de remporter pour une 4e année consécutive les honneurs de ce tournoi.

L'équipe se compose de Jean-Marc Bougie qui a joué un 299 pour 72 trous; Mickey Marchuk 309; Claude "Tic" Clément: 314; Louis Beauvais: 316; Maurice Villeneuve: 317; Wayne Leslie: 321; Bob Mudie et René Trottier: 322. Raymond Plante et Richard Lanoie qui ont joué respectivement 327 et 328 sont les substituts. Le capitaine de cette équipe sera Gerry Villeneuve qui a été délégué par Fernand Pilon, capitaine de club de golf.

Du côté social, une cinquantaine de dames et demoiselles assistaient hier soir à la soirée des dames. Tous en profitèrent pour discuter du choix de leur partenaire, en vue du "Sadies-Hawkins" qui se tiendra dimanche. On sait qu'à cette occasion, ces dames, en plus de choisir leur partenaire pour cette journée, doivent défrayer les dépenses du couple jusqu'à la clôture des activités - - - chalet du club. La veille, soit

Par ailleurs on fait savoir mardi, le 11 juin, les directeurs que la soirée des messieurs se du club se réuniront en assem-tiendra mercredi le 12 juin, au blée régulière.

D'ici là, portez-vous bien et à la semaine prochaine.

Jean-Denis Girouard.



GAGNANT D'UN PRIX EN ARGENT DU CONCOURS PEPSI-COLA:— M. Elie Latulippe, domicilié au Bassin, à Salaberry-de-Valleyfield, a reçu la somme de $50.00 en argent, l'un des nombreux prix offerts par Pepsi-Cola, à l'occasion de son grand concours. Le prix a été présenté par M. Eugène Richer, président de la maison Richer & Frères Limitée. M. Latulippe a trouvé un jeton valant de l'argent comptant sous le liège d'un couvercle d'une bouteille du fabuleux breuvage Pepsi-Cola Il a répondu correctement à la question du concours. M. Eugène Riccher nous a dit que M. Elie Latulipe était aussi éligible aux tirages subséquents des grands prix qui se composent chacun d'une Renault caravelle, d'un voyage à Paris, aller et retour, par avion d'Air Canada, pour deux personnes, et $1,000 en argent de poche.



UN AUTRE GRAND SUCCES:— La fête champêtre de la Légion Canadienne a remporté un autre grand succès samedi dernier, sur le terrain du Séminaire-Collèège de Valleyfield. Des représentants de plusieurs écoles de notre région ont envahi le terrain pour s'assurer des championnats dans différentes catégories de compétition de piste et pelouse. Sur la photo du haut, Son Honneur le maire Robert GAUCHON donne le signal pour une course de jeunes filles. Il est entouré par les principaux officiels de la journée. Dans la photo de gauche, on voit Rolland BOYER, élève du Séminaire, qui francit le premier le fil d'arrivée dans la course d'un mille avec un temps de 4 minutes, 49 secondes et 2 dixièmes. Sur la photo du centre à droite, le président de la Légion Canadienne, M. Larry SOLY, présente un trophée à M. Berns LECKEY, instructeur de l'école Gault, dont les filles ont récolté le plus grand nombre de points. Enfin, au bas, M. Soly fait une présentation similaire à M. Clifford MOORE, principal du High School de Ormstown, dont les garçons ont accumulé le plus grand nombre de points.

(Photos Studio Gilles)

CE CHER PAPA

Comme il sera heureux de recevoir un cadeau de la bijouterie

MARCEL HEBERT

DIMANCHE, LE 16 JUIN

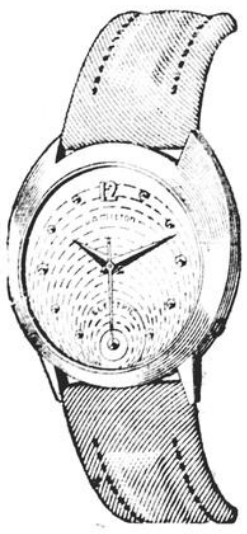
à l'occasion de la

FETES DES PERES



QUI LUI FERA PLAISIR

- Montres
- Bagues
- Chapelets
- Crayons
- Plumes
- Ensemble de voyage, Etc.



Marcel Hebert

BIJOUTIER • JEWELLER

277 rue Victoria Tél. 373-5440

Mlle Monique Leduc était le délégué de V'field au congrès national des JMC

Tenu à Montréal les 23-24-25-26 mai

Tous les jeunes du Canada, qui ont eu l'heureuse chance d'assister au Congrès National J.M.C. les 23-24-25 et 26 mai, en sont revenus enthousiasmés.

Le thème de ces séances d'étude, tenues au Centre Social de l'Université de Montréal, était: "Préparons le Congrès Mondial Jeunesses Musicales 1967" qui aura lieu à Montréal.

Le programme comprenait: des séances d'étude, une partie récréative, et des échanges d'idées entre les divers centres.

Après l'inscription au Centre Social, l'ouverture officielle eut lieu au Plateau. Là nous avons eu le plaisir d'entendre "La Passion selon St-Jean" de Haendel. Ce récital fut donné par la chorale des Jeunesses Musicales du Canada sous la direction de Marcel Laurencelle et accompagné par l'orchestre Symphonique de Montréal M. Bernard Lagacé touchait l'orgue. Un récit spécial et des commentaires méditatifs en française furent donnés par M. René Salvator-Catta.

La Passion selon St-Jean est l'une des rares oeuvres de Haendel sur un texte allemand. L'Evangéliste décrit l'action, au cours de récitatifs, alors que les choeurs et les solistes tiennent les rôles de Jésus, de Pilate et de la foule des Juifs. Ce concert nous remplit d'une chaude émotion, quoique l'audition de cette oeuvre à l'époque de l'Ascension ne peut pas nous trouver dans le même climat psycolgique durant la Semaine Saint. Le texte allemand fut peut-être trop rigoureux pour une ouverture de congrès. Les critiques ont trouvé l'exécution inégale et l'accompagnement un peu lourd. Néanmoins, nous pouvons nous féliciter de l'avoir entendu parce que cette oeuvre de Maître est rarement présentée.

Après le concert, un vin d'honneur fut servi à l'auditorium de l'Ecole Normale Jacques-Cartier. On nous présenta les principaux directeurs. De chaleureux applaudissements acclamèrent les artistes de la soirée. Environ 250 délégués de nombreuses villes canadiennes se mêlèrent en plusieurs cercles pour échanger idées et réflexion sur la musique et sur l'organisation de leur centre respectif. Mlle Monique Leduc fut nommée délégué officiel pour le centre de Valleyfield.

Après une journée de séances d'étude, vendredi soir, un spectacle de danses folkloriques nous était présenté au Gésu par la troupe des Feux-Follets dont Michel Cartier est le directeur.

Des chants et des danses juives, indiennes, hongroises, bulgares ont été exécutés dans différents décors et costumes. Ce n'était qu'un trounoiement multicolore dans un ensemble parfait. Plusieurs centres se proposent de faire venir cette troupe qui fera certainement la conquête de tous les jeunes après avoir fait la nôtre.

Samedi vers deux heures p.m. deux autobus remplis de délégués nous ont transporté au Camp Musical J.M.C. situé dans le Parc Provincial du Mont Orford, à 4 milles de Magog, dans l'Estrie de la Province de Québec. En passant par l'Abbaye St-Benoit du Lac où nous avons assisté aux Vêpres chantées par les moines dans le plus pur grégorien, nous sommes arrivés au Camp où un buffet froid nous attendait. Après un rapide tour d'horizon, on nous fit visiter la nouvelle salle de concert qui est la première dans le Canada, créée exclusivement pour l'audition de la musique.

Au cours du voyage, en cet après-midi de mai, dans la verdure fraiche des montagnes, où l'on découvrait des lacs bleus scintillants au soleil et des pommiers en fleurs, des jeunes venant des quatre coins du pays, unirent leur voix pour chanter des hymnes à la nature, à l'amitié et à l'amour. Ils poursuivent le même but, les mêmes problèmes et possèdent tous cet amour de l'harmonie et ce besoin de la faire connaitre par la belle musique.

Dimanche, nous avons assisté à la grand'messe à l'église Notre-Dame de Montréal. Avec l'approbation de Son Eminence le Cardinal Léger, nous avons entendu la "Messe du Couronnement" de Mozart. Chantée par la chorale J.M. de Val d'Or, solistes, choeur et orchestre étaient sous la direction d'Edgar Davignon. La partie grégorienne était interpréée par la chorale du Collège d'Amos. L'Ave Verum et l'Alleluia de Mozart complétèrent ce grand concert religieux.

La critique fut très favorable. "Que l'on ait pu mettre au point une oeuvre comme celle-là dans une région passablement éloignée des grandes villes, démontre que la décentralisation musicale n'est pas un vain mot". Sous la direction de M. Davignon, les exécutants ont en quelque sorte, récréé le faste baroque de la cour archiépiscopale de Salzbourg, comme on aime à l'imaginer.

Le propre de la messe fut aussi une belle démonstration de chant grégorien qui est tout à l'honneur de ceux qui travaillent à la culture musicale des jeunes, loin des grands centres

Vers deux heures p.m., à la grande salle de réception du Centre Social, un banquet de clôture nous fut servi. Une ovation fut faite à M. Davignon directeur de la chorale de Val d'Or. Un trophée fut remis à un centre de chaque circuit. Au poste de président National, M. Léopold Simoneau fut élu et Sir Ernest MacMillan ancien président national accepta la présidence d'honneur. Notre dévoué Gilles Lefebvre détient pour une autre année le poste de Directeur Général au Secrétariat National.

Le mouvement J.M.C. est maintenant répandu d'Halifax à Vancouver, compte 93 villes et 70,000 membres. Leur but commun est de faire connaitre et aimer la bonne musique. C'est en même temps, contribuer à garder la bonne entente entre les pays et conserver un climat de bon goût. Goût du Bien, goût du Beau...

Marie-Claude Juillet, publiciste.

Richard Lafontaine

AVOCAT

23 STE-HELENE

373-3155 Valleyfield

GRAND TOMBOLA — BINGO

DU 18 au 23 JUIN

— au —

PARC CHARTRAND

Coin des rues Champlain et Victoria, Valleyfield

AU PROFIT DE LA PAROISSE DU ST-ESPRIT

ATTRACTION SPECIALE

RETOUR DU

Bonhomme St-Louis

après 10 ans d'absence

BIENVENUE A TOUS



Certains Papas ont toute la chance

Les papas qui recevront Arden pour hommes le seize juin auront certes raison de se réjouir. Elégamment emballés, impeccablement parfumés, ces produits sont préparés d'après la connaissance infinie d'Elizabeth Harden de l'épiderme en vue d'apporter du confort et de l'agrément au rasage quotidien.

ELIZABETH ARDEN

Le cadeau idéal pour la FETE DES PERES

CREME-MOUSSE A BARBE

Pour des rasages plus ras, plus doux.

$1.75





LOTION AVANT RASAGE ELECTRIQUE

pour se raser en un rien de temps.

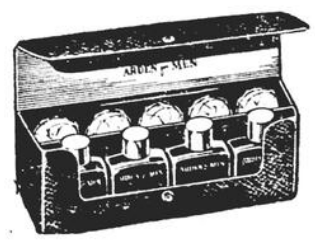
$2.00

LOTION APRES RASAGE

en deux versions — douce ou styptique.

$3.50





TRAVELAIRE
renferme quatre pains minuscules de savon pour les mains, lotion avant rasage électrique, déodorisant, lotion après rasage, Eau de Toilette.

$5.00

POKER FACE
contient lotion après rasage, talc, déodorisant, crème-mousse à barbe, savons.

$15.00





BOITE ROUGE A CADEAU

lotion après rasage et lotion avant rasage électrique.

$5.50

BAR A BARBE, se fixe au mur. Contient: crème-mousse à barbe (ou lotion avant rasage électrique), Lotion après rasage, talc, déodorisant, Eau de Cologne No 450.

$10.50



ARDEN POUR HOMMES

Jean Charles Leduc Enrg.

229, Victoria Valleyfield 373-2482

Encouragement du député Gérard Cadieux à tous les pêcheurs sportifs locaux

Autres nouvelles du député provincial du comté de Beauharnois. —

M. Gérard Cadieux, député provincial du comté de Beauharnois, se penche actuellement sur un problème qui intéresse au plus haut point les pêcheurs sportifs des lacs St-François et St-Louis.

Au cours d'une conversation téléphonique en provenance de Québec, M. Cadieux a annoncé à la presse qu'il avait l'intention de recommander à l'Honorable Lionel Bertrand, Ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, d'annuler les permis de pêche commerciale à toutes les personnes dont l'exercise de ce métier n'est pas la principale source de revenus.

"Cette mesure, de dire M. Cadieux, a pour but de favoriser la pêche touristique et sportive dans notre région." Il semble que M. Cadieux ait reçu de nombreuses plaintes de pêcheurs qui déplorent le fait que plusieurs abusent de tels permis pour étendre des filets d'un bord à l'autre du fleuve en certains endroits, sous le prétexte de vouloir capturer le brochet, reconnu comme poisson commercial.

C'est l'intention de M. Cadieux de recommander aussi que le doré devienne poisson sportif.

"Si le Ministre concerné accède à cette demande, des centaines de pêcheurs seront des plus satisfaits et pourront passer des heures agréables de loisirs à l'exercise du sport de la pêche dans notre région", selon M. Cadieux.

Octroi à Beauharnois

M. Cadieux a annoncé qu'un octroi de $20,377.60, représentant 50% du 4e versement d'une subvention totale de $203,776. avait été accordé à la Cité de Beauharnois en vue de l'aider à défrayer le coût du service municipaux d'aqueduc et d'égouts.

Pollution des eaux

Une délégation de citoyens de la Municipalité de la Paroisse de St-Timothée, pilotée par le maire de l'endroit, a rencontré le député provincial à ses bureaux samedi dernier. Il fut longuement question de la pollution des eaux à cet endroit et des moyens à prendre pour remédier à la situation présente.

Lors de cette réunion, on discuta également des travaux de voirie à être effectués dans la Paroisse et d'autres problèmes touchant les administrations municipale et provinciale.

Appui du député

M. Cadieux a révélé qu'il appuiera la demande faite par la Cité de Salaberry-de-Valleyfield concernant l'aménagement complet du Parc Salaberry, y comprise la construction d'un théâtre en plein air, selon les plans et devis préparés par l'architecte Pierre Dionne, avec des estimés de l'ordre de $90,-000.

Semaines complètes

Le député Cadieux a annoncé que d'ici la fin de la session, il siègera en Chambre du lundi au vendredi soir, comme l'a demandé le Premier Ministre afin de hâter les travaux de la session pour la fin du mois de juin.

Réception

Les épouses des députés recevront mardi prochain, le 11 juin, Madame Jean Lesage, au café du Parlement, en reconnaissance de tous les services que la Première Dame du Québec rend à son époux dans ses lourdes fonctions. La direction de cette organisation a été confiée à Mme Gérard Cadieux.



FIN DE SEMAINE: La semaine dernière avait lieu à l'Hotel Fortier de St-Timothée le Banquet Annuel et distribution des prix et trophées de la Ligue du Crib de Valleyfield et la région. Voici les deux équipes gagnantes au cours de la saison et au détail. Celle du haut, l'équipe de l'Hotel St-Stanislas qui remporta le trophée Schenley comme championnat de l'année. Assis **Jean-Paul Laplante; Tod Campeau** de Dow; **Georges Laplante**, propriétaire; **Richard Leduc** et **Dan Leduc**. Debout: **Denis Leduc; Jean-Louis Girouard; Camille Legault; Gaston Vaudrin; Viateur Leduc** et **Roger Laplante**. Au bas l'équipe championne du détail, qui remporta la Plaque souvenir de la Ligue du Crib. Assis Léo Daoust; Tod Campeau, Gérard Vinet capitaine; **Roland Amyot; Roland Filiatrault**. Debout **Jacques McSweem; Maurice Lemieux**, président; **Marcel Emond** et **Ernest Derepentigny**.

(Photos Peter Rozon).

ANNONCEZ DANS LA GAZETTE

REPARATION ELECTRIQUES DE MOTEURS VENTE

J. H. SAUVE & FILS

238, St-Laurent

Valleyfield, Qué.

Note Parfaite: René Brière, fils de M. et Mme Rosaire Brière de St-Stanislas de Kostka, qui a obtenu la note de 100% au concours diocèsain de cathéchisme mardi dernier. René est l'élève de 3e année de Mlle Diane Brisson.

BENEDICTION DE L'ECOLE GIRARD: Récemment avait lieu l'inauguration et bénédiction de la nouvelle école Frédéric Girard de notre cité. Comme nous le voyons dans la photo du haut [illegible] pagnie de M. Gérard Cadieux, gauche Son Excellence Mgr Pe[illegible] député provincial; Mgr Percival Caza procéda à la céré[illegible]aza; M. Benoit, principal de monie de bénédiction. A droi[illegible] M. Marcel Roy ex-présiM. Frédéric Girard signe [illegible] livre-souvenir de l'école en com- [illegible] la nouvelle paroisse St-Augustin. Dans la photo du bas les invités de marque et les professeurs groupés à la suite de la cémonie de bénédiction.

(Photo Peter Rozo

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

Pour la fête champêtre (16e) on constate un manque d'intérêt dans les écoles locales

Rolland Boyer court le mille ouvert dans un temps de 4.49.2 Sec.— N. Neuman du Gault en 4.52 Sec.—

ur la fête champêtre (16e) on

Le 16e tournoi annuel organisé par les membres de la Légion Canadienne a eu lieu au Séminaire-collège de Valleyfield, samedi dernier. Tous les profits de cette journée sont versés aux fonds de Secours Paraplégiques de Valleyfield, pour venir en aide aux handicapés.

M. Larry Soly, président du local de la Légion canadienne de Valleyfield désire remercier les industries, les marchands, les citoyens de Valleyfield, les écoles et tous ceux qui ont contribué aux succès de cette journée sportive, notamment M. Dune Campbell, officier des sports à la Légion, et tous les assistants et légionnaires qui ont fourni leur temps bénévolement.

Il est à regretter, souligne M. Soly, de voir le manque d'intérêt dans nos écoles locales. Chaque école du district de Valleyfield a reçu des formules d'applications pour les élèves. Nombreux sont les enfants qui désiraient participer à cette fête champêtre et n'ont pu s'y joindre, dû au manque de coopération de leur école.

Le numéro gagnant du programme est 1458. Vous pourrez réclamer à la salle de la Légion Canndienne, rue Victoria. Gardez vos programmes car un autre numéro sera tiré à tous les samedis soirs, si non réclamé.

Dans la classe des trophées individuels, ceux qui se sont mérités le plus de points sont: chez les garçons de 15-16 ans: M. B. Pilon du Gault School de Valleyfield; 17 ans et plus: Pierre McSween du Séminaire-collège de Valleyfield; chez les filles de 10 ans et moins: J McDowell du Gault School; garçons de 10 ans et moins: René Leblanc de l'école St-Joseph d'Huntingdon. Dans la classe 11-12 ans, chez les filles: Suzan Nussey d'Ormstown; chez les garçons: Steven Heizler d'Ormstown. Dans la classe de 13-14 ans, chez les filles: Nina Caldwell d'Huntingdon; chez les gars: Y. Rémillard de l'école St-Joseph d'Huntingdon. Chez les filles de 15 ans et plus: Mlle Rita Barrington d'Ormstown.

Chez les garçons, l'école qui s'est méritée le plus de points est le High School d'Ormstown. Chez les filles c'est le Gault School.

Dans la course du mille ouvert qui demande beaucoup de résistance et une assez longue période d'entrainement, M. Rolland Boyer, éléve de 1er Art au Séminaire-collège de Valleyfield, s'est mérité le trophée en courant le mille dans une durée minime de 4.492 minutes. Son plus proche adversaire fut M. N. Neuman du Gault School de Valleyfield qui termina avec un pointage de 4.52 minutes.

Félicitations à tous les gagnants.

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

THEATRE de L'ANSE
Tous les soirs sauf lundi
LES SPECTACLES JEANMER
présentent
NINA
comédie de A. Roussin
avec
DENISE PELLETIER
JEAN DUCEPPE
ANDRE CAILLOUX
Au Vaudreuil Inn
DORION - Route 2 - 17
Montréal: UN. 1-2206
Dorion: 234-2441

LEBLANC, Albert
b.a., Il.l

BARRETTE, Raphaël
b.a., Il.l

BRASSARD, Pierre
b.a., Il.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard
50, Jacques-Cartier
Valleyfield Tél. 373-4404

L'auto est renversée et elle s'en tire indemne

Une femme a eu la vie sauve et n'a pas subi de blessure après que l'auto qu'elle conduisait fut entrée en colision avec une autre voiture et que le choc l'eut projetée sur un parterre dans la position sens dessus dessous.

Il s'agit de Mme Raymonde Lacasse, de Salaberry-de-Valleyfield, qui circulait direction est-ouest Boulevard Mgr Langlois. Arrivée à l'intersection St- Philippe, elle arrêta avant d'effecteur son virage. C'est en repartant qu'elle fut frappée par l'auto de M. Marcel Campeau, de Côteau Station. Les dommages aux deux voitures s'élévent à environ $1800.

Les agents J.-Paul Archambault et André McSween étaient sur les lieux pour les constatations d'usage.

Cet accident de la circulation est survenu vendredi dernier.

Attention aux amateurs de yacht

et tondeuses à gazon, voyez Préparez-vous pour la saison d'été. Pour vos réparations de moteurs hors-bords

Isaïe Quenneville Inc.
105, rue St-Laurent
Valleyfield 373-5991

Pièces de rechange et réparation pour toutes marques de moteurs.

Isaïe Quenneville Inc.

est également vendeur autorisé des moteurs Johnson.



QUARTIERS GENERAUX DES SPORTIFS

NOUS AVONS TOUS LES ARTICLES POUR VOTRE SPORT FAVORI



• **PECHE**
Cannes à pêche
Moulinets
Coffres
Chaudières à menés
Filets, Etc.

• **TENNIS**
Raquettes
Balles
Shorts
Souliers



Nous réparons les raquettes de tennis et badminton

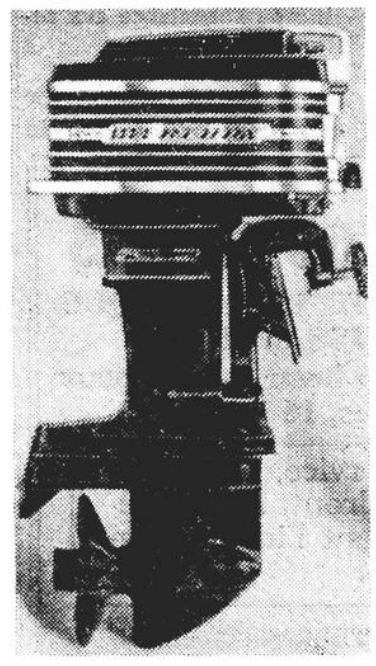
VENEZ VOIR LA NOUVELLE SERIE DE MOTEURS HORS-BORDS

MERCURY 1963

Nous en sommes les dépositaires exclusifs

SPORTIFS

Venez voir la série complète des moteurs hors-bords MERCURY 1963, de 6 à 100 C.V. Ils sont tous équipés du contrôle à levier unique et du système d'échappement par l'hélice à jet. Ils possèdent plusieurs autres caractéristiques.





• **SERVICE**
• **REPARATION**

Nous avons toutes les pièces en magasin.







• **BASEBALL**
UNIFORMES
sur commande
Gants — Balles
Buts — Jambières
Casques
Masques-protecteurs

• **GOLF**
Equipement Campbell du Canada
Bâtons — Sacs
Carosses — Balles
Casquettes — Gants
Souliers

MARCHAND FRERES LTEE

209, Victoria Valleyfield 373-2740

Adressez-vous à
Agences SHANNON
• Assurances
• Voyages

Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
Chemin de fer, marine, avion hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc
Terminus Autobus Provincia Transport
73-3471 139, Victoria
Valleyfield

Les décès de la semaine

Mme Léo Bélisle

A L'hôpital d'Ormstown, le 3 mai, à l'âge de 39 ans, est décédée Mme Léo Bélisle, née Marie Trudeau. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa mère Mme Arthur Trudeau, une soeur, Mme Albert Laberge, deux frères: Maurice et Laurent, sa belle-mère: Mme Benoît Bélisle; ses belles-soeurs: Mme Maurice Trudeau (Denise Leboeuf) et Mme Antonio Langis née Claire Bélisle, Mlle Berthe Bélisle et M. et Mme Omer Bélisle.

La dépouille mortelle fut exposée au salon McGerrible à Ormstown et ses funérailles eurent lieu à l'église de l'endroit. Le service funèbre fut chanté par le Père Laberge o.m.i. cousin de la défunte. M. l'abbé Leduc de Maple Grove et M. l'abbé Villeneuve assistaient au service, comme diacre et sous-diacre. Le cortège funèbre précédé de deux landeaux de fleurs se rendit d'Ormstown à St-Louis de Gonzague où fut chanté un libéra et de là au cimetière de l'endroit où fut inhumée la défunte.

Mme John Pittel

Le 8 juin, à l'âge de 81 ans. à Lachine est décédée Mme veuve John Pittel, née Katherina Ruptrecth. La défunte demeurait chez son fils au 162, 7e Avenue à Lachine. La défunte fut exposée au Salon Larin situé au 349 Danis. Les funérailles eurent lieu en l'église Notre-Dame de Bellerive, à 10 heures, lundi dernier, le 10 juin.

Mme Anatole Lepage

Le 10 juin, à l'âge de 71 ans, à St-Timothée est décédée Mme veuve Anatole Lepage, née Eliza Dorais. Les funérailles eurent lieu aujourd'hui même, jeudi le 13 juin, en l'église de St-Timothée. La défunte fut exposée au Salon Larin situé au 217 Victoria.

M. Noel Duval

Le 10 juin, à l'âge de 92 ans, après avoir été paralysé durant une semaine est décédé M. Noel Duval, époux de Laure de la Durentai, demeurant au 45 Notre-Dame, Valleyfield.

Le défunt laisse principalement dans le deuil 2 garçons : Noel-Ovide et Arthur Duval; 3 filles : Marie, Aimé et Marie Laure. Le service funèbre eut lieu ce matin, jeudi le 13 juin, en l'église Notre-Dame de Bellerive. Le défunt fut exposé au Salon Montpetit et Fils Inc., situé au 315 rue Danis.

Mme Arthur Dignard

Le 11 juin dernier est décédée Mme Arthur Dignard, née Alice Bourbonnais et demeurant au 49 Narcisse; les funérailes auront lieu demain, vendredi le 14 juin en l'église Notre-Dame de Bellerive. Le service sera chanté à 10 heures. Le corps de la défunte est exposé au Salon Montpetit et Fils Inc., situé au 315 Danis.

Remerciements:—

Les membres de la famille de M. Gaston Viau désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Viau soit par messages de sympathie, messes, tributs floraux, télégrammes, visite ou assistance aux funérailles.

Remerciements:—

A l'occasion du décès, le 3 juin dernier, de M. Horace Picard, les membres de sa famille tiennent à remercier tous ceux qui ont sympathisé avec eux, soit en envoyant des offrandes de fleurs, des télégrammes, des bouquets spirituels ou qui témoigné de leur présence par une visite ou l'assistance aux funérailles.

MME PATRICK SAUVE
A ST-STANISLAS DE KOSTKA

Le 1er juin, 1963, à l'âge de 80 ans, est décédée à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield, Mme Vve Patrick Sauvé, née Denise Vachon.

Mme Sauvé laisse dans le deuil ses filles: Mme Louis Lefebvre (Jeanne) Mlle Zulma, Mmes Dionel Veillette (Marie-Ange) Laurent Deschamps (Marie-Reine), un fils M. Lionel Sauvé; ses gendres et belle-fille: MM. Louis Lefebvre, Dionel Veillette, Laurent Deschamps, Mme Lionel Sauvé (Yvette Duperron); ses petits enfants: Mlles Lise, Nicole et Lorraine Lefebvre, Denise, Diane, Daniel Veillette, Jean-Guy et Francine Deschamps, Roland et Ginette sauvé.

Ses soeur et frères: Mme Donat Lemieux, (Ida) MM. Joseph, Hormidas et Hervé Vachon,

Beaux-frères et belles-soeurs: Mme Oscar Vachon (Irène Larin) M. Donat Lemieux, M. et Mme Wilfrid Sauvé, Mmes Napoléon Théorêt, Donat St-Denis, M. Amédée Leboeuf. Un grand nombre de neveux et nièces.

Les funérailles de Mme Sauvé ont eu lieu mercredi, le 5 juin, à 10 heures et 30. Le convoi funèbre partit des Salons Larin à Salaberry de alleyfield pour se rendre à l'église paroissiale. Les porteurs étaient les Messieurs de la Force Constabulaire de Salaberry de Valleyfield. La levée du corps a été faite par M. le curé Roland Léger. M. le Vicaire Germain Vachon de Terrasse Vaudreuil et neveu de la défunte chanta le service assisté de M. le Curé Léger et M. le Curé Anatole Pilon de Ste-Barbe comme diacre et sous-diacre. M. le Chanoine-curé Omer Séguin de St-Louis de Gonzague assistastait au sanctuaire.

La quête a été faite par MMes Laurent et Claver Vachon, nièces. M. Alfred Legault portait la bannière des dames de Ste-Anne.

Nous réitérons nos sympathies à la famille.

Remerciements:

Les membres de la famille Patrick Sauvé remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de leur mère, Mme Patrick Sauvé.

MME EMILE PATENAUDE

A St-Stanislas de Kostka, le 25 mai est décédé à l'âge de 71 ans Mme Emile Patenaude, née Palmélia Leroux.

Mme Patenaude laisse dans le deuil, outre son époux, une fille Mme Berchmans Bonhomme (Micheline) et une fille adoptive Mme Léo Boisclair (Georgette).

Ses petits enfants: Johanne Bonhomme, Rose-Mai Reina, René Boisclair. Egalement, ses soeurs: Mme Louis Pelletier (Alice Leroux), Mme Jules Duval (Yvonne Leroux) Romuald Montpetit (Lucienne Leroux); ses frères: MM. Rodrigue, Lucien et Raymond Leroux. Ses beaux-frères et belles-soeurs : MM. Jules Duval, Romuald Montpetit. Mmes Adélard Duclos (Alice Pathenaude, Arthur Patenaude (Vitaline Brosseau), Ovila Patenaude (Clara Secours), Onésiphore Patenaude (Béatrice Pilon), Rodrigue Leroux (Rose Gauthie), Lucien Leroux (Cécile Labine), Raymond Leroux (Liliane Gervais), Un grand nombre de neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu Mardi le 28 mai, à 10 hres et 45 m. Le convoi funèbre partit des salons Richmond Roy pour se rendre à l'église parroissiale, précédé d'une délégation de Dames de Ste-Anne. La banière était portée par M. Alfred Legault. Les porteurs étaient les Messieurs de la Force Constabulaire de Salaberry de Valleyfield. M. le Curé Roland Léger fit la levée du corps. Le Rév. Père Oliva Primeau s.j.d. la Villa St-Martin chanta le service assisté de M. le Curé Léger et de M. le Curé Anatole Pilon de Ste-Barbe comme diacre et sous-diacre. La quête a été faite par Mmes Raoul Viau et J. A. Daoust.

Nous réitérons nos sympathies à la famille.

Remerciements:

M. Emile Patenaude, MM. et Mmes Berchmans Bonhomme et Léo Boisclair remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies lors du décès de leur épouse et mère Mme Emile Patenaude.

Pensez à vos morts

• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

Pensez-y maintenant. Un beau cadeau pour la Fête des Pères, 16 juin

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.
• Inscriptions et réparations diverses
• Conditions de paiements faciles.
Epargnez en venant nous voir à notre bureau

Marcel Gosselin
15, RUE DION TEL.: 373-6191
VALLEYFIELD



Peignez un chef-d'oeuvre



qui séchera en 20 minutes

CILTONE Satin au latex est la peinture moderne à base de caoutchouc qui s'applique plus facilement et couvre mieux que toute autre peinture au latex. Elle sèche en 20 minutes en un beau fini lisse et lavable. Pinceaux et rouleaux se lavent à l'eau.

Venez admirer la gamme complète de coloris à notre centre des couleurs.

VENEZ VISITER NOTRE DEPARTEMENT DE PEINTURE

Chs Cadieux & Fils Inc.
373-2220
373-5010
373-5133
QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE
Gros & Détail · Wholesale & Retail
197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

Autorisation de Québec pour

La Commission Scolaire Régionale Salaberry

Construction d'une école d'ici 2 ans

La nouvelle est annoncée par M. Gérard Cadieux, M.P.P.

Le député provincial du comté de Beauharnois, a annoncé lundi dernier que le Conseil des Ministres a approuvé le 4 juin dernier la formation de la Commission Scolaire Régionale Salaberry.

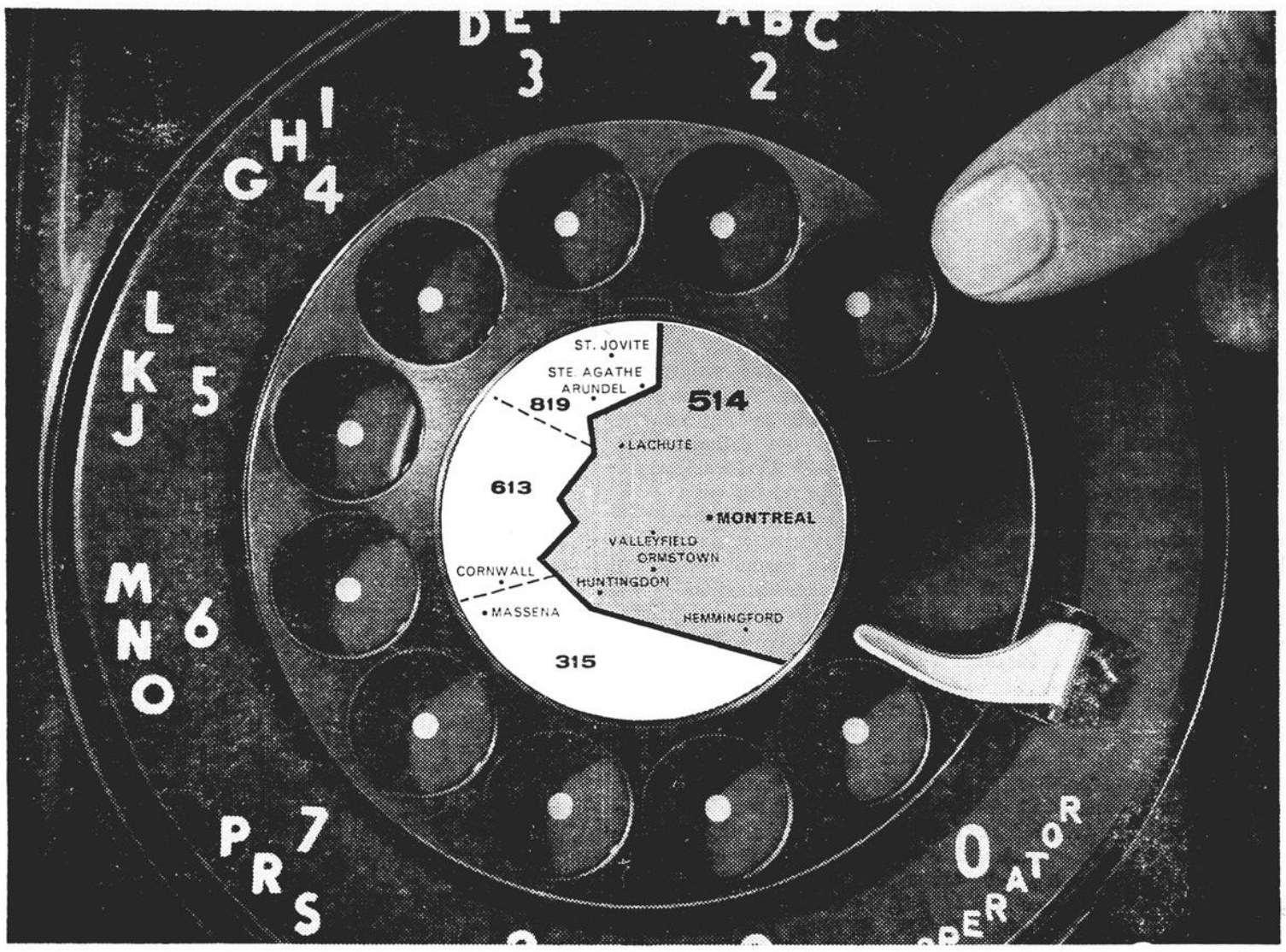
En se disant très heureux du geste posé par le Conseil des Ministres, M. Cadieux a souligné que le nouvel organisme servira une population totale de 49,167 habitants résidant à Salaberry-de-Valleyfield, St-Louis de Gonzague, St-Stanislas de Kostka, St-Timothée, Ormstown, Huntingdon, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, Grande-Ile et Ste-Agnès de Dundee.

Selon le député provincial, la décision prise au début du mois laisse supposer la construction d'une école régionale dans un an ou deux. Cette école devrait pouvoir accomoder au moins 800 élèves au niveau du cours secondaire supérieur venant des Commissions Scolaires des endroits ci-haut mentionnés.

Voici d'ailleurs le texte de l'arrêté en Conseil à cet effet.

"Que, sur la recommandation du Surintendant de l'Instruction publique, soit constituée une commission scolaire régionale sous le nom de "LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE SALABERRY" comprenant les commissions scolaires de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield, St-Louis de Gonzague, St-Stanislas de Kostka, St-Timothée et Grande-Ile dans le comté de Beauharnois, les commissions scolaires de Huntingdon "cath.", Ste-Agnès de Dundee "cath.", St-Anicet "cath"., St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, dans le comté de Huntingdon, et la commission scolaire d'Ormstown, dans le comte de Châteauguay, tel que le demande la résolution adoptée par chacune de ces commissions scolaires, conformément aux dispositions de l'article 480, du chapitre 59, des Status Refondus de Québec, 1941.

"Que, en vertu de l'article 496b, les sept commissaires de la COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE SALABERRY" soient élus selon la representation suivante: trois commissaires choisis parmi les délégués de la commission scolaire de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield, un commissaire choisi par les délégués de la commission scolaire d'Huntingdon "cath.", et trois commissaires choisis parmi les délégués des commissions scolaires de St-Louis de Gonzague, St-Stanislas de Kostka, St-Timothée, Ste-Agnès de Dundee "cath.", St-Anicet "cath.", St-Antoine Abbé, Ste-Barbe et Ormstown".



Le dimanche 16 juin

LA COMPOSITION INTERURBAINE DIRECTE

ENTRE EN VIGUEUR POUR

● **les abonnés de VALLEYFIELD desservis par des lignes de groupe et tous les abonnés de BEAUHARNOIS, FRANKLIN CENTRE, HOWICK, HUNTINGDON, ORMSTOWN, ST-CHRYSOSTOME et STE-MARTINE.**

● *Le même jour,* la méthode de Composition Interurbaine Directe changera pour tous les abonnés de la ville de VALLEYFIELD ayant des lignes individuelles ou des lignes à 2 abonnés. Il leur faudra composer "1" pour obtenir le central CID.

LA CID SE FAIT EN TROIS TEMPS: (Ceci concerne aussi les abonnés de VALLEYFIELD qui ont déjà la CID)

1. Signalez "1" pour obtenir le central CID.
2. Composez les trois chiffres du code régional de l'endroit que vous appelez, s'il est différent du numéro de code inscrit sur l'appareil que vous utilisez.
3. Composez les sept chiffres du numéro que vous désirez obtenir.

LE RESTE EST AUTOMATIQUE. Dans certains cas, vous entendez le son "bîpe-bîpe" après avoir composé. Il vous suffit alors de donner le numéro d'où vous appelez et vous obtenez immédiatement la communication. Dans le cas des abonnés de la ville de Valleyfield ayant des lignes individuelles ou des lignes à 2 abonnés, les appels seront comme par le passé enregistrés automatiquement.

PAR EXEMPLE: pour placer un appel interurbain au numéro 844-9911 à Montréal, il faut composer 1-844-9911. (Il n'est pas nécessaire de composer le numéro de code régional, car Montréal et Valleyfield ont le même: 514.) CEPENDANT, **pour appeler le numéro 932-8123 à Cornwall, il faut composer 1-613-932-8123, car le code régional, à Cornwall, n'est pas 514, mais 613.**

Vous trouverez des instructions très simples aux pages 5 et 6 de votre annuaire.

BELL LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA SERVICE

Une compagnie canadienne appartenant à des Canadiens

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

Chez Françoise

97, Du Marché

Valleyfield

ORIENTATION

FEMME-AVIATEUR

A son entrée dans l'Aviation, la jeune fille est dirigée au dépôt de l'effectif à St-Jean (P.Q.), où pendant 11 semaines, on l'initie à la vie militaire; des cours d'anglais intensifs, des cours sur les coutumes, les règlements et l'histiore de l'Aviation du Canada, joints à la discipline et à l'entraînement militaire, constituent la base de cette initiation. Avant d'entreprendre ces 11 semaines, une jeune fille de langue française fréquente l'école d'anglais durant 21 semaines.

La sélection du personnel s'opère au cours du stage à St-Jean. Les spécialités suivantes s'offrent aux jeunes filles: le commis d'administration qui écrit au dactylographe et remplit d'autres fonctions de bureau; le commis en comptabilité préposée au travail de comptabilité; l'aide dentiste, réceptionniste et assistante du dentiste; la technicienne en approvisionnement pour la distribution des vêtements et de l'équipement; l'aide-météorologiste; l'aide-médicale; la spécialiste des loisirs et de l'éducation physique; la télétypiste transmettant et recevant les messages . . .

L'entraînement à ces spécialités dure de 4 à 18 semaines, selon le cas, et se poursuit à Clinton, Borden ou Trenton, en Ontario. Les femmes-aviateurs qui exercent les spécialités de radiographe, tailleuse-courière, aide de salle d'opération, aide de laboratoire, opératrice de machines comptables, technicienne de clinique dentaire et monitrice de discipline doivent habituellement avoir reçu leur formation avant de s'enrôler.

Il existe des unités aériennes au Canada, en Angleterre, en France et en Allemagne. Une station aérienne est en quelque sorte une petite ville, avec son quartier des affaires, son quartier d'habitation, son centre social.

Après avoir terminé le stage à St-Jean, la finissante est affectée à l'une des unités selon les besoins ou les postes vacants. La durée de l'engagement est de 3 ou 5 ans, après quoi on peut demander une prolongation de 2 ans ou plus encore. Si vous vous mariez avant la fin de votre engagement, vous pouvez être libérée sur demande.

Vous avez droit à un congé annuel de 30 jours, plus le temps nécessaire à votre déplacement. Une bonne santé et une bonne résistance physique sont nécessaires; ainsi qu'une capacité intellectuelle, au moins dans la moyenne, et vérifiée par des tests d'aptitudes. Il faut aimer la vie de groupe et s'adapter facilement à les milieux différents; manifester des intérêts pour la vie de plein air; avoir une conduite loyale et honnête et être capable de prendre ses responsabilités; aimer l'ordre, la discipline, la vie réglée. Il faut être agée de 18 à 29 ans, désirer apprendre un métier et avoir de la facilité pour les langues, particulièrement l'anglais. On exige une 9e année comme préparation minimun Une femme-aviateur qui possède les aptitudes nécessaires et qui détient un certificat de 12e année scientifique, ou l'équivalent, peut, après 2 ans de service, recevoir un brevet d'officier et poursuivre sa carrière comme officier des services administratifs.

La solde de base s'échelonne entre $108. par mois pour la femme-aviateur de 2e classe et $304. pour le sous-officier breveté, classe 1. A ceci, s'adjoute la solde de compétence qui est de $12. pour la femme-aviateur, 1ère classe, groupe 1, et de $90. pour le sous-officier breveté, classe 1, groupe 4A. Les soins médicaux et dentaires sont gratuits, ainsi que le gîte, le couvert et les uniformes; de plus, lorsque vous êtres en fonction, vos frais de voyage sont assumés par l'Aviation.

La vie dans l'Aviation plait aux jeunes filles qui aiment voyager et rencontrer des gens de toute mentalité. Elle forme le sens social, l'esprit d'équipe et permet d'acquérir un métier tout en étant rémunérée. La cohabitation dans une même base avec des officiers et aviateurs de sexe masculin exige de la jeune fille un sens moral et une formation très solides.

Cet articles fait partie d'une serie de monographies qui nous sont tranmises par Monsieur Bernard Quesney, Conseiller d'Orientation professionnelle à la Commission Scolaire de Valleyfield pour contribuer à l'information de nos étudiants.

-O-

Un total de $500. en prix au tournoi des policiers et pompiers à Valleyfield

Mercredi, le 26 juin, au club de golf local. —

Le Club Social de la Fraternité des Policiers et Pompiers de Salaberry de Valleyfield organise pour le 26 juin prochain un tournoi de golf à l'intention de tous les policiers et pompiers de la province tant des cadres fédéraux, provinciaux que municipaux.

Ce tournoi qui aura lieu au club de golf de Valleyfield sera sous la présidence d'honneur du maire de Valleyfield, M. Robert Cauchon, ainsi que M. J. Brunet, directeur de la Sûreté Provinciale, et M. J. R. Lemieux, sous commissaire de la Gendarmerie Royale.

Le président du tournoi, M. Paul Marleau, chef des policiers et pompiers de Valleyfield a déclaré que le but du tournoi est de rassembler tous les corps policiers et leurs membres en une journée de détente et de fraternisation. La commandite du tournoi a été confiée à la Brasserie Dow du Québec Limitée, dont M. Eudore Pilon est gérant pour le district de Valleyfield.

Un total de $500. en prix ainsi que plusieurs prix de présence seront accordés lors du tournoi.

Tous les policiers et pompiers de la province qui sont intéressés à participer à ce tournoi doivent faire parvenir leur nom par l'entremise de leur fraternité ou association avant le 13 juin à M. J. Denis Dandurand, secrétaire de la Fraternité des Policiers et Pompiers, 47, rue Nicholson, Salaberry de Valleyfield.

QUI SERA ELUE "MISS V

Sur la photo ci-contre, vous voyez pour la dernière semaine de son règne Miss Valleyfield 1962, Mlle Rachel Jolicoeur.

Une nouvelle reine de Valleyfield sera élue le 20 juin 1963 en la salle Tougas & Nicholson. L'élection se fera entre des candidates de choix: Mlles M. Jalbert, C. Veilleux, J. Giroux, L. Veilleux, G. Jolicoeur et D. Jolicoeur; six candidates entre lesquelles le choix sera difficile.

Le gala de couronnement débutera à 8 heures par une danse. Un orchestre dont on vous tait le nom présentement pour augmenter votre surprise et votre agrément, fera les frais de la musique. Un peu plus tard, la commentatrice (la même que l'an-

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
373-3262 Valleyfield

Transport
Valleyfield Express Ltée
373–1620 Valleyfield

Salle de réception
A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606


Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
373-3303

Ces annonceurs désirent développ

Courtier d'assurances agrée
WILFRID BRAZEAU
représentant de la
Société des Artisans
64-A, Ellice 373-7404

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson 373-4340

Valleyfield Auto Electric
J.-Paul Marleau
269 St-Jean-Baptiste
373-7761

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson 373-1545

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

ALLEYFIELD" JEUDI SOIR, LE 20 JUIN?



née dernière) nous présentera les aspirantes à l'élection et aidera le public à mieux nous faire connaître les candidates. La soirée sera rehaussée par la présence de nombreuses personnallités de la colonie artistique de Montréal et de plusieurs dignitaires de la région.

Lors de cette soirée, de très beaux cadeaux seront remis à la nouvelle élue ainsi qu'à ses duchesses et aux autres candidates. Des billets sont actuellement en vente pour le bénéfice du public. Ceux qui sont intéressés à s'en procurer sont priés de s'adresser à M. Arthur Leduc, Gaston Legault et André St-Cyr. Rendez-vous donc jeudi le 20 juin en la salle Tougas & Nicholson.

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin 373-3277

CHAUSSURES
REMI CHATEL
38, Nicholson 373-9801

l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

sal pour faire vos mplettes
.05 - $1.00
t-Laurent
eyfield

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Matériaux de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

Rembourrage
JULES LEBLANC
144, Dominicaines
373-3651

AURANT
NARD
ché 373-0107

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria 373-2220

Salon de Fourrures
Albert Dandurand
TEL. FR. 3-1061
291 rue VICTORIA

nstruite avec de la ypothèque
Const. Enrg.
n - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

J. R. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

Beauchamp
ographie
ie moderne à
meilleur
-Ile - 373-4080

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson 98, Alexandre
Valleyfield
61, Ellice, Beauharnois

Bois de construction
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier 373-8015

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria 373-2991

és d'aliments
TRO
LEYFIELD

Vêtements de qualité
Jean-François
25 Nicholson

Vitres et mirroirs
de tous genres
Spécialité: Installation et vente de vitres d'autos.
MARTIN AUTO PARTS
218 BOUL. MGR LANGLOIS
373-6114

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

LES
ER & FILS
r tout est
arché'
nt - 373-0753

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.

L'oeuvre des Loisirs d'Huntingdon mérite l'appui de tous

Le groupe de citoyens qui étudient présentement les possibilités d'améliorer d'une façon immédiate et systématique l'oeuvre de loisirs des jeunes d'Huntingdon, veulent mettre sur pied un mouvement d'apostolat social qui mérite l'appui de toutes les bonnes volontés.

Cette année comme par les années passées les terrains de jeux s'ouvriront à la première semaine de juillet, pour six semaines consécutives.

INSCRIPTION

Nos deux terrains de jeux, à l'école Notre-Dame pour les demoiselles et à l'école St-Joseph, pour les garcons, accueilleront les otéjistes pour l'inscription et la remise des cartes de fréquentations, dès le premier juillet, 10 hres A. M. et 2hres p.m.

Deux magnifiques bicyclettes seront tirées au jour du Festival, entre les enfants (filles et garcons) qui auront le plus fréquenté les terrains pendant ces six semaines d'activités variées.

DIRIGEANTS

Le Comité du Service des Loisirs sous la présidence active de M. Laurent Nadeau vient de former une équipe de moniteurs et monitrices vraiment à la hauteur de la situation.

A la tête de ce mouvement récréatif, un état-major composé de gens dévoués et compétents qui n'ont qu'un seul but: permettre aux enfants de se récréer pleinement et en beauté.

Cette magnifique équipe de dirigeants est formée d'un directeur du Service des Loisirs, coordinateur, régisseur des programmes et des réalisations sportives: M. Florian Tardif. Deux moniteurs en chef, l'un pour les garcons: M. Maurice Pilon; l'autre pour les jeunes filles: Mme Thibault. Ces deux meneurs de jeux vont produire tous les efforts possibles pour intéresser les jeunes à des activités de leur choix: chant, jeux, folklore, soccer, balle-molle, artisanat, excursions, baignades, pique-nique, etc. . . . .vacances saines et fructueuses.

M. Michel Mainville et Mlle Diane Primeau s'occuperont d'éducation physique (athlétisme) et du groupe des 13 à 16 ans, le soir, de 6 hres 30 à 9 hres 15. Deux autres jeunes moniteurs pour les garcons, et deux jeunes monitrices pour les filles, viendront assurer l'efficacité du travail des moniteurs en chef: (Ils sont à choisir par le comité).

LE PROGRAMME:

Un programme bien équilibré, donnant une part judicieuse aux sports, aux jeux et aux spécialités pour les vacances prochaines. Selon la politique du Service des Loisirs, cette activité organisée n'a pas pour but de former des champions, mais avant tout de délasser et de récréer les enfants, en augmentant le plus possible le nombre des participants, et en réduisant celui des spectateurs. Les sports extérieurs et l'athlétisme seront à l'honneur.

Pour tirer l'enfant de la rue, il faut outre le sport bien organisé et les mille et un items de l'activité récréative, des centres d'intérêt qui piquent la curiosité des jeunes. C'est pourquoi au programme général de l'été, des thèmes pour chaque semaine sont inscrits avec un événement spécial pour chaque jeudi. En voici la liste:

Du 1er au 6 juillet, ce sera la SEMAINE DU BRANLE-BAS et de l'esprit sportif. Le jeudi 4 juillet sera marqué par la "parade des parcs". Joyeux défilés où les enfants costumés exprimeront une idée moderne à leur choix.

Du 8 au 13 juillet, ce sera la SEMAINE du FUTUR CITOYEN. Le jeudi 11 juillet, il y aura élection du maire et de la mairesse. Mise en nomination, cabale, discours, scrutin. Défilé à l'hôtel de Ville pour la remise des clefs de la ville.

Du 15 au 20 uillet, ce sera la Semaine des TALENTS LOCAUX. Un programme d'amateurs marquera la journée du 18 juillet. Remise de cadeaux.

Du 22 au 27 juillet, ce sera la semaine des PARENTS. Pour le jeudi 25 juillet, les enfants organiseront une grande fête en l'honneur de leurs parents. Souper et feu de joie.

Du 29 juillet au 3 août, ce sera la semaine des JEUNES ATHLETES. A cette occasion aura lieu le jeudi 1er août, une grande olympiade mixte. Tous les parents y seront invités.

Du 3 au 8 août, ce sera la semaine des EQUIPES ET DU FESTIVAL avec tirage des bicyclettes (présences au cours des vacances) exposition des travaux exécutés.

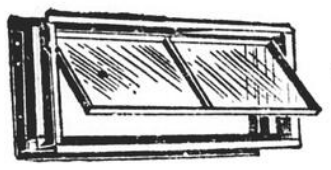
PARENTS:

Grâce à l'excellent travail du Service des Loisirs, les enfants d'Huntingdon auront la chance de passer de très agréables vacances. Les parents pourront également en profiter, car, en confiant leurs enfants aux moniteurs et monitrices des terrains de jeux, ils s'éviteront beaucoup de crainte et d'inquiétude. Ils peuvent être assurés que leurs jeunes seront entre bonnes mains en sécurité et sous une étroite mais douce surveillance.

Par toute la ville, le programme de la "R-écréation en beauté" sera en vigueur et tout laisse croire que la saison estivale des loisirs sera particulièrement active et fructueuse. A tous les enfants qui viendront s'inscrire: "Heureuse et agréables vacances!"

N'oubliez pas Parents et Amis, le grand Bingo du jeudi, 18 juin, au profit du Service des Loisirs d'Huntingdon. Vos enfants en bénéficieront. La devise: "Ensemble" aidera certes à obtenir un franc succès.

VITRERIE GENERALE

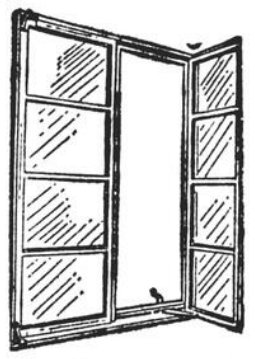


Vente et posage de VITRES
- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Première couche de peinture sur châssis.

ESTIMATION GRATUITE
- Nos prix sont les plus bas

Devanture de magasins
- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos



Vitrerie Larochelle

8, Moïse Plante, Valleyfield — Tél. 373-3014, Rés. 373-2421

Une couche suffit!



PEINTURE GLIDDEN

Une couche d'ultra-blanc équivaut à deux couches! Épargne temps et argent!

L'Ultra blanc Gliden, rapide et facile à appliquer, a la richesse et la beauté de l'émail. Renforcé d'alkyd, il possède le maximum de durée et de solidité. Et pour harmoniser les moulures, utilisez la peinture extérieure ordinaire offerte en un vaste choix de couleurs riches et durables.

LE GALLON **$3.99**

PEINTURE LATEX POUR INTERIEUR **$4.98** Le gallon
Vaste choix de couleurs

EMAIL MAT POUR INTERIEUR **$4.50** Le gallon

Venez le voir à notre magasin

MARCHAND FRERES

209, Victoria — Valleyfield — 373-2740

Cossette et Cossette

AVOCATS

Tél. 373-7234

168, rue Champlain, Valleyfield

COMMUNICATIONS BELL

par MARCEL BOILEAU, votre gérant de téléphone



Vive les vacances!

Depuis septembre, les enfants de Valleyfield passent la majeure partie de leur temps à l'école. Mais l'été approche, et les enfants seront en liberté dans les rues et les parcs. Ce qui signifie que les automobilistes doivent redoubler d'attention durant les mois d'été. Ils devront toujours être sur le qui-vive, et ne pas oublier qu'un enfant qui joue n'est pas toujours prudent. Une balle roule dans la rue, un enfant se précipite pour la ramasser, sans regarder ni à gauche ni à droite . . . Une fillette se promène à bicyclette, par trop sûre d'elle . . . Automobilistes, soyez sur vos gardes, et faites que tous ces enfants retournent à l'école en septembre.

Nous utilisons la rouille

Vous serez sans doute surpris d'apprendre que la rouille est une des matières qui entre dans la comosition de la mémoire d'un ordinateur, dans le noyau d'un transformateur d'un appareil de télévision et dans la tige d'une antenne de radio ou de radar. Des ferrites aux propriétés magnétiques étonnantes sont produits par la compagnie Northern Electric avec de l'oxyde de fer, c'est-à-dire de la rouille. Ces pièces, d'un coût minimes, peuvent être moulées en plusieurs formes et ne perdent pas leur efficacité quand elles sont soumises au procédé de miniaturisation. Les ferrites sont utilisées par l'industrie de la téléphonie dans les réseaux de commutation et les tableaux de distribution électroniques, et l'on s'attend qu'ils soient le coeur de la composition par clavier, actuellement en voie de perfectionnement. D'ailleurs, à peu près tous les réseaux de l'avenir contiendront plusieurs dispositifs à base de ferrites.

"Je m'excuse — c'est un secret"

C'est la réponse d'un employé à qui on demande de révéler la teneur d'une conversation téléphonique qu'il aurait pu entendre. Par la loi, nous sommes tenus de garder le secret des conversations téléphoniques. Cependant, un mandat de perquisition donne à la police le droit d'accès à la propriété et aux dossiers de la compagnie. Il va de soi que nous n'admettons pas la captation des messages téléphoniques. Plusieurs personnes m'ont posé des questions à ce sujet, et voilà pourquoi je traite de cette question ici. Mais, direz-vous, que faire de la ligne rurale à plusieurs abonnés, où chacun peut, s'il le désire, écouter la conversation des autres? Elle existe encore, il est vrai, mais la rapidité des progrès techniques mettra bientôt fin à ces indiscrétions.

Un avenir plus serein à la Fédération

Le maire Cauchon à la radio, le 23 juin prochain

Soumissions au comptoirs.— Assurance des employés.

A l'assemblée du Conseil de ville de lundi dernier, le 10 juin, M. Jean-Pierre Dinel, étudiant du cours technique, a fait parvenir une lettre aux autorités municipales pour l'obtention de l'emploi de surveillant de la plage municipal durant l'été qui vient. Le gérant de la cité, M. Alcide Lafontaine s'occupera de l'affaire en question.

Travaux du centenaire

Concernant les travaux du centenaire, on se rappelle qu'à l'occasion de la réunion du conseil du 27 mai dernier, les autorités avaient décidé de faire parvenir une lettre aux autorités provinciales pour demander l'octroi que le gouvernement offre aux municipalités qui en feront la demande en vue de l'érection d'un monument commémoratif. Le Secrétaire du Québec, M. Bona Arsenault accusa réception de la lettre de la municipalité de Salaberry-de-Valleyfield. Dans cette même lettre, il montre sa considération à la demande de notre cité. Egalement, toujours en ce qui concerne le monument commémoratif du centenaire de la Confédération, le député de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, se dit enchanté de voir que la cité s'intéresse à ériger un tel monument dans notre cité.

Assurances

La cité de Salaberry-de-Valleyfield, en vue d'offrir une meilleure assurance à ses employés, étudie actuellement un projet visant une meilleure situation pour ses employés. Présentement, la compagnie Great West propose les plus bas prix pour la nouvelle assurance possible qu'auront les employés de la municipalité. La ville prendra une décision demain lors d'une assemblée spéciale.

$140,000

Il avait été question il n'y a pas très longtemps d'un emprunt de $140,000 de la part de la cité. Avec un tel emprunt, la cité pourrait dépenser la somme de $54,085 pour la construction ou la restauration de trottoirs, la somme de $18,432 pour pavages et terrains de stationnement, $39,418 pour les pavages de rues, $8,800 pour l'achat de deux tracteurs qui serviront à l'entretien de la ville, $15,000 pour certains travaux sur les chantiers municipaux et pour quelques réparations de la balance municipale. Il y aura vente de soumissions au comptoir.

Le 23 juin, à la radio

M. le maire profitera de la dernière assemblée du conseil pour annoncer à ses échevins et à toute la population que le 23 juin, soit la veille de la St-Jean Baptiste, il addressera la parole à la radio durant une période de trois minutes sur les ondes de Radio-Canada, affilié la radio CFLV. M. Rousse, industriel de Montmagny, addressera aussi la parole. Le maire Cauchon, parlera directement de son bureau.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

NOUS COUPONS LES
CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
L. CLEMENT
Cordonnerie
48a, Ste-Cécile,

La campagne a rapporté $93,2000.00

On anticipe une augmentation de 33%sur l'an dernier

"La campagne 63 de la Fédération des Oeuvres de Charité de Valleyfield a rapporté $93,-200. C'est une augmentation de 24% sur la dernière campagne."

Voilà ce qu'a annoncé Me Albert Leblanc, président général, à la réunion générale de clôture groupant près de 200 dirigeants de la campagne, au Centre Le Royer, de Valleyfield, sous la présidence d'honneur de Son Excellence Monseigneur Percival Caza, jeudi, le 7 juin dernier.

"Grâce à un don individuel de 5,000, l'objectif minimum de 100,000 est maintenant en perspective" a enchainé Me Albert Leblanc. "Nous avons confiance que lorsque les rapports complets seront tous entrés et après une sollicitation spéciale qui sera faite par le député de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, auprès de quelques donateurs spéciaux, nous pourront applaudir au succès de la présente campagne"" d'ajouter Me Leblanc.

Les dirigeants ont attribué la bonne marche de la dernière campaigne surtout aux 3 facteurs suivants meilleure compréhension du public, participation très active des dames et publicité intense au poste local de radio, dans les 8 hebdomadaires régionaux.

Le président a souligné que l'augmentation des dons s'est fait sentir au niveau de souscriptions paroissiales et des grosses industries. "Nous avons enrayé le recul des 4 dernières années et nous allons très probablement dépasser le montant de l'an dernier par 33%. C'est un véritable tour de force. Nos oeuvres peuvent dons envisager l'avenir avec plus de sérénité" a conclu le président général.

Vos voisins profitent de l'emploi de l'
ATRAZINE* 50W
Pourquoi ne pas en faire autant?



"Je n'ai pas eu de mauvaises herbes dans mes champs jusqu'à la récolte"
déclare Irénée Deslandes, St-Dominique, P.Q.

"Grâce à Atrazine, je n'ai pas eu de mauvaises herbes dans mes champs jusqu'à la récolte," déclare M. Deslandes. "Dans les champs traités, le maïs mûrit jusqu'à dix jours plus tôt".

Vos voisins qui utilisent de l'Atrazine partagent l'enthousiasme de M. Deslandes. La vaporisation d'Atrazine fait maintenant partie de leur travail routinier. Qu'ils l'utilisent comme traitement complet ou en vaporisation par bandes avec binage, ils le trouvent vraiment profitable. Commencez vous aussi à utiliser de l'Atrazine cette année.

Demandez une brochure d'instructions à votre fournisseur agricole et passez votre commande d'Atrazine sans tarder.

ATRAZINE 50W

Distribution dans le Québec par International Fertilizers Ltd., Québec, P.Q., et par Chipman Chemicals Limited, Montréal, P.Q.

Fisons pour le succès en culture

*marque déposée au Canada pour emploi par Fisons (Canada) Limited FA3-1T

LA FETE DES PERES
DIMANCHE, 16 JUIN 1963

A cette occasion, la Maison Henri Cousineau est heureuse d'offrir ses souhaits les plus sincères à tous les heureux papas de chez nous. Puissent-ils être entourés d'affection et susciter l'admiration de leur famille.



Vous pourrez offrir au Roi du Foyer, à la Fête des Pères un cadeau très approprié que vous trouverez à notre magasin, comme:

- Robe de chambre
- Pantoufles
- Chemises
- Bas
- Cravates
Etc....







HENRI COUSINEAU
"L'homme bien mis s'habille Chez Henri"
11a, Chaussée Valleyfield 373-7151

Commentaires de M. François E. Cleyn, de Huntingdon, sur l'esthétique industrielle

Ce que les textiles doivent offrir au marché canadien

Commentaires de M. François E.

Un éminent industriel canadien a déclaré ici aujourd'hui que certains tissus textiles, bien que parfois jamais même vu du consommateur, exigent des facteurs de création aussi élevés que ceux d'une automobile neuve ou d'une robe de la haute couture.

"Il est erronné de croire que la création industrielle ne s'applique qu'aux accessoires de cuisine, qu'aux appareils de radio et de télévision, aux meuble et aux autombilies," a affirmé M. François-E. Cleyn, président de Cleyn & Tinker Ltd., Huntingdon, Québec.

"La création dans la mode évoque l'idée d'une robe ou d'un costume, cependant, la création et la mode ne sont pas synonymes. Que penser de la création de centaines d'autres articles vestimentaires des humbles bas de travail aux plus fashionables pantalons seyants pour le ski?"

Participant à un colloque sur l'esthétique industrielle présenté sous les auspices du National Design Council à l'Ecole Polytechnique, M. Cleyn dit que pour vendre des produits sur un marché largement concurrencé, l'industrie canadienne doit offrir des produits moins chers, de meilleure qualité et plus attrayants. L'attrait est essentiel dans une industrie influencée par la mode comme les textiles et plus encore sur le marché canadien qui est relativement de peu d'étendu mais très conscient du style.

M. Cleyn, un membre du conseil d'administration de l'Institut des textiles de base, a révélé que dans la création des textiles, les buts opposés de l'ingénieur et de l'esthéticien entrent souvent en conflit, "et l'équilibre approprié de ces influences peut souvent déterminer le succès ou la faillite d'une entreprise." Les autres facteurs qui entrent en ligne de compte sont les exigences des vendeurs, des administrateurs financiers de l'industrie et du client éventuel.

"L'équipe des vendeurs affirmera 'plus nous aurons de dessins et de teintes pas dessins, plus nous ferons de vente.' L'artiste lui affirmera 'plus j'aurai de couleurs avec lesquelles travailler, plus le dessin sera attrayant."

"L'ingénieur responsable de la production allèguera, 'si je dois produire cette gamme de couleurs et de dessins, il me sera impossible de livrer la marchandise en temps.' Les responsables de l'administration financière réclameront une réduction de l'inventaire et de la production en cour, et finalement et non le moindre, on doit écouter le grand patron qu'est le marché."

L'arbitre du conflit, c'est l'administration, dit M. Cleyn. Et il adjoute, "le succès de l'entreprise, et à une plus haute échelle la prospérité du pays, reposent sur la solution de ce conflit entre l'artiste et l'ingénieur."

ST. STANISLAS

St-Stanislas de Kostka
Comptoir d'artisanat:

On sera heureux d'apprendre, si on ne le sait pas déjà, qu'un comptoir d'artisanat est maintenant installé chez Mme Godfroy Miron, rue de la Station.

Mme Miron invite les intéressées à venir visiter ce comptoir d'articles d'artisanat pour exposer ou acheter. Bonne Chance!

Programme d'amateurs

Dimanche dernier, avait lieu un programme bien intéressant d'amateurs. Les artistes ont su capter l'attention de tous. Cette soirée avait été organisée en vue de l'érection d'une statue du Sacré-Coeur de Montmartre aux limites des Paroisses de St-Louis de Gonzague et St-Stanislas.

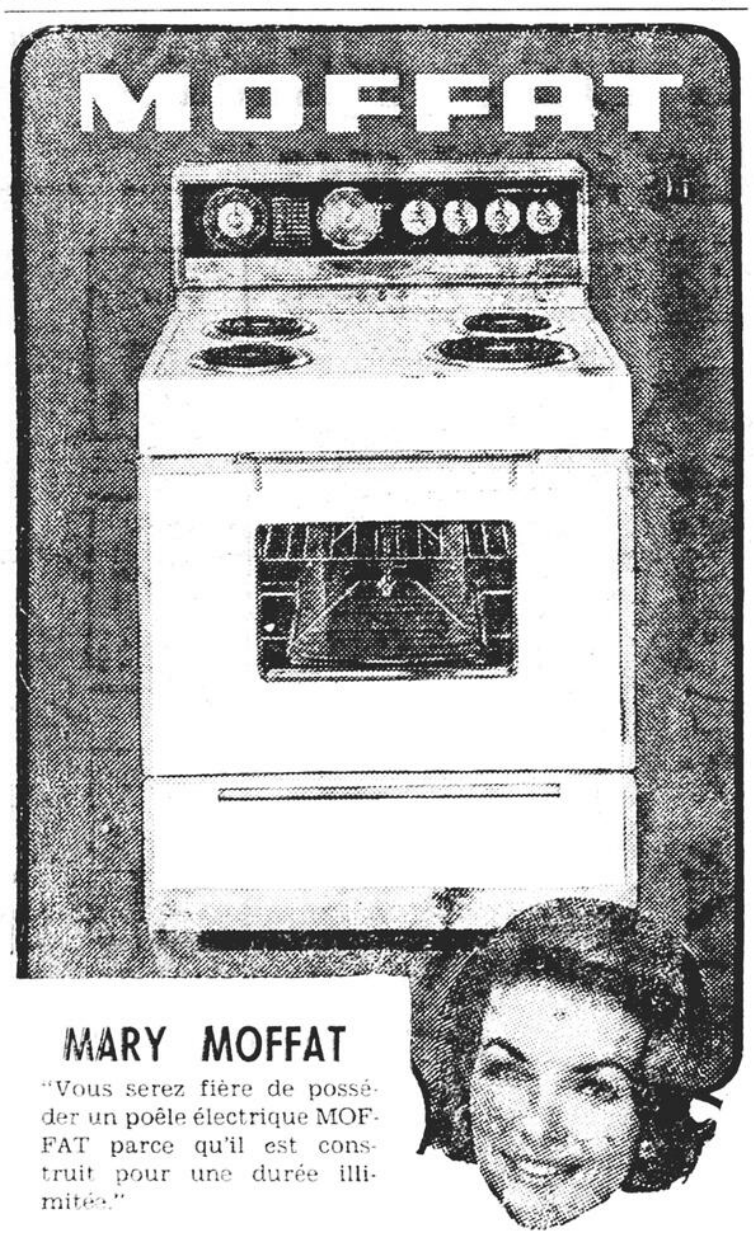
A cette occasion on fit l'initiation Lacordaire et Jeanne d'Arc de Mlle Huguette Taillefer. M. Fernand et Gaétan Mailloux, Roger Déniger; Chez les Jeunes Abstinents: Jocelyne Himbeault, Lise St-Michel, Denis Faubert.

Un tirage favorisa Mme Eugène Pilon, Mairesse, Mme Lucien Faubert, Claire Théorêt et Mlle Gisèle Laberge.

MM. Gérard Maheu et Michel Robidoux, principaux organisateurs de cette soirée, remercient tout particulièrement M. le Chanoine Séguin et M. le Curé Roland Léger de leur présence et tous ceux qui nous encouragés d'une manière ou de l'autre.

JULES A. LAROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél. CO. 8-3336
73, S-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du médecin

MOFFAT



MARY MOFFAT
"Vous serez fière de posséder un poêle électrique MOFFAT parce qu'il est construit pour une durée illimitée."

POELE ELECTRIQUE 30"
CHRONOMETRE ELECTRIQUE

Le poêle électrique MOFFAT Deluxe vous offre ces caractéristiques... Une facilité d'entretien incomparable, parois latérales amovibles en porcelaine dans le four... commutateurs à 7 degrés de chauffe... chronomètre électrique avec minuterie... prise de courant chronométrée... lampe de four sous lentille... élément de four articulé... tiroir utilitaire... porte de four avec vitre panoramique de 16".

Seulement $259.95

Plante & Clairmont Inc.
MAGASIN DE MEUBLES
17, Du Marché Valleyfield 373-4855



FERMIERS

MOTEURS HARVEST

½ h. p. — 1800 RPM 43.59
¾ h. p. — 56.39
1 h. p. — 72.93

110 - 220 VOLTS

SALES AND SERVICE

J. H. SAUVE & FILS Inc.
238, RUE ST-LAURENT
VALLEYFIELD, Que.

Deux nouveaux commissaires sont élus

QUI SERA le PRESIDENT de la COMMISSION SCOLAIRE?

M. A. Miron et M. G. St-Onge victorieux

Assemblée lundi soir prochain, 17 juin, à 7:30 heures p.m.

Les électeurs éligibles des districts nos 1 et 2 à la Commission Scolaire ont rendu leur verdict lundi dernier, le 10 juin, lors de l'élection de deux commissaires qui siégeront pour une période de trois ans à la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield.

Du sang nouveau a fait son apparition dans les deux endroits.

Dans le district no 1, représenté par M. René Major, ce dernier a baissé pavillon devant son adversaire, M. Gérard St-Onge qui a remporté la victoire avec une forte majorité de 556 voix.

Dans le district no 2, représenté par M. Marcel Roy, qui agissait comme président de la Commission Scolaire, M. Armand Miron a été élu par une majorité de 184 votes.

En plus d'assumer le poste de la présidence de la Commission locale, M. Roy siégeait sur l'association régionale des Commissions Scolaires à titre de vice-président, et sur l'exécutif de la Fédération provinciale des Commissions Scolaires du Québec au même titre.

Pour cumuler ces importantes fonctions, M. Marcel devait certainement posséder les qualifications requises, et sans doute que sa défaite de lundi dernier laissera un grand vide dans le domaine de l'éducation sur les niveaux local, régional et provincial.

Cependant, nous espérons que son successeur saura se montrer un digne remplacant, car les électeurs, en mettant leur confiance en M. Armand Miron, ont jugé qu'il était le meilleur homme. On a connu le dévouement de M. Roy à la cause scolaire et on ose croire que M. Miron démontrera au cours de son mandat autant de désintéressement à la noble et importante cause de l'éducation chez-nous.

Maintenant que le président est défait, la grande question qui se pose est de savoir qui sera le prochain président de la Commission Scolaire. Cette question trouvera sa réponse lors de l'assemblée des commissaires qui aura lieu lundi soir prochan, le 17 jun, à 7.30 p.m., à la salle des commissaires au bureau de la Commission.

Déjà on a mis de l'avant le nom de M. Anatole McSween, le doyen des commissaires. M. McSween possède sûrement l'expérience requise pour accéder à ce poste important. Il est d'un caractère conciliant et, s'il est élu, il saura user d'une grande diplomatie pour régler les problèmes sérieux, et trop souvent épineux, de la Commission Scolaire.

D'autres sont d'avis que le choix se portera sur M. Georges Allard, l'homme qui a pris pris des positions radicales et précises depuis son élection au poste de commissaire. Son attitude a fait couler beaucoup d'encre et lui a procurer des félicitations et des reproches. Il est l'homme qui saura user de la loi pour trancher les questions.

Le choix se portera-t-il sur M. Armand Levasseur? Plusieurs le souhaitent. Il possède une formation militaire, ce qui peut le rendre autoritaire; mais il possède aussi un caractère généreux et compréhensif. A vrai dire, il se place au juste milieu entre les deux autres candidats présidentiels. Serait-il l'homme de l'heure, l'homme tout désigné pour prendre la situation en mains? Les membres de la Commission Scolaire auront à en juger lundi soir prochain.

En ce qui concerne les candidats élus cette semaine, nous doutons fort que le choix porte sur eux. MM. Armand Miron et Gérard St-Onge demanderont sûrement aux autres membres de la Commission de leur laisser acquérir l'expérience nécessaire avant d'exercer des pressions pour remplir le poste.

En terminant cet article, qu'il nous soit permis de remercier sincèrement MM. Marcel et René Major qui nous ont toujours donné leur collaboration empressée alors qu'ils siégeaient à la Commission. Aussi, les nouveaux élus voudront-ils accepter nos plus sincères félicitations et nos voeux de succès dans leurs nouvelles fonctions.

Les conditions de l'emploi dans notre région

M. J. DeSerres, gérant du Bureau National de Placement de Valleyfield, nous informe qu'au 31 mai 1963, 1440 hommes et 457 femmes étaient inscrits pour emploi, comparativement à 2150 hommes et 496 femmes au 30 avril dernier et 1528 hommes et 448 femmes au 31 mai 1962.

Il s'agit donc d'une diminution générale du chômage de l'ordre de 28% depuis un mois et de 4% en comparaison avec l'année dernière.

La diminution signalée depuis un mois se situe principalement dans les emplos de bureau, le commerce, les services, la constuction et l'industrie du textile.

Comparativement à l'année dernière, le commerce et la construction ont été un peu plus prospère.

En mai 1963, 298 personnes ont trouvé un emploi par l'entremise du Bureau National de Placement, dans l'industrie manufacturière, la construction, le commerce et les services.

La rapport souligne de plus que près de 150 finissants des écoles secondaires, commerciales et techniques, seront à la recherche de leur premier emploi au cours de l'été.

• COMPTABLES AGREES •

QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.

M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.

M. REJEAN MASSE, C.A.

50, rue Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-6400

C'est au . . .

CENTRE DE REPARATION

D'HORLOGERIE et BIJOUTERIE Enrg.

QUE VOUS POURREZ VOUS PROCURER UN CHOIX DE

- Véritable verre taillé
- Verre soufflé
- Bagues • Jones
- Diamants • Montres, Etc

PRIX TRES SPECIAUX D'OUVERTURE A

113, Grande-Ile Valleyfield 373-9935

(6-13-20-P)



SEUL MOLSON SATISFAIT TOUS LES GOÛTS



LA SAVOUREUSE BIÈRE DOUCE

LA BONNE BIÈRE DE CHEZ NOUS

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

Par le gouvernement libéral, M. Ian Watson souhaite

Un essor industriel majeur pour notre région

Législation de développement régional

Aux fins d'expansion industrielle

Législation de développement

Dans son premier discours à la Chambre des Communes à Ottawa, M. Ian Watson, représentant du comté de Châteauguay-Huntingdon-Laprairie, a souhaité voir se réaliser dans sa région et tout le sud-ouest de la Province un esor industriel majeur grâce à une législation de planification et de développement régional.

Voici d'ailleurs un extrait du discours de M. Watson, prononcé le 28 mai dernier.

Quoique le comté de Châteauguay-Huntingdon-Laprairie soit renommé pour ses vergers de pommes, ses troupeaux de vaches laitières de race qui sont les principaux fournisseurs de lait à la région métropolitaine de Montréal, cette région, par rapport à sa position géographique favorable entre la voie Maritime et la frontière américaine, est appelée à un essor industriel majeur. Il me fait plaisir de noter dans le discours du trône que le gouvernement actuel est à préparer une législation de planification et de développement régional. Je souligne avec emphase que le secteur, comprenant les comtés de St-Jean-Napierville, Rouville-Chambly, Châteauguay-Huntingdon-Laprairie et Beauharnois offre une possibilité de développement industreil insurpassée n'importe où ailleurs au Canada. Le secteur américain, au sud de notre région, comprenant le nord de la Nouvelle-Angleterre et de l'Etat de New York, est une région relativement non-exploitée et sous-développée, au contraire du secteur américain s'étendant juste au sud de l'Ontario industrialisée. Je crois qu'il serait possible, grâce à une planification adéquate, à un usage habile de nos atouts, comme notre surplus d'électricité, que le triangle comprenant la partie sud-ouest de la province de Québec, pourrait devenir, dans un avenir plus ou moins éloigné, un centre industriel important desservant une large section du nord de la Nouelle-Angleterre et de l'Etat de New York, avec l'aide, peut-être, de certains accords tarifaires.

Monsieur l'Orateur, puisque le triangle sud-ouest du Québec, où se trouve ma circonscription, est appelé à connaître une expansion industrielle et démographique du fait de sa situation en un point stratégique, il est particulièrement important pour nous qu'il y ait une planification régionale à longue échéance. Nous sommes heureux que le discours du trône donne à entendre qu'une mesure législative sera présentée en vue de favoriser la planification régionale à long terme aux fins d'expansion industrielle par la création de secteur de développement le gouvernement instituera une division spéciale au sein du Conseil national de recherches, qui préparerait des plan à long terme aux fins de développement culturel, récréatif et industriel au Canada pour une période de 25 ou 50 ans.

Annoncez dans La GAZETTE



REMISE DE CERTIFICATS:— Cette photo a été prise lors de la remise des diplômes aux membres des Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc de la paroisse St-Eugène, de Salaberry-de-Valleyfied. Ces membres ont reçu leur certificat de sobriété, 5, 10 et 20 ans. On aperçoit, sur la première rangée, de gauche à droite: Mlle Alma LATOUR, Mme Armand SOREL, Mme Xavier LECHASSEUR, Mme J.-J. LANIEL, Mme Bernard POIRIER et Mme Lucien GRONDIN. A l'arrière, dans le même ordre: Mme Robert VINCENT, M. Robert VINCENT, M. Xavier LECHASSEUR, M. l'abbé Marcel AUBRY, curé de la paroisse, M. Laurent MONTREUIL, et M. et Mme J.-O.-R. LEDUC *(Photo Guy Bouthillier)*



SOUPER D'UN CONCOURS BELL TELEPHONE:— A l'occasion d'un souper par la Cie Bell Téléphone au restaurant "La Lanterne", notre photographe a pris cette photo. Le souper réunissait quelques jeunes filles employées par la Cie Bell qui avaient suivi les cours de premiers soins aux blessés. Les cours étaient sous la direction de MM. Gilles Lavallée et Brian Cheaseman. Les jeunes filles s'étaient préparées durant environ quatre mois pour ensuite entrer en compétition avec les représentantes d'autres bureaux de la Province. Pour la première année dans cette compétition, le groupe se classa très bien et espère remporter la palme l'an prochain. Nous voyons le groupe de concurrentes sur la photo recevant une attestation officielle et un bouton. Ce sont, de g. à dr., assises: Mlles Alice LEDUC, Lilianne FINN, Mme Nicole BELLEMARE; debout. M. Jean JOLIN, traffic assistant, Mlles Solange DIONNE, Michelle PITRE et Yvette BEAUVILLIER, Chef Téléphoniste. N'apparait pas: Marcella Assal, ass. Chef Téléphoniste, et Anita Filion qui a aussi suivi les cours.

EASTERN BREEDERS INC.
SIEGE SOCIAL: BOITE 220, KEMPTVILLE, ONT.



Sous-Bureau, 32 rue Bridge Ormstown,
Tel. Ormstown 829-2654 Longue distance (Gratis)
ZENITH 74600

S.V.P. faites vos appels 7-9 heures le matin chaque jour le dimanche inclus



TOUJOURS DU SPECIAL A CFLV:— Chaque jeudi soir, de 8.30 à 9.00 heures, Roger Bélair vous invite au "Casseau Doré". Les personnes présentes peuvent se mériter des prix de présence, tout en prenant part au tirage d'un gros lot de $350.00. Au centre, l'annonceur ROGER BELAIR, et à droite M. DENIS LUSSIER, propriétaire du Casseau Doré, remettant un prix à un jeune garçon. *(Photo Peter Rozon)*

NOUVELLE ADMINISTRATION
M. Henri Martin désire aviser la population de Valleyfield et des environs qu'il vient de se porter acquéreur de

VITRERIE VALLEYFIELD

SPECIALITE: Posage de vitres d'automobiles

Nous avons également:
- Tous les genres de vitres et miroirs
- Vitres thermos
- Estimés gratuits sur demande.

VITRERIE VALLEYFIELD

196, CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. 373-6202

LINGERIE GENERALE

Rendez-vous à la Lingerie Générale pour voir les dernières nouveautés pour hommes, dames et enfants

SPECIAL: Ensemble deux pièces pour enfants **98c**

- Blouses pour dames **98c**
- Bermudas **98c**
- Costumes de bain **$1.00 à $1.98**
- Chemises d'hommes **$1.98**

TOUTE EST BEAU, BON ET PAS CHER A

303, RUE CHAMPLAIN VALLEYFIELD

Au Cercle d'étude Hébert

Club Juvénile de police dans

Dimanche dernier avait lieu une assemblée régulière du Cercle d'étude Hébert. A cette réunion les membres furent invités à discuter sur un sujet très intéressant, intitulé: "La délinquence juvénile". Après une longue discussion, on en vint à la conclusion qu'il faudrait y avoir un club juvénile de la police de notre cité. Pour ce qui est de notre conseil-école, il demeure présentement à l'étude.

Nous invitons tous les membres à assister à notre prochaine réunion qui auro lieu le 16 juin à 10 heures a. m.

-O-

Ste-Philomène

Ste-Philomène, (DNC) - Sincères félicitations à M. et Mme Alfred Boileau de cette paroisse, qui ont célébré leur 25e anniversaire de mariage le 25 mai. Une belle fête eut lieu en leur honneur. Une adresse a été lue par Mlle Gaétane Vervais. On présenta à la jubilaire une gerbe de fleurs ainsi qu'une bourse, et de magnifiques cadeaux. La soirée s'est terminée par une danse et des chants. Tous leurs parents et amis s'unissent pour leur souhaiter longue vie et bonne santé.

Heureux mariage à M. Denis Constantineau, fils de M. et Mme Dieudonné Constantineau, de Ste-Philomène qui épousait Mlle Jeannine Dulude, fille de M. et Mme Irénée Dulude. Le mariage a été célébré le 1er juin. Félicitations aux heureux époux.

-O-

STE-BARBE

D. N. C.

Anniversaire

Bonne fête à M. Jean-Claude Paquette qui célèbrait son anniversaire de naissance le 28 mai. Ceci de la part de ses parents frères et soeurs.

Bonne fête à M. Bernard Benoit qui célèbrait son anniversaire de naissance le 29 mai. Ceci de la part de ses parents frères et soeurs.

Bonne fête à Mlle Suzanne Carrier qui célèbrait son anniversaire de naissance le 1 juin. Ceci de la part de ses parents frères et soeurs.

Bonne fête à M. Marcel Grondin qui célèbrait son anniversaire de naissance le 1 juin. Ceci de la part de ses parents frères et soeurs et de ses compagnons de classe.

P. - Osée Leduc Enrg

ASSURANCES GENERALES

VIE — FEU — VOL

AUTOMOBILE — SECURITE

Service prompt et discret

ST-LAURENT FR. 3-1801

BUREAU: 51, NICHOLSON

373-1801

VALLEYFIELD

A la télévision

DIMANCHE 16 JUIN

CBFT, Montreal, Canal 2

1.00-Musique
1.25-Téléjournal
1.30-A la rencontre des grands musiciens
2.00-Connaissance du monde
"A travers la Chine sans muraille"
3.00-Isma Visco
"Le Fakirisme"
3.30-Les Travaux et les jours
4.00-Shirley Temple
"Les Cygnes sauvages"
5.00-Le Jour du Seigneur
5.30-O vous, Bruxelles!
"Neuf millions"
6.00-Découvrons les Amériques
Au Honduras:
6.30-Présence de l'art
7.00-Robin des Bois
7.30-Papa a raison
8.00-Le Soleil de minuit
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Actualités politiques
11.00-Documents
"L'Amérique insolite"

CFTM Montréal, Can. 10

11.00-Coquetel Musical
musique commentaires
12.15-Manchettes - horaire
12.30-En matinée
"Hula fille de la brousse"
2.00-Cinéma du dimanche
"Par la porte d'or"
4.00-Carrières
sujet: architecture
4.30-La boule d'argent
5.00-En ce temps-ci
émission religieuse
5.45-Monsieur le maire
6.00-C'est arrivé cette semaine
les actualités
6.30-Si Montréal m'était conté
passé - présent - avenir
7.00-Carnet de voyage
"Le royaume du shah"
7.30-Une demi-heure avec François Deguelt
8.00-Cine-spectacle
"Aventurière de San-Francisco"
9.30-Cellules
"Ciné-policier"
10.00-De 1 à 10
palmares de la chanson canadienne et française
10.30-Le Québec chante
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Ceux du ciel"

LUNDI 17 JUIN

CBFT, Montréal, Canal 2

1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"Grandison le félon"
3.30-Long métrage
"La Vallée de l'or noir"
5.00-M. Pipo
5.30-La P'tite Semaine
"Tintin"
6.00-Edition métropolitaine
6.08-Nouvelles sportives
6.15-Aujourd'hui
7.00-Téléjournal
7.15-Politique provinciale
L'Union nationale
7.30-Mes trois fils
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Dans tous les cantons
9.30-Histoire vécue
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Temps présent
Technologie Française"
11.00-Cinéma
"Sur les lointains rivages"

CFTM Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
musique - cammentaires
1.30-Nouvelles de chez-nous
1.45-En Matinee
"La jungle est mon royaume"
3.30-Bon après-midi
magazine féminin
4.00-Ma carrière
4.30-Destination danger
"Aventures de vacances"
5.00-Zoo du capitaine Bonhomme
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Nouvelles
7.10-Sport-images
7.15-Film-O-10
"La femme perdue"
9.00-Télé-poker
9.30-Adam ou Eve
quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
10.00-Découvertes 63
10.30-Sous le ciel de Montréal
variété musical
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"L'étoile de Rio"
12.40-Fermeture

MARDI 18 JUIN

CBFT, Montréal Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-CBFT - Long métrage
"Sur les lointains rivages"
3.30-Long métrage
"De nouveaux hommoes sont nés"
5.00-Premier prix
5.30-La P'tite Semaine
"Tintin"
6.00-Edition métropolitaine
6.08-Nouvelles sportives
6.15-Aujourd'hui
7.15-Téléjournal
7.30-Poucet, l'espiègle
8.00-Joie de vivre
8.30-Edition spéciale
9.00-Détective international
9.30-Insolences d'une caméra
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Conférence de presse
11.00-Sherlock Holmes
"La Femme en vert"
12.00-Des Pays et des hommes

CFTM, Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
musique - commentaires
1.30-Nouvelles de chez-nous
1.45-En matinée
"L'escadre est au port"
3.30-Bon après-midi
magazine féminin
4.00-Mantovani
4.30-Ici-interpol
"Mort à l'arrivée"
5.00-Zoo du capitaine Bonhomme
6.00-Télé-metre
7.00-Nouvelles
7.10-Sport-Images
avec Pierre Proulx
7.15-Film-O-10
9.00-Ici Scotland yard
"L'affaire du champs de course"
9.30-Tentez votre chance quiz
10.00-Dix sur dix
variété
10.30-Un air d'accordeon
avec Gordie Fleming
10.45-En première page
les nouvelles Prudential
10.53-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma
"Les amants de minuit"

MERCREDI 19 JUIN

CBFT, Montréal, Canal 2

1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"La Bonne Combine"
3.30-Long métrage
"Le Dernier Pont"
5.00-L'Epée de Florence
"L'Ambassadeur"
5.30-La P'tite Semaine
"Tintin"
6.00-Edition métropolitaine
6.08-Nouvelles sportives
6.15-Aujourd'hui
7.15-Téléjournal
7.30-Adèle
8.00-Le Pain du jour
8.30-Dans les rues de Québec
9.00-Composez 999
"Extradition"
9.30-Copain, copain
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Cinéma
"Il suffit d'aimer"

CFTM Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
musique - commentaires
1.30-Nouvelles de chez-nous
1.45-En matinée
"Le porte veine"
3.30-Bon après-midi
magazine féminin
4.00-Ma carrière
Jean Cocteau
4.30-Aventures d'outremer
"De Berlin à Frankfurt"
5.00-Zoo du capitaine Bonhomme
6.00-Télé-metro
7.00-Nouvelles
7.10-Sport-images
7.15-Aventures dans les iles
"Les aventuriers"
8.15-Ginette Ravel chante
8.30-La Police des Plaines
9.00-Cine Festival Dow
9.30-Avec Plaisir
10.00-Dernier Recours
10.30-Yves Christian variétés
11.00-La Ronde des Sports
avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma
"Une balle suffit"

JEUDI 20 JUIN

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"Le Ciel brûle"
3.30-Long métrage
"Il suffit d'aimer"
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Pépino
Les aventures de Pépinot et de Capucine
6.00-Edition métropolitaine
6.08-Nouvelles sportives
615-Aujourd'hui
7.15-Téléjournal
7.30-La Famille Stone
8.00-Filles d'Eve
8.30-Maria Candido
9.00-L'Amérique latine
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Ciné-club
"Les Enfants terribles"

CFTM Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
1.30-Nouvelles de chez-nous
1.45-En matinée
"Meurtre sur la Riviera"
3.30-Bon après-midi
magazine féminin
4.00-Mantovani
4.30-Sherlock Holmes
"La légende de la tour"
5.00-Zoo du Capitaine Bonhomme
6.00-Télé-Métro
magazine-variété
7.00-Nouvelles
7.10-Sport-Images
7.15-Mettre à nu
7.30-Comment pourquoi
8.00-Au nom de la loi
8.30-Cinéma Kraft
"Le grand jeu"
10.00-La tête des autres
10.30-Le hockey en vacances
animateur: Jean Duceppe
10.45-En première page
les nouvelles "Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema
"Le grand rendez-vous"
12.40-Fermeture

VENDREDI 21 JUIN

CBFT, Montréal. Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"Le Diable en personne"
3.30-Long métrage
"Du soleil au coeur"
5.00-Ivanhoé
5.30-La P'tite Semaine
"Tintin"
6.00-Edition métropolitaine
6.08-Nouvelles du sport
6.15-Aujourd'hui
7.15-Téléjournal
7.30-Denis, la petite peste
8.00-La Balsamine
8.30-Cinéma international
"Commando en Corée"
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
11.00-CBFT - Cinéma
"Le Mur invisible"

CFTM, Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
musique - commentaires
1.30-Nouvelles de chez-nous
1.45-En matinée
"Le prix du silence"
3.30-Bon après-midi
magazine féminin
4.00-Ma carrière
4.30-Chasse au crime
"Rendez-vous au Moulin-Rouge"
5.00-Zoo du capitaine Bonhomme
6.00-Télé-métro
magazine-variété
7.10-Sport-images
7.00-Nouvelles
7.10-Sport-Images
7.15-Film-o-
"Escalier sans fin"
9.00-Alors . . raconte
10.00-Hitchock Présente
10.30-L'été des artistes
potins sur la vie artistique
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma
"Le prince pirate"
12.40-Fermeture

SAMEDI 22 JUIN

CBFT, Montréal, Canal 2

8 JUIN
1.30-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-20 ans express
2.30-L'Univers des sports
Baseball
5.00-Champion
5.30-A la pointe de l'exploration
6.00-Chansons de Paris
6.15-Comment dites-vous?
6.30-Sports d'été
Courses à Blue Bonnets
7.30-Caméra 63
8.00-Oscar Peterson
8.15-Avec François Reichenbach
8.30-Billet de faveur
10.00-Les Couche-tard
10.30-Téléjournal
10.45-Commentaire
10.50-Edition métropolitaine
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
musique - commentaires
1.30-Nouvelles de chez-nous
2.00-En matinée
"Si l'on mariait papa"
4.00-Sur le matelas
la lutte
5.00-La rampe sportive
5.30-Loisirs d'été
sport et éducation physique
6.30-sur demande
7.00-Jeunesse d'aujourd'hui
émission de gala
8.00-Les grands spectacles
"Si tous les gars du monde"
10.00-Face à Face
10.45-En première page
10.55-La Coleur du temps
11.00-La ronde des sports
avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma du samedi
"Alerte au Sud"

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

Chances égales aux Canadiens-français

Discours de M. Gérald Laniel en Chambre

La question du biculturalisme

Chances égales aux Canadiens-

M. Gérald Laniel, député fédéral de Beauharnois - Salaberry, prononçait un discours le 28 mai dernier à la Chambre des Communes durant le débat sur l'Adresse en réponse au discours du Trône.

Dans son exposé, M. Laniel a principalement traité de la question du biculturalisme.

Après avoir démontré que le précédent gouvernement n'avait pas su répondre aux aspirations du peuple "en oubliant que la population avait le droit d'être éclairée sur notre situation économique et nos relations avec le reste du monde", M. Laniel a déclaré que ni le Crédit social, "qui s'est fait vendeur de savon à la télévision pendant deux ans", ni le Nouveau Parti Démocratique n'avaient l'étoffe nécessaire pour songer un jour à prendre les rennes du gouvernement.

Notre représentant fédéral a ensuit commenté le programme du parti ministériel et en s'attachant à la question du biculturalisme a déclaré ce qui suit:

Monsieur l'Orateur, je suis le premier à admettre qu'il n'y a pas de solution magique sur la question du biculturalisme, mais le gouvernement actuel est bien décidé à établir l'association entre les populations canadiennes d'expresion anglaise et francaise sur un véritable pied d'égalité.

Le très honorable premier ministre dans son discours du 20 mai a fait part à la Chambre de son intention bien arrêtée sur cette question et il a bien dit que c'est en collaborant tous ensemble, maintenant, que nous ferons progresser le fait canadien.

Il est impossible d'avoir un pays bilingue si l'on divise le pays et le Québec; pour demeurer, le Québec doitl'être au sein de la Confédération.

Voici ce que disait alors le premier ministre actuel.

Personnellement, je suis prêt à dialoguer, la majorité est comme moi. J'ai foi dans notre pays, je crois en la possibilité d'un pays réellement bilingue, avec des institutions qui donnent chance égale aux deux principaux groupes ethniques, tout en protégeant les autres minorités. Parlant de ces minorités, plusieurs députés de la Chambre en ont fait mention au cours de ce débat et j'en suis heureux; mais il faut quand même admettre que ces groupements ethniques ont tendance à se laisser plus facilement assimiler que les canadiens français, ce qui rend le problème quelque peu différent; la province de Québec est le berceau du Canada et les Canadiens française n'ont jamaise cessé de devendiquer leurs droits depuis deux siècles. Il est temps que nous soyons des Canadiens à part entière.

Monsieur l'Orateur, je me permets d'appeler ici à votre attention le fait qu'il existe dans ma circonscription de Beauharnois-Salaberry une société de la Couronne, où le fait française est loin d'être reconnu à l'échelle de l'administration. Plus de 80 p. 100 des employés sont de langue française et jamais, depuis sa longue existence, un chef de département n'a été de langue française. Apparement, il n'y en a jamais eu d'assez "qualifiés", à ce qu'on nous dit, comme le faisait remarquer M. Donald Gordon l'an passé à propos du National-Canadien.

Il faut que tous les Canadiens française sentent que les chances sont égales pour eux, car il est souvent difficile de prouver qu'il y a réellement "discrimination". Je presse donc cette commission d'enquête de commencer son travail le plus tôt possible, avant que d'autres éléments ne se servent de ces questions pour poser des gestes regrettables.

Je n'admets pas plus l'entêtement de certains Canadiens de langue française que celui de concitoyens de langue anglaise; il faut que tous les Canadiens s'ouvrent l'esprit et recherchent réellemtn une meilleur compréhension. C'est notre devoir à nous, comme représentants du peuple à la Chambre, de donner l'exemple et de développer un esprit de fraternité entre les leux groupes thniques. Nous avons de communiquer cet état d'esprit à la population de chacune de nos circonscriptions. Soyons les ambassadeurs de la nouvelle Confédération canadienne, un Canada uni pour en faire un Canada fort.

Il faut conramner ceux qui sèment la haine, et le meilleur moyen d'action contre eux n'est-il pas cette fraternité prêchée par le parti libéral dans le discours du trône, ainsi que par la bouche de ses chefs et de ses députés.

Comment compléter une demande d'emploi

Comment compléter une --- .....viennent faire leur demande d'emploi.

La toute première exigence à laquelle un officier de placement doit satisfaire, c'est d'apprécier les qualités de tout candidat en fonction de tel ou tel emploi disponible; l'entrevue est un des moyens dont il se sert pour s'acquitter de ce devoir.

Ainsi pour l'intervieweur, l'entrevue devrait être un échange libre de renseignements dans le but de trouver le candidat qui remplirait le mieux le poste vacant. Alors, l'entrevue devient une forme d'instruction mutuelle, où chacun apprend, où chacun enseigne, mais dont on ne peut attendre des résultats fructueux que dans la mesure où les deux interlocuteurs se seront montrés disposés à participer activement au dialogue.

Les préposés aux entrevues avec les aspirants ou aspirantes ont souvent constaté un manque de réalisme chez les jeunes qui

Normalement, votre intervieweur vous demandera de compléter une demande d'emploi. Il s'agit pour vous de bien répondre à toutes les questions. Si vous arrivez à des questions n'ayant aucun rapport avec vos qualités personnelles, votre formation ou expérience, il est très important de faire un trait pour montrer à employeur que vous avez bien vu la question, mais qu'elle ne se rapporte pas à vous.

Surveillez les fautes d'orthographe. Ecrivez lisibilement et appliquez-vous à toujours bien signer votre nom. Tous ces points ont de l'importance, car plusieurs débutants manquent de belles chances d'emploi parce qu'ils négligent de mettre en pratique les points que nous venons de vous énumérer.

(Cet article est transmis par le Service National de Placement)

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

RECEVEZ PLUS QU'UN SIMPLE RECU DE LOYER POUR VOTRE ARGENT

PARC Salaberry

Et Chalets Salaberry VOUS OFFRENT

DANS LE PLUS BEAU SITE DE LA VILLE A QUELQUES PAS DES ECOLES ET DE L'EGLISE LES PLUS BEAUX MODELES DE MAISONS COMPRENANT UN NOMBRE INCALCULABLE DE COMMODITES.

VENEZ LES VISITER

POUR VOUS EN CONVAINCRE ET LES APPRECIER

EN PLUS: CHALETS D'ETE DE $1,950.00 A $4,950.00

INCLUANT UN TERRAIN AU PARADIS DES VACANCES SUR LE BORD DU LAC ST-FRANCOIS

5% COMPTANT ET UN LOYER REGULIER DE 5 ANS VOUS FERA DEVENIR PROPRIETAIRE DE VOTRE CHALET.

CES CHALETS, NON PRE-FABRIQUES COMPRENNENT

• LA FINITION INTERIEURE ET EXTERIEURE • LA PEINTURE • L'ELECTRICITE • LES FIXTURES ELECTRIQUES • LES ACCESSOIRES DE PLOMBERIE • LA PELOUSE SUR LE TERRAIN, ETC.

SURVEILLEZ L'OUVERTURE DES NOUVEUX MODELES DE MAISON JAMAIS VU DANS LES ENVIRONS

VISITEZ UNE MAISON OU LE CHALET AU

463 SALABERRY 373-5459 OU 373-8751